

PALAEOSLAVICA

XIII / 2005

NO. 1

Cambridge — “Palaeoslavica” — Massachusetts

**О происхождении общего текста
Ипатьевской и Лаврентьевской летописи за XII в.
(предварительные заметки)**

Лаврентьевская и Ипатьевская летописи после окончания Повести временных лет (далее — ПВЛ) имеют значительные фрагменты общего текста, продолжающегося по крайней мере до 70-х гг. XII в. Отдельные общие известия встречаются вплоть до конца 90-х гг. XII в. Как традиционно считается, происхождением своим они обязаны переяславскому источнику — летописцу Переяславля-Русского (Южного). Полагают, что он представлял собой обработку киевского свода, к которому присоединены были также местные и суздальские известия. Исходя из такого общего представления об этой летописи, тем не менее, высказывались достаточно противоречивые мнения относительно сходства фрагментов Ипатьевского и Лаврентьевского сводов. А.А. Шахматов считал, что “смесь суздальских и южнорусских известий” происходит из Владимирского Полихрона XIV в., использовавшего позднюю переяславскую компиляцию конца XII в.¹ М.Д. Приселков отверг гипотезу о Полихроне, и стал развивать иное предположение Шахматова о двух летописцах Переяславля-Южного XII в. — “епископском” и “княжеском”. В Лаврентьевской летописи (далее — Лавр), как он считал, отразились оба летописца, из-за чего отдельные известия были продублированы, а в Ипатьевской (Ипат²) — только один, княжеский³. А.Н. Насонов детально проанализировал общие и избыточные известия обоих сводов до конца 50-х гг. XII в. Он показал сложность и неоднозначность решения проблемы дублирования. Например, большинство известий, определенных Шахматовым и Приселковым как дубли, состоящие из краткой и пространной редакций, по мнению Насонова, не являются таковыми (они одинаково краткие). Исследователь склонялся к тому, что общность Ипат и Лавр объясняется тем, что в Лавр использован киевский свод в переяславской обработке, и от этого же раннего свода отталкивался позднейший редактор в Ипат. В свою очередь, киевский сводчик в небольших количествах привлекал переяславские по

¹ Шахматов А.А. *Обозрение летописных сводов XIV-XVI вв.* (Москва-Ленинград, 1938), с. 13-22, 52-53, с. 76-77; Шахматов А.А. *Исследование о Радзивилловской или Кенигсбергской летописи* (Б.м., 1902), 58. Ранее исследователи предполагали интерес южнорусского сводчика к событиям северо-восточным и прямые заимствования в киевский свод из владимирской летописи. См., например: Иконников В.С. *Опыт русской историографии*. Т. 2. Кн. 1. (Киев, 1908), с. 448 и др.

² Далее названия сводов даются в сокращении как Ипат и Лавр, а списков: Лаврентьевский — Л, Радзивилловский — Р, Московский-Академический — А, Летописец Переяславля-Суздальского — П, Ипатьевский — И, Хлебниковский — Х и Погодинский — Пог (но он в большинстве случаев не учитывается, т.к. является непосредственной копией Х). Ипат за XII в. называют Киевским сводом XII в., она представлена списками ИХПог, Лавр — ЛПРА.

³ Приселков М.Д. *История русского летописания XI-XV вв.* (Санкт-Петербург, 1996), с. 88, 108-112, особ. с. 111. Идея двух переяславских летописцев возникла в трудах Шахматова. См., например: Шахматов А.А. *Повесть временных лет*. Вводная часть (в: Шахматов А.А. *История русского летописания*. Т. 1. Кн. 2 [Санкт-Петербург, 2003]), с. 557-558.

происхождению сообщения, а Лавр — киевские. Кроме того, серию известий с описанием подвигов представителя суздальской династии Андрея Боголюбского, на которой строили самые разнообразные выводы, ученый отнес не к суздальским, а к киевским записям⁴. Наконец, Ю.А. Лимонов выдвинул гипотезу, согласно которой первый владимирский свод использовал киевскую летопись, доведенную до начала 1170-х гг., а второй, наоборот, наоборот, повлиять на Киевский свод 1198 г.⁵ При этом ученый пытался реконструировать гипотетические летописцы князей: “Летописец Юрия (Долгорукого)”, “Изяслава”, “Вячеслава”, “Святослава Ольговича”... Наличие их постулировалось согласно благосклонному или же неблагоприятному отношению книжников к названным князьям⁶.

Предложенные учеными решения не разрешают всех вопросов. Как уже отмечалось, акцент делается преимущественно на переяславских записях. Между тем имеется еще одна характерная черта, нуждающаяся в объяснении, — это солидный блок общих владими́ро-суздальских сообщений 1160-1170-х гг. и одиночные известия 1180-нач. 1190-х гг. Проблема владимирских текстов решалась Шахмато-

⁴ Насонов считал излишним предположение о двух переяславских летописцах. В частности, он предполагал, что дублирование известия о походе Михалка (Лавр 1169 и 1171 гг., в Ипат тот же текст под 1172 и 1173 гг.), от которого во многом отталкивался Приселков, вызвано тем, что в Лавр и Ипат отразились переяславский и киевский источники. Насонов А.Н. Об отношении летописания Переяславля-Русского к киевскому (XII век), *Проблемы источниковедения*, 8 (Москва, 1958), с. 467 прим. 5; 480-481; Насонов А.Н. *История летописания XI-начала XVIII веков* (Москва, 1969), с. 81-82 прим. 5. Что касается предположения о рассказе о подвигах Андрея Боголюбского, записанных, по мнению Насонова, по приказу Юрия (Долгорукого) и заимствованных из киевского свода во владимирский (см. Насонов А.Н. Малоисследованные вопросы суздальского летописания XII в., *Проблемы источниковедения*, 10 [Москва, 1962], с. 366; Насонов, *История*, с. 132-137), то «подвиги» начинаются еще в то время, когда был жив старший Юрьевич, Ростислав, и Насонов пишет, что Ростислав «не был так храбр, как Андрей», и не пользовался благорасположением отца (хотя описания храбрости зависели как раз от лояльности летописцев, и Андрей также не был послушным сыном). Шахматов и Приселков, наоборот, считали, что суздальские известия здесь находятся в массе киевских (см. Шахматов, *Обозрение*, с. 16 прим. 1, 74; Приселков, *История*, с. 117).

⁵ Лимонов Ю.А. *Летописание Владимиро-Суздальской Руси* (Ленинград, 1967), с. 69-91; первый свод датируется ученым 1178 г., а второй — 1189 г.

Следует добавить, что многие частные вопросы отношения текстов Лавр и Ипат разработаны в книге: Бережков Н.Г. *Хронология русского летописания* (Москва, 1963). В дальнейшем тема общих блоков Лавр и Ипат становится непопулярной и ее практически не касаются. Б.А. Рыбаков присоединился к мнению Приселкова о позднем владимирском сводчике 1193 г. (Рыбаков Б.А. *Русские летописцы и автор «Слова о полку Игореве»* [Москва, 1972], с. 11) и не согласился с мыслью Д.С. Лихачева о переяславских повестях в составе Лавр (там же, с. 13). Развивая идею Насонова, ученый писал о наличии в Ипат и Лавр «цесарского летописца» Андрея Боголюбского («царствовавшего» в Киеве, сидя во Владимире; там же, с. 30-31), но далее в исследовании Киевского свода не учитывал параллельные свидетельства Лавр. В.Ю. Франчук также оставила в стороне взаимоотношения текстов Ипат и Лавр: Франчук В.Ю. *Киевская летопись. Состав и источники в лингвистическом освещении* (Киев, 1986). То же касается П.П. Толочко, *Русские летописи и летописцы X-XIII вв.* (Санкт-Петербург, 2004), с. 98-156.

⁶ Дополнительный критерий — определение круга характерной лексики, но такое определение часто ошибочно. Например, к летописцу Андрея Боголюбского исследователь отнес слово «ловити», которое встречается не только в эпизоде, связанных с «подвигами» Андрея, но и в других местах, например, в описании киевского княжения Мстислава Изяславича 1169-1170 гг.

вым просто. Он предположил владимирский источник компиляции, так называемый Полихрон. Однако гипотеза о позднем происхождении этого текста опиралась у выдающегося российского исследователя на некоторые постулаты, не могущие быть доказанными. В частности, на положение о том, что имя “собственного” суздальского князя Всеволода Юрьевича (позднее прозванного Большого Гнездо) не могло вычеркиваться местным летописцем из статей 1170-х гг. Т.е., при наличии разночтений, где в одном из списков читается “Михалко”, а в других — “Михалко и Всеволод”, имя Всеволода было предложено во всех случаях считать позднейшей добавкой⁷. Но в самом Лаврентьевском списке сохранились участки, где фигурируют вместе Михалко и Всеволод⁸, что свидетельствует скорее о том, что в одном списке имя князя было вычеркнуто, чем во всех остальных добавлено. То обстоятельство, что храм св. Богородицы во Владимире назван в Ипат пятиглавым, тогда как пятиглавым он стал только после перестройки 1194 г., не может служить жестким хронологическим репером. Такая деталь могла быть внесена любым активным переписчиком от времени составления Киевского свода (после 1198 г.) вплоть до расхождения протографов списков ИХ. То же можно сказать и о анахроничном титуле “князь всея Руси”, употребленном по отношению к Володимиру Мономаху⁹.

Теория Приселкова о двух переяславских летописцах, “княжеском” и “епископском”, хуже объясняет массив владимирских известий. Ученый прибегает к предположению о том, что молодой переяславский князь Володимир Глебович, в чьем своде соединились оба летописца, зависел от своего дяди Всеволода Юрьевича, — предположению, которое само основано на владими́ро-суздальской редакции сообщений общих блоков Ипат и Лавр¹⁰. Насонов и, особенно, Лимонов в некоторых

⁷ Например: Шахматов, *Обзорение*, с. 11, 75. Михалко Юрьевич был старшим братом Всеволода и умер в 1177 г., княжив во Владимире около года.

⁸ 1171 (1173) г., «посла бра́т своего Михалка с брато́м своимъ Всеволодо́м», а также «и поможе бѣ Михалку со Всеволодо́м на поганя (П над поганями)», — имеется в ЛПРА и ИХ. См. *Полное собрание русских летописей* (далее ПСРЛ), т. 1, стлб. 363 (далее ссылки на Лавр: 363Л); ПСРЛ, т. 2, стлб. 562-563 (далее ссылки на Ипат: 562-563И). Под 1176 г., 375Л: «пришедшо бо Михалку с брато́мъ Всеволодомъ» — общее для ЛПРА, а «послаша Чернигову по Михалка и по бра́т его Всеволода (П по Всеволода)» и «Михалко с Москвы поѣха (П *доб.* въ Володимирь) с брато́м со Всеволодо́мъ» подчеркнутое пропущено в Л, но имеется в РАП. См. ПСРЛ, т. 38, с. 135, 141.

⁹ Шахматов, *Обзорение*, с. 75, 77, 79. Кроме того, Шахматов отмечал, что в ИХ в одном из сообщений ПВЛ церковь св. Богородицы трактуется как церковь Богородицы Владимирской, тогда как на самом деле речь идет о Десятинной, и т.д.

¹⁰ Приселков, *История*, с. 111-112. Судя по летописным известиям, суздальские по происхождению князья соперничали друг с другом. Уже Андрей и Глеб Юрьевичи часто входят в разные коалиции. Неверен и тезис об отсутствии поддержки у Глеба и его сына со стороны южнорусских князей: например, во время своего киевского княжения Глеб Юрьевич заключил союз со смоленскими Ростиславичами. Кроме того, Приселков сам себе противоречит. Положение о двух летописцах, епископском и княжеском, у него во многом опиралось на дублирование известия о походе Михалка Юрьевича на половцев (под 1169, 1171 гг. Лавр и 1172, 1173 гг. Ипат). Но, по его мнению, в Ипат заимствован только княжеский летописец. А в Ипат, тем не менее, также есть обе версии похода Михалка. Здесь опосредованно проявилась зависимость Приселкова от отвергнутой уже схемы Шахматова, который полагал, что дублирование произошло в своде 1192 г. (в своде 1185 его

случаях отрицали посредничество переяславских сводов и обращались непосредственно к суздальским или киевским. Исследователи считали возможным изменение направления влияния: в 1-й пол. (или до 1170-х гг.) XII в. — из Киева на Суздаль, а затем — в обратном направлении¹¹. Однако руководствовались они преимущественно критерием «полноты» известий, который не дает однозначного решения текстологических проблем.

Надо сказать, пространный (полнота) или, наоборот, краткость текста является одним из основных критериев, при помощи которого устанавливалось соотношение сводов. Как правило, предлагается считать так: если на данном участке Ипат более детально сообщает о киевском событии, то ее версия является первоначальной, а в Лавр она отразилась в сокращенном виде¹². Но пространный сообщения с той же вероятностью может быть следствием амплификаций и комбинирования нескольких источников. Следующее базовое положение гласит: основные темы повествования должны служить основанием для определения местной принадлежности автора записей. Однако местная принадлежность не всегда может быть четко определена по этим признакам¹³, известные яркие события подталкивали воображение летописцев независимо от их «местного патриотизма». Точно так же и «отождествление» автора со своими героями — употребление слова «наши» как синонима «переяславцев», «черниговцев» и др. не обязательно указывает на переяславское или черниговское происхождение текста, как это традиционно считается. По-видимому, такое словоупотребление имеет литературные образцы¹⁴.

не было), в Ипат дубль попал не в XII в., а позднее, через Полихрон. См.: Шахматов, *Исследование о Радзивилловской*, с. 77-78.

¹¹ Например: Насонов, Об отношении, с. 480-481; *История*, с. 114, 148, 146, 148 и др. Впрочем, и в некоторых поздних известиях допускалось киевское влияние: *История*, с. 134-137. Более последовательно у Лимонова: Лимонов, *Летописание*, с. 37-91.

¹² Иконников, *Опыт*, т. 2, кн. 1, с. 438 прим.1: «Как бы ни смотреть на происхождение обеих редакций, но следует иметь в виду относительную полноту Ипат. списка...», — также с. 447 и др.; Шахматов, *Обозрение*, с. 16: «следующая за «Повестью» (временных лет) в Лавр — Т.В.) летопись представляет явную выборку из другой подробной летописи, более полно отразившейся в Ипатьевской»; ср. также Насонов, Об отношении, с. 474; Лимонов, *Летописание*, с. 45 и др. Лимонов чуть ли не любые добавления рассматривает как свидетельство большей исправности текста. Даже пояснение «сестра» по отношению к Ольге, сестре Всеволода Юрьевича (там же, с. 91), хотя такое пояснение скорее можно ожидать от постороннего для Владимиро-Суздальской земли книжника или позднего редактора.

¹³ Например, Насонов отнес к черниговским известиям фрагмент, имеющийся в Лавр, а по общему убеждению, в Лавр нет следов черниговской летописи: Об отношении, с. 476. Из Ипат же к черниговским отнесен фрагмент о Святославе Ольговиче, где имеется характерное выражение «животворящий крест». Чаше всего оно используется в летописании, благожелательно настроенном по отношению к Изяславу Мстиславичу (враждовавшему со Святославом). Другой пример: как отмечал Приселков, одинаковые выражения используются в Ипат в некрологах Ростиславичей и черниговского князя Всеволода, брата Игоря Святославича: Приселков, *История*, с. 88-89. Это, по-видимому, означает, что они сочинены или отредактированы человеком, озабоченным посмертной судьбой представителей обоих кланов.

¹⁴ Вилкул Т.Л. О проявлениях местного патриотизма («наши» в летописании XI-XIII вв.), *Образы прошлого и коллективная идентичность в Европе до начала Нового времени* (Москва, 2003), с. 311-320.

Что касается “тенденциозности” летописцев, то достаточно часто она, действительно, помогает определить лояльность и локальную принадлежность записей. Но вместе с тем, древнерусские книжники могли в ином случае и похвалить “чужих” князей, и пожурить “своих” (особенно, если речь шла о поздних редакторах, уже избавленных от слишком эмоционального восприятия, ведь одной из целей летописей было создание образцов поведения для назидания и подражания).

Поэтому для выяснения соотношения сводов целесообразно избрать иной путь. Необходимо проделать предварительную работу, а именно, выяснить место общего Лавр и Ипат (далее — ЛИ) текста внутри сводов и соотношение его с дополнительными блоками. Прежде всего, с дополнительными блоками Ипат, где, как уже говорилось, многие киевские и некоторые переяславские и даже владимиро-суздальские сообщения более “полные”. Как представляется, можно поставить под сомнение устойчивую традицию смотреть на Лавр как на сокращение Ипат свода и использовать «полноту» чтений как однозначный критерий их первичности. Наиболее надежным показателем следует считать анализ ошибок и противоречий в летописях, что и предлагается в данной работе. Можно выделить ошибки грамматические (несогласования чисел, форм глаголов и т.п.), содержательные (модификации состава участников событий и др.) и хронологические (смещение датировок, разрывы, повторы и перестановки в ходе событий)¹⁵. В идеале, по-видимому, следовало бы разграничить эти категории. Однако, поскольку ошибки грамматические зачастую тесно переплетены с содержательными и хронологическими, приходится рассматривать их в комплексе. По значению эти неувязки, так сказать, разномасштабные — от порчи одного-двух слов до нестыковки значительных блоков текста. Но, как представляется, и те, и другие заслуживают внимания.

Несколько забегаая вперед, можно сказать, что достаточно часто первоначальную редакцию или наибольшую близость к некоему протографическому тексту нужно предполагать в Лавр. То, что знание этой летописи позволяет объяснить обрывы и несогласования Ипат, замечено давно. Гаплогрфические пропуски, утери в Киевском своде отдельных фрагментов отмечались в работах М.П. Погодина, К.Н. Бестужева-Рюмина, А.А. Шахматова, А.Н. Насонова, Н.Г. Бережкова, Ю.А. Лимонова. Многие ученые писали и о редактировании Киевского свода в пользу князя Ростислава Мстиславича и его сына Рюрика Ростиславича, заказчика Киевского свода. Тем не менее, детальному анализу были подвергнуты немногие известия, и критерий “полноты” Ипат часто перевешивал иные текстологические аргументы.

Моя гипотеза состоит в том, что не Лавр содержит выжимки из пространного киевского свода, а Ипат представляет собой компиляцию, одной из составляющих которой является общий для Лавр и Ипат (далее: ЛИ) текст. Попробую это показать на примере сближающихся чтений Лавр и Ипат. Поскольку речь пойдет о летописных записях нескольких десятилетий, а за это время неоднократно менялись главные действующие лица, упоминались самые разнообразные ключевые собы-

¹⁵ Следует оговорить, что далее рассматриваются не все хронологические несуразности, а только те, которые сопровождаются серией иных редакционных правок.

тия и топонимы, то, чтобы не расширять и без того пространную работу, я постараюсь, по возможности, избегать исторических комментариев и сосредоточиться на текстологическом анализе. Для упрощения изложения фрагменты анализируемых текстов снабжены нумерацией и располагаются в хронологической последовательности.

1. ПВЛ в Лавр обрывается на середине статьи 6619 (1111) г. После этого в суздальском своде идут краткие, объемом от нескольких строк до полустолбца, статьи, а в Ипат читается так называемое продолжение ПВЛ с довольно пространными сообщениями. Статья 6620 г. о походе на половцев Лавр соответствует 6619 г. Ипат¹⁶. В Ипат детально описаны совещания двух князей, Володимира Мономаха и Святополка, и соответственно, сказано “поидоста на половцѣ” (форма двойственного числа). Тем не менее, назван третий старший князь-участник похода, Давыд Святославич. Кроме того, сохранился именительный падеж в слове “Ярославъ”: “Святополкъ съ сыномъ Ярославъ”, — хотя конструкция фразы требует творительного, “Ярославомъ/ъ”. В результате получилось несогласование. Таким образом, список князей в Лавр, по-видимому, является первоначальным, а в Ипат содержится его литературная обработка, в которой утеряны существенные детали, а именно, полный состав княжеской коалиции¹⁷.

Привожу текст обоих сводов; 289Л — 265-266И. Здесь и далее фрагменты Лавр располагаются слева, фрагменты Ипат — справа; жирным шрифтом выделены общие участки текста, или ЛИ текст; пунктиром обозначены отсутствующие в РА и Х участки¹⁸.

Идоша на половцѣ . Стополкъ . Ярославъ . Всеволодь¹⁹ .
Володимеръ . Стославъ . Ярополкъ . Мстиславъ . Двѣъ .
Стославичъ . с симъ Ростиславо^м . Олговичъ . Двѣъ . Игоревичъ .

и поидоста на половцѣ . Сто-
полкъ съ сномъ²⁰ . Ярославъ и
Володимеръ съ сынами . и Двѣъ
со сыномъ .

2. В статье 6622 г. Лавр / 6621 г. Ипат (1113) сообщается о том, что киевский князь Святополк-Михаил умер 16 апреля. За этим следует продолжение, логически увязанное только в Лавр, где сказано “того же мѣсяца 20... в недѣлю”. Дневная датировка Лавр типична для летописных сообщений: год, месяц, число, день недели

¹⁶ В данном месте Лавр ультрамартовские статьи, см.: Бережков, *Хронология*, с. 44.

¹⁷ Обычно отмечают только то, что известие Ипат полнее. См., например, у А.А. Шахматова: «ср. краткое известие Лаврентьевской о походе русских князей на половцев под 6620 г. с длинной статьей Ипатьевской под 6619 г.»; *Обозрение*, с. 16.

¹⁸ Отмечаются только наиболее существенные разночтения списков Л РА И Х (в сложных случаях — Пог), а начиная со статьи 6646 г. — П. Сплошной чертой подчеркнуты несогласования. Пунктирное подчеркивание сделано для лучшего визуального восприятия, поскольку в списках (особенно в РА) многое выпущено по сравнению с Л или ЛП. Текст под титлами не раскрывается, орфография упрощенная, цифры арабские, пунктуация приводится по спискам Л и И. В косых скобках (/ /) приводятся правильные чтения по другим спискам, в том случае, если в основном описке или пропуск. Знак + обозначает окончание смыслового периода (в рукописях обозначено троеточием, четырьмя точками, точками с тильдой, крупной точкой с двумя штрихами).

¹⁹ Так во всех трех списках, ЛРА. Издатели (*ПСРЛ*, т. 1 (1926)) предположили, что здесь общая ошибка, ожидалось бы «Всеволодичъ», Всеволодичъ Володимеръ (т.е. Мономах).

²⁰ Х: *доб. своимъ*

или праздник. В Ипат имеется указание только на воскресенье, без месяца и числа, что лишено смысла; 290Л — 276И.

того* мѣца .20. вниде Володимѣрь в Кыевъ . в неѣлю .

се же слышавъ Володимиръ . поиде в Кыевъ + Начало княженя Володимѣря сна Всеволожа²¹ . Володимѣрь Мономахъ сѣде Кыевъ в неѣлю .

3. Далее в Ипат освещается судьба переяславского стола. Под 6621 (1113) г. сказано, что Володимир Мономах после вокняжения в Киеве посадил своего сына Святослава на столе в Переяславле (ниже текст разбит на известия, см.: а). В конце года киевский князь якобы посадил в этом же городе другого своего сына Ярополка (f). Куда отправили Святослава, не сказано. Под 6622 (1114) годом одновременно Лавр и Ипат помещают известие о том, что Святослав умер и похоронен в Переяславле (i). При этом в Лавр статьи этого периода в основном ультрамартовские, а в Ипат — мартовские, и совпадение годовой даты необычно. Далее в Ипат добавлено, что тут же и был стол Святослава (i₁), т.е., судя по всему, княжича никуда не отправляли. Согласно добавкам Ипат, в городе некоторое время княжили и Святослав, и Ярополк, а это, насколько мне известно, несовместимо с практикой распределения столов того времени. Вероятно, неувязка в Ипат произошла из-за совмещения разных стилей, ультрамартовского и мартовского, в результате комбинации источников — ЛИ и дополнения²². См. компоновку статей: 290Л — 276-277И

(6622)

а) (6621) того же лѣта посади . сна своего Стослава . в Переяславлѣ .

б) а Вячеслава у Смоленскѣ +

с) В се же лѣто преставися игуменья Лазорева . монастыря . ста житьемъ . мѣца семьтября . въ 4. на десять²³ днь . живши лѣтъ шестьдесятъ . в чернечествѣ . а о⁷ роженя девяносто лѣтъ и два +

д) В се же лѣто поя Володимѣрь за сна своего Романа . Володаревну . мѣца семьтября въ 1. на десять днь +

е) В се же лѣто Мьстиславъ . заложил црквь камяну стго Николы на княжѣ дворѣ оу торговища Новѣгородѣ +

ф) Того же лѣта (??) посади сна своего Ярополка . в Переяславлѣ .

г) В то же лѣ⁷ поставиша Данила Гургеву . на Кршчнь г^{не} .

г) томъ же лѣтѣ поставиша еп^{па} Данила Гургеву .

h) а Бѣлугороду Никиту +

²¹ Курсивом выделен заголовок, в X он выписан киноварью. Такие заголовки, отмечающие начала княжений, несколько раз встречаются в ИХ.

²² Возможно, произошла еще какая-то путаница со Смоленском, городом, безразличным для Ростиславичей — смоленских князей, в числе которых был и Рюрик Ростиславич, заказчик Киевского свода. Не сообщается, как соотносится посадение Вячеслава в Смоленске с выведением оттуда Святослава (ср.: b, i₁).

²³ X 14; такое же соотношение и далее (сентября 11, см. d)

и) том же лѣтѣ . преставися Сто-
славъ . Володимеричъ . мѣца .
марта . въ 17 .

к) том же лѣтѣ . поставиша Кири-
ла епѣмъ . мѣца . ноябѣ . въ 6 . днь
+

и) В лѣтѣ 6622 . Преставися Стославъ снъ Володимеръ .
мѣца . марта /въ/. 16 . днь . и) и положенъ быѣ во Переяс-
лавлѣ . оу цркви стго Михаила .

и₂) ту бо оць ему даль столь выведы и и-Смоленска .

l) В се же лѣтѣ Мьстиславъ заложи Новгородъ болии първа-
го .

м) В се же лѣтѣ заложена быѣ Ладога . каменiemъ . на прислѣ
Павломъ посадникомъ . при кнзѣ Мьстиславѣ .

Здесь же в Лавр²⁴ два известия о поставлении епископов с точными датами (g k). Из них в Ипат приведено одно (g'), без даты. Потеря компенсирована записью о поставлении другого епископа, Никиты, тоже без даты (h). В Ипат имеются иные известия, в том числе с точными датами (с d). Три из них очевидно новгородские по происхождению (e l m)²⁵. Первое новгородское известие неудачно состыковано с сообщением о распределении столов среди сыновей Мономаха. Сказано, что Мстислав заложил церковь в Новгороде, а потом — без перехода — «посади сына своего Ярополка» (e f). В последнем случае речь очевидно идет о Мономахе, а не о Мстиславе. Субъект отсутствует, очевидно, по той причине, что был назван ранее в серии известий о распределении княжений среди Мономашичей, разбитой редактором (a b f i₂). Т.о., в Ипат очевидно неудачная компоновка и прослеживается зависимость от Лавр.

4. В статье 6623 г. о перенесении мощей свв. Бориса и Глеба в вышгородскую церковь, наблюдается небольшое упущение киевского летописца. Выпало указание на место «пренесения», ср. 290Л — 280И.

Сшена быѣ церкы каменная Вы-
шегородѣ . мѣца . мая . въ 1 . днь .
в днь суботный²⁶ . а въ 2 . и днь
пренесоша бра'я вся стою мчнку
Бориса и Глѣба . в днь недѣльный

съвѣкупишася . братья русции кизи . Володимеръ . зове-
мыи . Мономахъ . снъ Всеволожъ . и Двѣ Стославлицъ и
Олегъ братъ его и сдоумаша перенести мощи Бориса и
Глѣба...

первое же остиша цркъвь камяную . мая въ 1 днь в су-
боту наоутрия же в 2 днь пренесоша сая .

Название Вышгорода опущено не только в начале статьи Ипат. Далее снова повторяется «и освятиша церковь каменую», и снова непонятно, где же это происходило. И лишь в итоговом резюме, уже перед самой похвалой святым наконец сказано: «принесена же бысть святая моченика . мая въ вторыи день из деревяной церкви в каменую Вышегородѣ» (281И). Еще одна деталь: к этому же повествованию имеется параллельный фрагмент «Сказания о чудесах свв. Бориса и Глеба»²⁷.

²⁴ Только Л, РА пропуск, но в РА много пропусков несущественных с точки зрения позднего летописца событий и дат, особенно в кратких известиях 1110-1130-х гг.

²⁵ Ср.: «(6621) Семь же лѣтѣ побѣди Мьстиславъ ...чюдъ . Въ то же лѣто заложена бысть церкви Новгородѣ святого Николы... (6624) Въ то же лѣто Мьстиславъ заложи Новгородъ болии първаго . том же лѣтѣ Павль , посадникъ ладожскый , заложи Ладогу городъ камянь». *Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов*, (Москва-Ленинград, 1950), с. 20.

²⁶ Р: в субботу, А нет в субботу.

²⁷ Бугославский Сергій, *Украино-руськи пам'ятки XI-XVIII вв. про князів Бориса та Гліба* (Киев, 1928), с. 170. В перечислении богатств «бѣль» Лавр и Ипат соответствует «скоре» Сказания, как

Сравнивая тексты, можно увидеть, что в Ипат список богатств, розданных народу при перенесении мощей, неловко дополнен, — удвоено слово “метати” и введены “сребреники”.

| Сказание | Лавр | Ипат |
|---|--|---|
| Володимиръ повелѣ <u>метати</u> людемъ коунами же и скорою и паволокы . и оузрѣвъше людие тамо обратишася . | и повелѣ Володимиръ <u>метати</u> паволокы . фодулю . и орничѣ . бѣль . люде ²⁸ силно налегши ²⁸ . а быша легко дошли цркве. | и повелѣ Володимиръ рѣжючи паволокы . орници бѣль . <u>розметати</u> народу . овъ же сребреники . <u>метати</u> людемъ силно налегшимъ . а быша легко внесли въ црквь |

5. Под 6623 Лавр / 6624 Ипат (1116 г.) читается сообщение о походе Володимира Мономаха на Глеба Всеславича или “Глѣба Мѣнского”. В Лавр и Ипат названы разные направления похода — Лавр “к Мѣнску”, Ипат “къ Смоленску”. При этом ранее под 6621 г. в киевском своде сообщается, что в Смоленске сидел Вячеслав, сын Мономаха (см. №3, “б”), и нет никаких известий о захвате города Глебом. Более того, в конце статьи в Ипат все-таки упомянут “Мѣнескъ”; 290-291Л — 282-283И. Противоречивость Ипат исследователями не отмечается, обращается внимание лишь на то, что в киевском своде статья “длинная”, а в Лавр известие “краткое”²⁸.

В то же лѣ⁷ . Володимиръ поиде к Мѣнску . генва⁷ . въ . 28 . и взяша Дреютескъ дѣти его . а са⁷ стояше оу Мѣнска ÷

В лѣ⁷ 6624 Приходи Володимиръ . на Глѣба... Володимиръ же надѣяся на ба и на правду поиде къ Смоленску . съ снми своими... а Двѣ съ Ярополкомъ . оузя Дреютескъ . на щить . а Володимиръ самъ поиде къ Смоленску... Володимиръ же омирѣвъ Глѣба и наказавъ его о всемъ вдасть ему Менескъ . а самъ взратися Киеву .

6. Под 6624 (1116) годом в Ипат и Лавр читается почти идентичный текст: ср. 291Л — 283И.

в то же лѣ⁷ . Леонъ Диогеневичъ . зять Володимиръ . иде на цѣря . Алексия . и вдашася ему . городъ дунаискы⁷ нѣсколко²⁹ . и в Дерестрѣ городѣ . дунаистѣмъ . лестью оубиста и два сорочинина послана цѣрмь . мѣца авгу⁷ въ . 15 . днѣ .

В се же лѣто иде Леонъ царевичъ зять Володимиръ . на куръ³⁰ . от Олексия цря и вдася го/ро/довъ ему³¹ дунаискыхъ нѣсколко . и в Дельстрѣ³² городѣ . лестью . оубиста и два сорочинина . посланая црѣмь . мѣца августа въ 15 днѣ

Разнятся известия определением Леона. В Лавр он — “Диогеневичъ”, а в Ипат — “царевичъ”. Кроме того, привлекает внимание нелепая добавка в Ипат: “иде... на куръ от Олексия царя”. Вероятно, эта несообразность объясняется тем, что ученый

при варьировании текста статьи 1068 г. (в Лавр упоминается “бѣль”, а в Ипат и Новгородской первой летописи младшей редакции «скора»: 171Л-161И; *Новгородская первая*, с. 189).

²⁸ Шахматов, *Обозрение*, 16; Насонов, *История*, с. 89. Несколько отлично от традиционного только мнение Бережкова, который отмечает, что в Лавр имеется дополнительная точная дата — выступление из Киева 28 января, *Хронология*, с. 45-46.

²⁹ РА: дашася городовъ дунаискыхъ нѣсколко.

³⁰ В X пропуск куръ: володимиръ . на, исправлено в: володимиръ снѣ

³¹ И годовъ ему, X емоу городовъ

³² X ведрѣстѣ, Пог ведрѣстѣ

редактор Киевского свода заменял и дублировал слово “цесарь” словом “кюръ”³³, а кто-то из переписчиков протографа Ипат и Хлебн списков переосмыслил выражение, дописав предлог “отъ”. Дублирование слов “кюръ-цесарь”, при том, что в завершении Ипат статьи говорится только “цремь”, как и в Лавр, свидетельствует о вторичности версии Ипат.

7. В описании конфликта Володимира Мономаха с его племянником Ярославом Святополчицем 6627 г. по Лавр / 6626 г. Ипат (1118) Лавр представляет такую последовательность событий: вначале Ярослав бежит из своего Владимира-Волынского “в ляхы”, затем Мономах на свободное место посылает во Владимир княжить сына Романа, Роман умирает, и Мономах сажает здесь другого сына, Андрея. В Ипат последовательность событий иная: киевский князь посылает во Владимир Романа, затем Ярослав бежит в “угры”, после чего умирает Роман, и Мономах сажает на Волыни Андрея. Ср. текст, разбитый на отдельные известия: 291-292Л — 284-285И.

а) В лѣтѣ 6625 . Володимерь Всеволодичъ . заложи црковь камену стою мученику .

б) в том же лѣтѣ Володимерь приведе Мстислава сна своего из Новагорода .

б₂) а Новѣгородѣ съде Мстиславичъ .

с) В лѣтѣ 6626 . Ходи Володимерь на Ярославца Стополчча к Володимерю . . .

д) В то же лѣтѣ . преставися епѣпъ блжennyи переяславскыи Лазарь . мѣца . септября . въ . 16 . днь .

д₁) и поставиша в него мѣсто . Силвестра . мѣца генва^р . въ . 1 . днь +

е) В лѣтѣ 6627 . Бѣжа Ярославецъ Стополчичъ . из Володимеря в ляхы .

ф) и посла Володимерь снъ свои Романа . в Володимерь княжить .

г) в то же лѣтѣ . преставися црѣь Алексии . и по не^н прия црѣтво снъ его . Юа^н Порфирогенить .

h) в то же лѣтѣ преставися Романъ . княжь³⁸ снъ Володимерь . мѣца . генва^р . въ . 15 . днь .

б) В лѣтѣ 6625 . Приведе Володимерь Мстислава . из Новагорода . б₁) и дасть ему ош Бѣльгородъ . б₂) а Новѣгородѣ съде Мстиславичъ снъ его внукъ Володимеровъ .

с) в се же лѣто иде Володимерь . на Ярослава . к Володимерю...³⁴

д) семь же лѣтъ преставися Лазорь . епѣпъ переяславскыи септября въ . 6³⁵

х₁) Того же лѣта въведе³⁶ Глѣба из Мѣньска³⁷ . Володимерь .

а) и цркъ заложи на Лѣтѣ мученику .

ф) Володимерь же посла сна Романа . во Володимерь княжить .

г) того же лѣта оумре курь . Олексии . и взя црѣтво снъ его Иванъ +

е) В лѣто 6626 Выбѣже Ярославъ Стополчичъ из Володимера оугры .

е₁) и бояре его . ѝ отступиша от него .

h) оу се же лѣто преставися Романъ Володимеричъ . генваря въ шестыи

и) и посла Володимерь другого сна Андрѣя оу³⁹ Володимерь княжить +

³³ Кроме данного случая, например, в записях за 6627 г. (Лавр 6625 г.): Лавр («црѣь Алексии» — Ипат «куръ Олексии» (ниже, №7), а также «братанъ црѣвь кюръ . Андроникъ» под 6673 г., 524И.

³⁴ Известие о походе на Ярослава в Ипат пространнее, и после него перед известием о епископе Лазаре — еще о походе половцев к болгарам и отравлении половецких князей.

³⁵ В Ипат имеются еще три известия, не относящиеся к теме (одно — о землетресении, с точной датой).

³⁶ Х выведе

³⁷ Х ис Смоленска

³⁸ РА кня³

у) и Глѣбъ преставися Всеславичъ .
 і) в то же лѣтѣ посла Володимерь снѣ свои
 други Андрѣя . княжить Володимерю †

х₂) В лѣто 6627 Володимерь взя Менескъ оу
 Глѣба . оу Всеславича . самого приведе Киеву
 .
 у) Томъ же лѣтѣ⁴⁰ преставися . Глѣбъ в Киевѣ
 Всеславичъ . сѣмтябрь въ 13 †

Судя по всему, в Ипат — несколько неудачная комбинация источников, о чем уже писали⁴¹. Естественный ход событий (e-f) описывается в Лавр: посылать княжить в город, занятый другим князем (Ипат, f-e), было не принято, да и едва ли возможно. Киевский князь мог пойти походом на непокорного князя с целью посадить в городе другого, но о таких событиях сообщалось иначе. Кроме того, в Ипат повествование начинается оборотом “Володимерь же посла сына Романа”, нехарактерным для начала летописного сообщения (см. переход a-f), конструкции с частицей “же” использовались в середине рассказа. Видимо, киевский редактор использовал такой простой прием, как перестановка фраз. Следует обратить внимание также на то, что по Лавр Ярослав бежит в “ляхи”, а по Ипат — в “угры”. Тем не менее, под 6629 г., согласно тому же киевскому своду, Ярослав приходит на Мономаха именно с “ляхами”⁴². И более того, в Ипат продублировано о выведении Глеба из Минска (х₁, х₂; сначала вписано под 6625, а затем под 6627 г.), и перенесена на год ранее дата смерти византийского императора (Алексий умер 15 августа 1118 г.)⁴³, причем последовательность известий в основном сохранена (b-c-d, f-g, h-i).

³⁹ Х на

⁴⁰ Так в И, X того же лѣта

⁴¹ М.С. Грушевский и Бережков о путанице в Ипат: Грушевский М.С. *Історія України-Руси*, т. 2 (Київ, 1992), с. 112 прим. 3; Бережков, *Хронологія*, с. 127, 309 прим. 15. Насонов считал, что в Лавр сокращение Ипат: Насонов, Об отношении, с. 472. Предполагали, что более исправный текст в Воскресенской летописи. Но в Воскресенской летописи и Московском летописном своде конца XV в. — компиляция, восходящая к Ипат, НПЛ и Лавр. Среди прочего из Лавр взяты: дата смерти Алексия; «царь», а не «куръ» по Ипат; устраняется удвоение сообщения о «выведении» Глеба Минского — операция, вполне посильная поздним компиляторам. См. Московский летописный свод конца XV века. *ПСРЛ*, т. 25 (Москва, 2004), с. 28; *ПСРЛ*, т. 7, с. 24.

⁴² “Томъ же лѣтѣ приходи Ярославъ . с ляхы къ Чьрьвну . при посадници Фомѣ Ратиборичи . и воротилшася опять не въсплѣвшє ничто же” (286И). Расхождение Лавр и Ипат в этом месте отмечалось, например: Насонов, Об отношении, с. 483; Бережков, *Хронологія*, с. 309 прим. 15; с. 324 прим. 5. Грушевский сконтаминировал оба известия (сначала Ярослав попросил помощи у венгров, затем у поляков): *Історія*, т. 2, с. 112. Бережков тоже писал о том, что родственные связи у Ярослава Святополчиича были как с польским, так и с венгерским двором, и «сообщения Лаврентьевской и Ипатьевской не исключают, а восполняют одно другое»; известие о «ляшской помощи» им не привлекалось. Помимо всего прочего, для Бережкова характерно стремление «устранить» дубли; он склонялся к мысли, что записи отражают реальное удвоение походов, мирных переговоров и т.п. даже в тех случаях, когда Шаматовым, Приселковым и др. отмечалось дублирование; например, *Хронологія*, с. 311 прим. 30, 313 прим. 62, и др.

⁴³ Грушевский, *Історія*, т. 2, с. 112 прим. 3; Бережков, *Хронологія*, с. 309 прим. 17; 127 — о выведении Глеба продублировано. О дате смерти Алексия: Бережков, *Хронологія*, с. 47 (в Лавр — ультрамарт, в Ипат — на единицу меньше мартовского, последнее смещение гораздо менее типично). Похоже, вся серия известий о Глебе редактирована в Ипат; но в данном случае к известиям, обозначенным, как х₁ и х₂, нет параллельных сообщений.

менше есть он же переступивъ хрестъное целование . на рать не въстанешъ». Кроме того, вероятно, пропущено “створи мир”.

9. Под 6640-6642 (1131-1134 гг.) Лавр и Ипат описывают борьбу вокруг переяславского княжеского стола. В обоих сводах имеется известие о том, что после смерти Мстислава Володимировича на киевском столе сел брат его Ярополк, и попытался устроить своих племянников в Переяславле. Сначала он привел из Новгорода самого старшего Мстиславича, Всеволода. Этот поступок вызвал неудовольствие брата Ярополка, Юрия Володимировича (Долгорукого). Тогда Ярополк вывел из Полоцка и отправил в Переяславль второго племянника, Изяслава⁴⁹. Следующее известие об оттеснении на задний план Мстиславичей, улаживании отношений между братьями-Володимировичами (детьми Мономаха) и передаче Переяславля одному из них, Вячеславу, имеется только в Лавр. Тем не менее, в обоих сводах затем пишется об уходе Вячеслава из Переяславля. Т.е., в Ипат отсутствует известие о получении Вячеславом Переяславля, но есть информация о “лишении” им города, что отмечалось исследователями⁵⁰; ср. 302Л — 295И.

...Ярополкъ оуладиса с братьєю . и да Переяславль Вячеславу . а Изяслава выведе с нуажю

и поча лишатися Вячеславъ Переяславля . и дошедъ Городца воротиса опять .

В лѣтѣ . 6642 . Престависа Маркель епѣпъ . переяславьскыи . мѣца . генва^р . въ .б .

В .ту .же .зимѹ . выиде Вячеславъ ис Пере-

(6642) В то же лѣто престависа епѣпъ переяславьскыи . Марко .

тоѹ же зимы . Вячславъ лишиса Пере-

⁴⁹ См. 301Л — 294-295И:

В то же лѣтѣ (6640) . Ярополкъ приведе Всеволода Мстиславича . из Новагорода . и да ему Переяславль ... акоже ся баше оуряди^т с брато^м свои^м Мстиславомъ . по отню повелѣнью . акоже баше има даль Переяславль съ Мстиславо^м . съ заоутря сѣде в не^м . а до (РА после) обѣда выгна и Гюрги . приѣхавъ с полко^м (РА доб. своим) на нь . и сѣде Гюрги днии . 8 . и выведе и Ярополкъ хрѣнаго ради цѣлованья . и посла по другога Мстиславича . /РА по Изяслава/ в Полтескъ . и приведе и с клятвою .

Томъ же лѣтѣ (6641) . Ярополкъ приведе Всеволода . Мьстисалича из Новагорода . и да ему Переяславль .

съ завтريا же сѣде в немъ а добѣда выгна Юрьи стрыи . его . и сѣде в немъ 8 днии и выведе братъ его Ярополкъ ис Переяславля . за хрѣное челование и посла Ярополкъ по друогаго . Мьстисалича . в Полтескъ по Изяслава приведе и съ клятвою ÷

В данном случае, как, впрочем, и во многих других, именно в Ипат прибавлены разъяснения: «(Юрий) стрыи его», «братъ его (Ярополкъ)», «(выведе) ис Переяславля». Кажется, мена «хрѣнаго ради цѣлованья» /«за хрѣтное цѣлование» отражает попытку в обоих сводах разъяснить какой-то архаический оборот. Возможно, в Лавр здесь «акоже ся баше оуряди^т с ... Мстиславомъ» — также амплификация-разъяснение.

⁵⁰ Например, Иконников, *Опыт*, т. 2, кн. 1, с. 444 прим. 1; Насонов, Об отношении, с. 469-470; *История*, с. 116. В Ипат утрата сообщения компенсирована под 6643 г. «речами» черниговских князей Ольговичей, в которых изложена иная версия этой истории, 296-297И: «то же все ся створи . оже выгна Гюрги . Всеволода ис Переяславля а потомъ Изяслава . выгна . Вячславъ . а потомъ Изяслава же выгна тотъ же Вячславъ . ис Турова . а они (Х оны) приступиша . къ Ольговичемъ». Кстати, последний пассаж выглядит достаточно странно в устах самих Ольговичей.

яславля . и иде опять Турову не послушавъ
брата своего Ярополка .

славля . иде опять Турову не послушавъ
брата своего Ярополка .

10. Небольшой, но существенный пропуск имеется в Ипат под 6643 (1135) г.: исчезло имя главного героя событий. Речь идет о Ярополке, но он не назван. Перед этим в дополнительном фрагменте Ипат шла речь именно о нем (“Олговичи... начаша просити оу Ярополка”), но затем был вписан обширный фрагмент о черниговских князьях Ольговичах с перечислением разнообразных действующих лиц, так что из контекста догадаться, кого подразумевал летописец, непросто. Мена “согна” — “совкупи” также показательна, слово “гнать” часто подправляли при редактировании⁵¹; 303Л — 297И:

Тое же зимы Ярополкъ . согна воѣ кыевь-
ская . а Гюрги переяславѣ . и стояша .и.
днии оу Кыева . и оумирися Ярополкъ со
Всеволодо” .

идяху слово рекоуче . Олговичи . яко вы нача-
ли есте . перво насъ гоубити .

Тоѣ же зимы (??) совкупи вои . киевскийи .
а Дюрди . переяславчи . и стояша .и”⁵². днии
оу Кыева . и вмирися Ярополкъ съ Всеволо-
домъ .

11. Подобная же ошибка допущена киевским редактором под 6644 (1136) г., в описании сражения Ольговичей с Володимировичами. Вместо “половци Ольговичъ” сказано “половци Олговѣ” (X “О”гови”), хотя в то время князь с таким именем неизвестен⁵³. Здесь же наблюдается удвоение известия о гибели Василька, сына Марицы Володимировны. Сводчик, по-видимому, не смог идентифицировать этого персонажа, т.к. в одной записи он выступал с патронимом, а во второй — с матронимом. В дополнительном фрагменте Ипат он назван «Леоновичем царевичем», а в ЛИ — «Маричичем». Дублирование отмечал Грушевский⁵⁴; 304Л — 298И.

⁵¹ Кроме 1135 г., в общих фрагментах Лавр и Ипат: 307И «выгнаша» — 308Л «пустиша», 326Л «выгна» — 396И «не утерѣ быти», и т.д.

⁵² Т.е., 50; X: к (20); Пог: л (30); ЛРА: и (8). Скорее всего, последняя дата — исходная, а в Ипат группе списков зрительная ошибка (и-н) и попытки ее исправить, уменьшив длительность «стояния» под Киевом.

⁵³ Ср. 303-304Л — 298И:

и бывшую сѣступленью обѣма полкома . и би-
шася крѣпко . но (РА и) вскорѣ побѣгош”^а
половци . Олговичѣ . и погнаша по ни” Во-
лодимерича (РА Володимеричи) дружина
лучшая .

и бывшую сѣступленью обѣма полкома . и
бишася крѣпко . но воскорѣ побѣгоша по-
ловци . Олговѣ (X Олгови) и погнаша по
нихъ . Володимерича (X Володимеричи) .
дружина лутшая .

⁵⁴ Грушевский, *Исторія*, т. 2, с. 115 прим. 3. Насонов, наоборот, писал о том, что в Лавр опущено, что убит царевич Василько Леонович: Насонов, Об отношении, с. 474; *Исторія*, с. 89. Надо сказать, здесь в Лавр также, видимо, позднее пояснение «кыевского (тысяцкого)».

...и биша и женучи много .
и воротися опять на полчище . и не
обрѣтоша княжеѣ вон⁵⁵ . и впадоша Олгови-
чемъ в ручѣ . и тако изымаша и⁵⁶ . держа-
ше стягъ Ярополчи⁵⁷ . и яша боярь много .
Двда Яруновича тысячьскаго кыевскаго .
и Станислава добраго Тудьковича . и про-
чи⁵⁸ много⁵⁸ .
И внукъ Володимеръ Василко . Маричи-
ницъ⁵⁹ оубьень бы^с ту .

Тогда же Василка Леонович чревичъ оубьень
бы^с . и бы^с брань люта . и мнози о^т обоихъ
падаху . видивше же братья вся Ярополкъ
Вячеславъ . Гюрди и Андрѣи . полкы своя
възмятены . о^тѣхаша въ . свояси . тысячкыи же
съ бояры ихъ переже гнаша . по половчихъ .
избиша ѣ
и воротися опять на полчище . и не
обрѣтоша княжѣи . своея . и оупадоша Ол-
говичемъ в ручѣ и тако изымаша ѣ . дер-
жаше стягъ Ярополчь . яша боярь много .
Двда Ярославича . тысячьскаго . и Стани-
слава . Добраго Тудьковича . и прочи^х му-
жи .
и внукъ Володимеръ . Василко Маричичъ⁶⁰ .
оубьень бы^с тоу .

12. Под 6647 г. Лавр / 6648 г. (1140) Ипат общий текст правильно читается в Лавр; в Ипат выпущено обозначение действия; 308Л — 308И.

по то^ж же лѣ^т . приде Половечская земля вся
. и князи половецкиѣ вси . на миръ . и
ходиста к ни^м Всеволодъ ис Киева . а
Андрѣи ис Переяслава . к Малотину . и
створиша с ними миръ .

Того^ж лѣ^т приде Половецкая земля . и
кнзи половецкыи на миръ . (??) Всеволодъ
ис Киева /а/ Андрѣи ис Переяслава къ Ма-
лотину . и створиша миръ с ними +

13. Под 6648 (1141) г. и Лавр, и Ипат помещают обстоятельный рассказ об изгнании из Новгорода Святослава Ольговича, брата киевского князя Всеволода (представителя черниговской княжеской ветви, в летописях часто обозначенной собирательным именем Ольговичей). В Ипат вначале вписан пространный фрагмент, где Всеволод отказывается присылать новгородцам на княжение сына из-за их мятежа; 307И:

“и посла к нимъ Ивана Воитишича . прося оу нихъ моужь лѣлпшихъ . и поймавъ ѣ приведе къ Всеволодоу . и хотяше^т послати сна своего . Стослава . и слышавъ оже вѣсташа новгородци въ вѣчи и избирають . приятель Стославлѣ . про его насиле и съпрья . емоу коумъ тысячкой его княже хотять тя яти . онъ же . оубоявся . и бѣжа и с женою . и съ дружиною своею . на Полтескъ Смоленску и се слышавъ Всеволодъ . не поусту сна своего . Стослава . ни моужии новгородьскыхъ . иже то бы привель . к собѣ . и прислаша новгородци еп^а съ моужи...».

За ним следует общий с Лавр блок текста, где повествуется о том, что новгородцы просили у Всеволода вместо его брата сына, тот послал в Новгород сына, а они пе-

⁵⁵ РА князи своихъ

⁵⁶ РА я

⁵⁷ РА Ярополчь

⁵⁸ РА мужи

⁵⁹ РА Маричичъ

⁶⁰ X Маричин

редумали и попросили дать им кого-нибудь из “племени Володимеря”, т.е., из потомков Мономаха: 308Л — 307-308И.

а ко Всеволоду прислаша еп'па с мужи своими . рекуше даи на^м снъ свои . а Стослава не хоче^м . и посла к ни^м снъ свои . и бывшю ему Черниговѣ . и новгородци сдумавше рекоша Всеволоду . не хоче^м сна твоего . ни брата . ни племени вашего . но хоче^м племени Володимеря .

и прислаша новгородци еп'па съ моужи своими къ Всеволодоу . рекоуче даи намъ снъ твои . а Стослава брата твоего не хотимъ . и посла къ нимъ снъ свои . Стослава . и бывшю емоу в Черниговѣ новгородци . сдоумавше . рекоша Всеволодоу . не хотимъ сна твоего ни бра^т ни племени /вашего . но хотимъ племени /⁶¹ Володимеря .

Таким образом, в Ипат Всеволод Ольгович дважды собирается и дважды отказывается дать новгородцам своего сына, и об этом сказано в блоках, идущих подряд один за другим. Дополнительный текст Ипат приводит к противоречивости изложения, но противоречие не привлекло внимания ученых⁶². Кстати, такое же «забегание вперед» не раз встречается в Киевском своде. См., например, №11 под 6644 г. о Васильке Леоновиче-Маричиче, №27 о причинах нападения на Мстислава Изяславича, и др.

14. Под 6650 (1142-1143) г. в результате уточняющего пассажа Ипат Вячеслав Володимирович как бы отделился от себя самого. Связано это с тем, что киевский редактор расшифровал выражение «а самъ», как это не раз делал, поясняя, что значит «онъ», «тои», «самъ», «братъ», «сынъ», добавляя отчества, и пр.; 310Л — 312-313И.

А Вячеславъ спрашався⁶³ съ Всеволодо^м . о^тда Переяславль Изяславу Мстиславичю . а самъ иде Турову . и вниде Изяславъ въ Переяславль . мѣсца . генав^а . въ .1.⁶⁴ А Всеволодъ посла сна своего . Стослава Володимерю .

В то же лѣто . Вячеславъ смолвяся . съ Всеволодомъ . да Изяславоу Переяславль снвшю своему а Вячеславъ иде в Туровъ . Всеволодъ же сншо/ви своему/⁶⁵ Стославоу о^тда Володимерь

15. Под 6652 (1144) г. обнаруживается порча в Ипат: утеряно начало описания похода на галицкого князя Володимира Володаревича, о чем уже писали⁶⁶. Только в Лавр есть информация о том, что Всеволод (так РАП, Л ошибочно Володимерь) пошел к Звенигороду, а далее в общем для Лавр и Ипат фрагменте пишется: «по

⁶¹ Так X, И *пропуск*

⁶² Например, Насонов пишет лишь о том, что «в Лаврентьевской... ясно виден общий источник с Ипатьевской», Об отношении, с. 475 прим. 16, — а также о том, что общий с Лавр текст является «продолжением рассказа, подробно изложенного в Ипатьевской и очень кратко — в Лаврентьевской», *История*, с. 90. Бережков не разбирает этот фрагмент, а пишет в целом о повествовании об изгнании Святослава Ольговича: «сопоставление убеждает в том, что именно в Лаврентьевской мы находим сокращение, а не в Ипатьевской — распространение», Бережков, *Хронология*, с. 57, с. 140.

⁶³ Р въпросився, А отпросився, П спрашался

⁶⁴ П мѣсяца генавря въ 1 день, РА ге^н 1. Возможно, дата интерполирована в Лавр, см. повторяющуюся синтаксическую конструкцию «А Вячеславъ ... , а самъ ... , а Всеволодъ...», перебиваемую хронологическим уточнением.

⁶⁵ из X, в И *пропуск*, сын^о написано по соскобленному, о над строкой

⁶⁶ Например, Насонов, Об отношении, с. 484: «Первоначальный киевский текст... вытеснен в Ипатьевской вставками из черниговского источника».

сеи сторонѣ города», — без уточнения, какого именно. Судя по всему, киевский сводчик распространил перечисление состава участников, и это вытеснило первые фразы о самом походе. Несколько поновлен и состав участников. Например, Лавр сообщает о захвате двух городов Изяславом Давыдовичем, а в Ипат этот князь в коалиции Всеволода Ольговича отсутствует. Возможно, причина лежит в том, что черниговский князь Изяслав Давыдович был соперником Ростислава Мстиславича за киевский стол в 1150-х гг., и летописец, симпатизирующий Ростиславу, всячески старался умалить заслуги Изяслава. Кроме того, здесь названы Вячеслав Володимирович и Изяслав и Ростислав Мстиславичи, что также, скорее всего, свидетельствует о правке времен Ростислава, или его сына Рюрика, заказчика Киевского свода (общепринято мнение о преувеличении роли Ростислава в Ипат, ср. ниже о текстах конца 1140-х -1150-х гг.); 311Л — 315И.

и совокупи в/с/ѣ князи рускиѣ Всеволодъ . и иде к Теревоблю . и выиде противу имѣ Володимеръ весь совокупивъся . к Теревоблю . и оугры приведе . бана королева оуя . и не могоша битися . зане бяшетъ /межи ими⁶⁷ рѣка Сереть . идоша обои подлѣ рѣку . за неделю къ Звенигороду . и на Рожни поли не могоша ся бити . зане Володимеръ стоя на Голыхъ гора^х . приде же к нему Изяславъ Двдвич с половци . переемъ два города . Оушицо и Микулинь . и иде Володимеръ /ошиб., РАП Всеволодъ/ къ Звенигороду . и ста по сеи сторонѣ города . а Володимеръ /ста/ об ону страну⁶⁸ . сшеде з горы . а межи ими рѣка мѣлка⁶⁹ . и повелѣ Всеволодъ чинити гати . комуждо своему полку . и заоутра переидоша рѣку . и взяша горы за Володимеромъ . Володимеръ же мня ако к нему идуть . ста исполчивъся передь городомъ на болоньи .

того же лѣта ходиша Олговичи на Володимирька . Всеволодъ съ братама съ Игоремъ Стославомъ . Двдѣж Володимиръ . и Вячеславъ . Володимеричъ . Мстиславича два Изяславъ Ростиславъ . и Стославъ Всеволодичъ . Всеволодковича два . Борисъ и Глѣбъ . и Глѣбовичъ Ростиславъ . и Володиславъ лядьскый князь . идоша на многогливаго . Володимирка и волею⁷⁰ ноудяше его приѣхати къ Всеволодоу . поклонитися емоу⁷¹ . а оугры приведшо емоу . к собѣ в помочъ . и быша емоу нѣ на коую же ползоу (??)

и ста Всеволодъ по сеи сторонѣ града . а Володимиръ ста об ону сторону сшеде с горы . а межю ими рѣка Бѣлка . и повелѣ имѣ Всеволодъ . чинити гати . комуждо своему полку . и заоутра . переидоша рѣкою . и взяша горы за Володимеромъ . Володимеръ же мня . яко к нему идоуть . и ста исполчивъся передь городомъ . на болоньи

Далес Всеволод возвращает Володимиру Галицкому Ушицу и Микулин (312Л — 316И). О захвате же их, как уже отмечалось, записано только в Лавр. Здесь же в Ипат вновь выделена троица князей «Вячеслав, Ростислав, Изяслав» (Ростислав поставлен перед старшим братом Изяславом!), традиционная для статей более позднего времени.

и оуверни⁷² ему Всеволодъ . Оушицю . и Микулинь . еже бѣ заялъ . а възворити емоу Всеволодъ Оушицю Микоулинь . и възвратишася . во свояси . срѣбра же . собѣ Всеволодъ

⁶⁷ Из РАП, РА има, П ими

⁶⁸ РАП ста об ону сторону, П доб. города; в Л пропуск ста

⁶⁹ РАП Бѣлка

⁷⁰ Х неволею

⁷¹ Х доб. оному ж того не хотящо . но и слышати яже не видѣти и не хотѣ ехати поклонитися емоу

⁷² РА възворити, П възврати

тѣмь серебро^м подѣли бра^тю свою . | прія⁷³ одинь . но раздая бра^ти на части . Вячеславоу Рос-
почень о^т старѣиши^х . и до менши^х . | тиславоу Изяславоу и всѣи своеи братьи . кто же бяшетъ
с нимъ быть .

16. Под 1154 (1146) годом после смены князя на киевском столе и утверждения Изяслава Мстиславича в Киеве описывается ссора Изяслава с его дядей Вячеславом. Вначале текст Лавр и Ипат совпадает буквально, затем расходится. Из Ипат непонятно, что же произошло с вячеславовыми посадниками и туrowsким епископом в результате карательной акции Изяслава, т.к. опущено «исковавъ приведе». Кроме пропуска действия (обозначено «??»), имеется иное несогласование. Как видно из сравнения текстов, в ЛИ речь идет о городах, а в дополнительном фрагменте Ипат — об одном Турове; 314Л — 330И. Обычно отмечают полноту Ипат, появлениe в ней дополнительных имен, но не пишут о неувязке⁷⁴.

Вячеслав же се слышавъ надѣяся на старѣишество . послушавъ боярь свои^х . о^т радости не приложивъ чти къ Изяславу . о^тя города о^тпя^т . иже бяше о^т него Всево/ло/дъ о^тяль . не токмо же то но и Володимерь . зая и посади в не^м Анд^рѣвича . Изяслав же пославъ брата своего Ростислава .

о^тя оу него города о^тпя^т . и посадники исковавъ приведе . и туrowsкаго еп^тпа Якима . сна же своего Ярославъ⁷⁵ посади Туровъ .

Вячеславъ же се слышавъ надѣяся на старѣишество⁷⁶ . и послушавъ боярь своихъ . не приложи⁷⁷ ч^ти ко Изяславоу . о^тя города о^тпя^т . иже бяшетъ о^т него Всеволодъ о^тяль . не токмо же то но и Володимерь зая . и посади в немъ Анд^рѣви^ч . Изяславъ же се слышавъ . посла бра^та своего Ростислава . и Всеволодича Стослава . на стрья своего Вячеслава . и о^тя о^т него Тоуровъ . и еп^тпа тоуровского Акима . и посадника . его Жирослава . Яванковича⁷⁸ (??) . и посади сна своего . рслава⁷⁹ в Тоуровъ .

Надо сказать, что в XIX-нач. XX в. устоялось мнение о статьях 6654-6662 (1146-1154) гг. как о некоем цельном «повествовании о событиях княжения Изяслава Мстиславича, веденном его соратником». Предполагались только черниговские вставки, в рассказе об убиении Игоря Ольговича 6655 (1147 г.) и некоторых других⁸⁰. Это же мнение разделяли позднейшие исследователи, в том числе, Приселков и Насонов⁸¹. Правда, Шахматов отмечал южно-русские вставки, разбираю-

⁷³ И переделано в: не прія; Х единъ прія

⁷⁴ Например, Насонов, Об отношении, с. 476: «в Лаврентьевской... незначительные сокращения», см. также Насонов, *История*, с. 92.

⁷⁵ РАП Ярослава

⁷⁶ Х старейшество

⁷⁷ Х приложил

⁷⁸ Х Иванковича

⁷⁹ Так И, Х Ярослава

⁸⁰ Иконников, *Опыт*, т. 2, кн. 1, с. 445.

⁸¹ См. Приселков, *История*, с. 91. По мнению Насонова, за годы княжения Изяслава Мстиславича «...в Лавр использована та киевская летописная редакция, которая еще не имела обильных и частью обширных вставок из особого черниговского источника»: Насонов, Об отношении, с. 475; *История*, с. 91, 101. О том, что благожелательные к Ольговичам фрагменты имеются в Ипат под 1147 г., а далее идет текст, благожелательный к Изяславу Мстиславичу: Об отношении, с. 486. Подробнее о статьях 1147 г. в Лавр и Ипат: Вилкул Т.Л. Литописна повесть 1147 р. про вбивство Игоря Ольговича, *Київська Старовина* (1999), № 6, с. 56-72.

щие суздальские блоки текста, некоторые противоречия были обнаружены также Лимоновым⁸². Как представляется, здесь не может быть столь однозначного решения относительно «черниговских фрагментов». В частности, в них часто использованы те же лексические средства, характерные слова и выражения, что и во фрагментах, написанных благосклонным к Изяславу и Ростиславу Мстиславичам автором. Кроме того, в них имеются вставки из Александрии Хронографической, а наиболее интенсивное использование ее текста характерно для статей 1170-х гг., посвященных коллизиям жизни детей Ростислава (см. ниже). Относительно Лавр (и ЛИИ блоков) у Насонова читаем: «перейдя к 6657-6658 (т.е., 1149-1150) гг., мы обнаруживаем, что текст Лаврентьевской летописи... как бы теряет свое лицо, превращаясь, в сущности, в сокращенную редакцию киевского свода, причем сокращенную с помощью текстуальных извлечений»⁸³. Я полагаю, что это не так. Напротив, в Ипат часто наблюдаются поздние амплификации, и сравнение текстов сводов демонстрирует это достаточно ярко.

17. В описании событий 6657 (1149) г., похода и решающего сражения Изяслава Мстиславича с Юрием Владимировичем (Долгоруким) под Переяславлем, сочетание общего с Лавр текста и дополнительных блоков вызвало хронологические противоречия в изложении Ипат. Согласно Лавр, фактически включающей только ЛИИ текст, «мѣсяца иуля въ 24», на день свв. Бориса и Глеба, Юрий выступил в поход, к нему пришли союзники, стояли возле Белой Вежи месяц, ожидая «покорения» от Изяслава. 23 августа, через месяц, состоялся бой под Переяславлем, который Изяслав проиграл. Слова «июля 24», «стояша мѣсяць», «августа в 23» читаются одинаково в Лавр и Ипат (321Л—374И, 321Л—377И, 322Л—383И). Однако в Ипат, в отличие от Лавр, между выступлением в поход и прибытием под Белую Вежу помещено сообщение о встрече Юрия со Святославом Ольговичем «на Спа^шь» (Спасов) день⁸⁴. Соответственно, месяц «стояния под Белой Вежей» должно отсчитывать от 6 августа, а не от 24 июля. Образуется очевидная хронологическая несурязица⁸⁵. Кроме того, в тексте наблюдаются также более мелкие пере-

⁸² Шахматов, *Обозрение*, с. 74-75; Лимонов, *Летописание*, с. 38-57.

⁸³ Насонов, *История*, с. 92.

⁸⁴ Уточнение, возможно, связано не столько с датой прибытия Святослава, сколько со следующим за ним рождением дочери («в недѣлю рано», т.е., в воскресенье ранним утром после Спасова дня); ср. ниже, блоки В₁-х. Сообщение, вероятно, восходит к современным записям летописца Святослава Ольговича.

⁸⁵ Ср. 321Л — 374И, 376-377И. Бережков считал, что первоначальный вариант отражен в более пространной версии Ипат, и сделал такую ремарку: «Летопись по какому-то недоразумению явно и сильно преувеличивает продолжительность этой остановки»: *Хронология*, с. 148. Насонов писал о черниговском источнике записей Ипат, Об отношении, с. 490. Правда, основание для выделения черниговских записей включает выражение «брата нашего убил», имеющееся, между прочим, и в Лавр. Лимонов отмечал, что летописцы Изяслава и Святослава Ольговича разрывают ткань повествования летописца Юрия, но к летописцу Юрия он отнес, в числе других, и фрагмент с известием об обеде, состоявшемся на Спасов день, Лимонов, *Летописание*, с. 38-40 прим. 27. Как представляется, отмеченная хронологическая неувязка вызвана включением части записей летописца Святослава Ольговича в Киевский свод. Подробнее о массиве записей Святослава см.: Вілкул Тетяна, Літопис Святослава Ольговича у складі Київського зводу XII століття. *До джерел. Зб. наукових праць на пошану Олега Купчинського*, 2 (Київ-Львів, 2004), с. 63-74.

становки и противоречия. Согласно Лавр, к Юрию Володимировичу (Долгорукуму) приходят черниговские князья Святослав Ольгович и Святослав Всеволодич. С призывом выступить в поход против «общего врага» Изяслава Мстиславича к суздальскому князю обращаются сразу оба Святослава. В Ипат в начале похода выступает только Святослав Ольгович, а прибытие Всеволодича перенесено на более позднее время⁸⁶. Тем не менее, здесь остался общий текст: «намы̄ ворогъ всимъ»; при этом, если бы речь шла о двух действующих лицах, Святославе Ольговиче и Юрии Володимировиче, — ожидалась бы форма двойственного числа, да и «всимъ» для двоих излишне. Далее, по Лавр, Изяслав посылает за помощью к братьям в Смоленск и во Владимир, подразумевается — ожидая подхода их войск. А по Ипат, он, нуждаясь в войсках, почему-то отправляет «Володимеру» свои «полкы». В этом же пассаже выпячивается роль Ростислава: Изяслав с ним советуется, Ростислав является основным помощником киевского князя и т.п. См. 321Л — 376-378И (текст разделен на смысловые сегменты).

a) и пришедшю ему къ Вяханю .
b) и приде к нему Олговичь .

c) и Всеволодичь . оба Стослава . с дружиною
d) рекуша поиди брате . то на^м ворогъ всѣмъ . и брата нашего убиль .
e) и пришедше сташа оу Бѣлы Вежѣ . и стояша мѣцъ . сжидаюша к собѣ половещ . и от Изяслава покоренья . и видѣвше оже нѣту от Изяслава ни вѣсти .

f) Изяславъ же слышавъ посла ко брата Смолинску⁸⁹ .

a) Гюрги же пришедь ста оу Ярышева
b) и ту к нему приѣха Стославъ Олговичь .
b₁) на Спѣшѣ⁸⁷ днь и ту Стославъ позва и к собѣ на обѣдъ и ту обѣдавше разѣхашася .
x) въ оутри же днь в не^лю рано . въсходящю слнцо родися оу Стослава Олговича дчи нарекоша въ крщение имя еи Мряя .
d) ре^ч же Олговичъ Стославъ къ Гюргеви . брате то намы̄ ворогъ всимъ Изяславъ брата нашего оубиль .
e) Въ ть днь поиде Гюрги...⁸⁸ и поиде о^ттуду на Бѣлу Вежю . на Старую и стояша оу Бѣлы Вежи мѣцъ сжидаюче к собѣ половещ . и о^т Изяслава покорения и видѣвше оже о^т Изяслава нѣту ни вѣсти .
e₁) и о^ттолѣ поидоша к Супоеви .
c) и ту приѣха к нему Стославъ Всеволодичь .
c₁) Стославъ же не хотяше о^тступити о^т оуя своего Изяслава но неволею ѣха строя своего дѣля Стослава Олговича .
c₂) и половци дикий̄ . придоша к Гюргеви ту на Супои . многое множество .
f) Изяславъ же слыша то . посла по бра^т своего по Ростислава .
f₁) и ре^ч ему се есвѣ оугадала тако аже Гюрги проминеть Черниговъ . а тобѣ поити ко мнѣ . ны^н же оуже брате Гюрги поминуть Черниговъ . а поиди ать оба ви-

⁸⁶ Вообще в статьях этих лет киевский редактор часто отделяет Святослава Всеволодича от Святослава Ольговича, и Ольговича выдвигает на первый план, хотя в ЛИ блоках оставляет выражения типа «обома Святославома», «Святослава же оба», см. ниже.

⁸⁷ X Спсо⁸

⁸⁸ Здесь в Ипат о переговорах с Юрия и Изяслава Мстиславича с черниговскими князьями Давыдовичами, 377И.

⁸⁹ Следует отметить, что Ростислав Мстиславич сидел как раз в Смоленске, поэтому замена «по брата Смолинску» на «по брата... по Ростислава» Лавр / Ипат является синонимической.

g) и Володимеру

дивѣ . оѡа по мѣстоу што на бѣ дасть .

g.) и **Володимеру посла полку** .

ġ.) и тако Ростиславъ скуля силу свою . и поиде къ брату своему Изяславу .

Здесь же в описании поражения Изяслава от войск Юрия Лавр представляет собой цельный рассказ, а в Ипат совмещены два противоположных ракурса. Первый — в ЛИ блоках текста, второй — в дополнительных фрагментах. Лимонов, заметивший неувязку, писал о смешении рассказа «победителя» с рассказом «побежденного»⁹⁰. Горечь поражения киевский летописец старается смягчить описанием геройства самого Изяслава⁹¹. Переход от картины, увиденной князем: «оузрѣ иже половци (X полци) вси побѣгли», — к резюме сражения («и многы избиша», ЛИ) совершенно лишен связки. А замена «солнцу заходящую» Лавр на «солнцу въсходящую» Ипат противоречит общему тексту сводов. Ведь ранее было сказано, что стояли до вечера; ср. 322Л — 381-383И:

и стояша противу собѣ до вечерни
яко слнцю **заходящую** ступишася обои . и
бы^с сѣча зла . и первѣе побѣгоша поршане .
пото^м Изяславъ Двдвичъ . по си^х кыяне . и
перяясл^вци .

и многы избиша . а другыя руками изъима-
ша .

Изяслав же
перереде на Каневъ . толико са^м третии . и
иде г Киеву⁹⁴ . се же бы^с м^ца . августа въ
.23 днь во вторни⁹⁵ .

такo стояша половци⁹² оли до вечера
яко слнцю **въсходящую** . ступиша^с и бы^с сѣча
зла межѣ ими и первое побѣгоша поршане .
и пото^м Изяславъ Двдвичъ . и по си^х кыяне .
и бы^с лествъ въ перяяславцехъ рекоуче Гюрги
намъ кнзъ и свои того было намъ искати и да-
лече . то рекоуче и поскочиша . видивше же
половци . Изяслави и Ростислави /смятоша/
Изяславъ же полкомъ своимъ /сѣхася/ съ
Столсавомъ Олговичемъ . и с половиною полка
Гюргева . и тако проѣха сквозѣ нѣ . и за ними
боуда . оузрѣ иже половци вси побѣгли .
(?) **и многы избиша** . а другыя руини⁹³ изо-
имаша .

Изяславъ же видѣ⁹⁶ полкы бѣжачѣ побѣжены
. побѣже . и перереде на Каневъ . толко
самъ третии . и иде Киеву . се же бы^с м^ца
августа . въ .23 днь +

18. Под этим же 6657 годом (зима, т.е., начало 1150 г.) описывается попытка реванша Изяслава. Он попробовал вернуть себе волости с помощью союзных «ля-

⁹⁰ Лимонов, *Летописание*, с. 40-41.

⁹¹ Кроме того, в Ипат имеется известие о предательстве перяяславцев. Новгородская первая летопись также извещает, что перяяславцы «сѣдоша на шитѣ наущениемъ Гюргя», НПЛ, с. 28. Источник фрагмента Ипат о перяяславцах неизвестен, но редакция фрагмента, судя по характерной лексике (князь свои, поскочиша и т.п.) и сложным синтаксическим конструкциям, — поздняя. Возможно, в Лавр представляет собой небольшую переделку, т.к. там отсутствуют союзы. Ожидалось бы, чтобы в таком тексте должен повторяться союз «и»: «и первѣе побѣгоша поршане . и пото^м Изяславъ Двдвичъ . и по си^х кыяне . и (или «а») перяясла^вци (перядашася?)».

⁹² X полци

⁹³ X руками, в И также позднее переделано в ру^ками

⁹⁴ А к Киеву и, П къ Киеву, Р Киеву

⁹⁵ Так П, РА пропуск

⁹⁶ X видѣвъ

хов» и «угров». Сильнее оказались его дядя, Вячеслав с Юрием, и дело вроде бы пошло к миру. При этом в общем ЛИ тексте причина неудачи Изяслава — «боязнь» его союзников; в Лавр за страхом последовало отступление. В Ипат отрывок приведен, но поход якобы продолжается, и высказывание о боязни повисает в воздухе⁹⁷. А далее подыскан более благородный повод для отказа от сражения, — интервенция пруссов на землю польских князей; 323Л — 386-387И, 388И.

и стаха оу Чемира .

и придоша к Вячеславу в Пересопницу .
Гюргевича . два . Ростиславъ . и Андръи .
и помощь Володимиркова . и са^т Воло-
димерко приступилъ бяше ближе к
Шюмьску . и оубояшася ляхове и оугри .

рекоша ко Изяславу . не вси ся есмь совку-
пили нынѣ .

а бы ны како створити мирь . ¹⁰⁰

они же то извѣтъ положыше воротишася
опять .

оутрии же днь выступи Изяславъ из Володимира .
и о^ттуда поиде къ Луческу и ту перебы три дни и
ту пасаше Болеславъ сны боярьскы мечемъ многы

и в то веремя приидоста в Пересопницу Дюргевича два . Ростиславъ и Андръи . и по/мо/чь Володимира⁹⁸ из Галича и самъ Володимеръ . приступилъ бяше ближе к Шюмьску . и оубояшася ляхове и оугре . и приде Дюрги къ брату Вячеславу в Пересопницу приде же ко Изяславу вѣсть оже Дюрги пришелъ къ брату своему Вячеславу . Изяславъ же повѣдѣ оугромъ . и Болеславу и брату его Индриховѣ . и тако поидоша полкы своими . о^т Лучьска . и шедше стаха оу Черемна на Олычѣ⁹⁹ .

в то же веремя . приде вѣсть Болеславу /и/ брату его Индрихови . о^т брата Межь^{кы} оже идуть пруси на землю ихъ .

Болеславъ же и Индрихъ повѣдаста Изяславу Изяславу же бысть велми не любо .

сдоума¹⁰¹ с Болеславомъ и съ Индрихомъ . и съ оугры ако же имъ послати моужи своя . к Вячеславу и къ Гюргеви . а оугре о^т короля свои мужи . рекуча ...¹⁰²

и то слыша Изяславъ . и Болеславъ Индрихъ . и оугре разъѣхаша^с Изяславъ же иде Володимирю . а оугре въ оугры а ляхове в ляхы .

Далее в Лавр последовательность событий такова: Вячеслав склонял брата к примирению, но Юрий его не послушал. В Ипат подробно описываются переговоры, зато общий ЛИ текст «и не послуша его» появляется неожиданно, и связан с предыдущим неловко. Слова «переадресованы» летописцем Изяславу, но связка неудачная: «и тако не уладишася, и не послуша его»; 323Л — 388И.

Вячеславу же нудящю брата на мирь .

и тако ся начаша ладити . Вячеславъ же и Гюрги

⁹⁷ Противоречие отмечает Лимонов (хотя здесь же ученый пишет, что в Лавр текст «сильно сокращен»). Лимонов, *Летописание*, с. 45 прим. 37.

⁹⁸ X Володимира

⁹⁹ X Чемира на Олычѣ.

¹⁰⁰ РА доб. и не послуша / не послушаша его, П нет

¹⁰¹ ХП здоумаша

¹⁰² Далее пространное описание переговоров, где речи послов от «угров и ляхов» напоминают речи иных персонажей, в частности, записанные под другим, 1152 годом.

и не послуша его . но приимъ свѣтника
Гюргя Ярославича .

и тако творя . оже оуже ляхове воротиша-
ся и оугри . приимъ в срѣци си . акоже вы-
жену Изяслава . и переиму волость собѣ .

. Изяславъ слюче межѣ собою . якоже бяху рекли
Изяславъ же хотяше вси^х дании к Новугороду
новгоро^цскихъ . акоже есть и переже было . и
такое не оуладиша^с

и не послуша его Дюрги . приемъ свѣтника
Дюргя . Ярославича . и не да дани . а Изяславъ
ихъ не оступи . и тако створи Дюрги . оже
оуже ляхове воротиша^с и оугре и ре^ч выжену
Изяслава . а волость его всю переиму

«Советникъ» Юрий Ярославич (сын Ярослава Святополчича) — один из союзников Юрия. Вячеслав и Юрий Ярославич входили в одну коалицию, главой которой был Юрий Володимирович. Т.е., в Лавр — стандартное описание совета: не послушал одного советника, и послушал другого. Напротив, при описании переговоров противоборствующих сторон слово «послуша» обычно не употреблялось¹⁰³. Обычно также отмечают гаплографию в Ипат, в описании подвигов Андрея Боголюбского. Речь идет о последовавшей после отхода союзников Изяслава битве под Луцком; пропуск «не вѣдущимъ мысли брата... не възволочень»¹⁰⁴.

19. Под следующим, 6658 (1150) г., в Ипат фрагменты ЛИ текста перебиваются обширными дополнительными отрывками. В Лавр сообщения краткие, особенно сухо и невнятно рассказывается о переходе Вячеслава Володимировича от брата Юрия на сторону племянника Изяслава Мстиславича (судя по всему, эта тема была болезненной для суздальского князя). В Ипат, наоборот, повествование чрезвычайно пространное, включающее переговоры, раздумья, послания, стычки и т.п. Тем не менее, есть основания предполагать, что подробные сообщения Ипат — поздняя реконструкция книжника, а первоначальной является версия Лавр. Дело в том, что Ипат в данном месте несколько раз сама себе противоречит. Так, по Лавр сражение Изяслава и Володимирка Галицкого, союзника Юрия, у Тумаща предшествовало договоренности Изяслава и Вячеслава (327Л-329Л — 400И-409И). В Ипат же оно произошло уже после предварительной договоренности племянника и дяди (398-399И). Вместе с тем, в покаянных речах к Вячеславу Изяслав Мстиславич припоминает сражение у Тумаща как такое, где он «не положил чести на

¹⁰³ 393И, 406И, 412И, 451И, 474И, 478И, 486И, 488И и т.д. Вообще говоря, в переговорах могла идти речь о «послушании» («мене послушати», «в моем послушании ходити»), но это «послушание» иного рода — речь идет не о совете, а о подчинении младшего старшему. Кроме того, «и тако творя» Лавр следует понимать, как «вообразив», т.е. в данном контексте — «неправильно представив», «неправильно рассчитав», в то время, как «и тако створи» Ипат хуже связано с контекстом. Фрагмент анализировался, например, Лимоновым, но противоречие не было отмечено. Более того, выражения из разных сводов («нудящо брата на мирь» и «не да дани») были квалифицированы как восходящие к одному летописцу Юрия Лимонов, *Летописание*, с. 44.

¹⁰⁴ Об этом, например, Насонов, Об отношении, с. 484. Тексты: 324Л — 389-390И.

Ростиславу же . и Борисови . и Мстиславу . не вѣду-
щи^и мысли брата своего Андрѣа . яко хоцеть ткнути
(РА толкнути, П толькнути) на пѣшиѣ . зане и стягъ
его видяхуть не възволочень . не величаву бо ему су-
щю на ратныи чинь . но похвалы ищющо (так ЛП,
РА ищющи) о^т единого ба .

Ростиславу же и Борисови . и Мсти-
славу не^т IX не проп; И 4,5 строки
оставлены пустыми/
не величаву бо ему сущо на рать-
ныи чинь . но похвалы ищючи о^т
единого ба

Вячеславе», что соответствует как раз последовательности событий Лавр¹⁰⁵. Далее, уже после договора о помощи и предложения объединить силы («Вячеславъ же ре^ч что сну оу мене дружины моя . вси с тобою пуцаю», 400И) Изяслав к Тумашу «поиде ис Киева полкы своими». В самом описании неудачной битвы Изяслава Мстиславича с Володимерком — в дополнительном блоке Ипат войско Изяслава осталось невредимым, а в ЛИ тексте пострадало от галицкого князя, ср. 327Л — 401-402И.

Володимерковици¹⁰⁷ же постигоша задъ его . овы изымаша . а другыя избиша . Изяславу же прибѣгшо г Киеву .

Володимеръ же то видѣвъ . оже киане бѣжать а сѣмо чернии клобуци за ны¹⁰⁶ ѣдутъ . и ре^ч льсть естъ . быти ту Изяславу нѣгдѣ полкы своими в горахъ . и за тѣмъ весь полкъ . Изяславль ицили . а они не смѣша^с по нихъ ропустити .

Изяславъ же прибѣже Киеву . Володимира же дружина постиже задъ его . овы изоимаша а другыя избиша . +

Далее оказывается, что после поражения Вячеслав снова княжит в Вышгороде (402И), хотя обычно киевский князь наказывал восставших против его власти, и, если заключение союза между Изяславом и Вячеславом произошло до битвы у Тумаша, попустительство Юрия не имеет объяснений. Еще одно противоречие содержится в отрывках, иллюстрирующих отношение киевлян к Юрию. В дополнительном Ипат фрагменте «кияне» сами охотно начали перевозить войска Юрия в Киев, а в ЛИ тексте («убояшася») были вынуждены вести его в город¹⁰⁸. Как обычно, Насонов отмечает общие с Лавр блоки, но не считает, что в Ипат здесь имеются амплификации, а напротив полагает, что, «значительная часть текста

¹⁰⁵ 417-418И: “ны^ч кланяю ти^с съгрѣшилъ есмь . и первое . а того ся каю . а изнова . коли ми бѣ даль побѣдити Игоря . оу Киева . а я есмь на тобѣ ч^сти не положиль . а потомъ коли оу Тумаша”. Грушевский отмечал это противоречие, но Ипат с Лавр не сравнивал, и потому оно осталось необъясненным, *Исторія*, т. 2, с. 164 прим. 1. Насонов считал, что в Лавр — сокращение, на том основании, что подробные переговоры Изяслава с Вячеславом якобы более интересовали киевлянина (! Юрия, кровно заинтересованного в помощи Вячеслава, не интересовали). Противоречия им не отмечены; *Исторія*, с. 98.

¹⁰⁶ X за^ч

¹⁰⁷ Так ЛП, РА Володимирькови. По-видимому, начальный вариант в ЛП. Судя по синонимической замене в ИХ, это не обычный патроним, а архаическое отыменное обозначение дружины или («людей») от имени главы группы с добавлением суффикса -ичи), подобные см. в статье 1154 и 1176 г.

¹⁰⁸ 328Л — 402-403И:

кияне же оубоявшеся Володимерка . введоша Гюрга в Кыевъ . Гюрги же сѣде Кыевъ съимася с Володимерко^м . оу стое бци в Печерьстѣмъ монастыри .

кияне же мнози поѣхаша в насадехъ къ Гюргеви . а друзии почаша в насаде^х дружину е^с перевозити на сю сторону в Подолье

кияне же оубоявшеся Володимера Галичскаго оувядоша князю Дюрги въ Кыевъ . Дюрги же сѣде в Кыевъ . сѣимася с Володимеромъ . в Печерьскомъ монастыри .

Лимонов относит первый отрывок Ипат к летописцу Юрия, на основании благожелательного отношения к нему киевлян, *Летописание*, с. 52.

Лаврентьевской представляет собой как бы мозаику из кусков, взятых из разных мест Ипатьевской»¹⁰⁹. С ним в общем согласен Лимонов. Как обычно, исследователь разбивает тексты сводов на летописи отдельных князей, «летописец Юрия» отыскивается и в Лавр, и в Ипат¹¹⁰.

Дальнейшее изложение событий, уже после поражения Изяслава Мстиславича, выдает очередное редактирование Ипат. В Лавр речь идет о просьбе Изяслава к Андрею Юрьевичу (Боголюбскому) о заступничестве перед Юрием. Слова «Гюргеви же гнѣвающюся... и не хотящю ему дати волости» относятся к Юрию. Редактор Ипат решил вместо замечания о гневе отца подробнее написать о поступках сына Андрея¹¹¹, и неудачно. В результате получилась несообразность: Андрей молит отца об Изяславе, и одновременно не хочет ему дать волости, 329Л — 405И.

Изяславу же молвящю мнѣ очины нѣту в вугрѣхъ . ни в лясѣхъ . токмо в Русѣти земли . а проси ми оу оца Погорини¹¹² . Гюргеви же гнѣвающюся на нь . и не хотящю ему дати волости .

Изяславу же молвящю мнѣ о'цины въ оугрехъ нѣтутѣ . ни в ляхохъ токмо въ Рускои земли . а проси ми оу оца волости Погориноу Андрѣви же молящюся о'цо про Изяслава . и не хотящю¹¹³ ему волости дати .

Ниже в рассказе о реванше Изяслава и возвращении из похода Володимирка Галицкого и Андрея киевский редактор неудачно расширил выражение «отцю» в «отцю своему», добавив имя Володимира Андреевича, фигурировавшего в предыдущем изложении. Получилось, что Юрий был отцом не только Андрея, но и Володимира, которому он приходился на самом деле дядей¹¹⁴. См. 330Л — 416-417И (на месте многоточий в Ипат фрагменты объемом до полулиста текста).

¹⁰⁹ Насонов, Об отношении, с. 477. См. также: «В Лаврентьевской летописи под 6658 г. имеем сокращение киевского источника, полнее представленного в Ипатьевской летописи, или, точнее, выдержки из него»; Там же, с. 478. Неувязки не отмечены.

¹¹⁰ Лимонов, *Летописание*, с. 48-52.

¹¹¹ Известия о таких сильных эмоциях, как гнев и ярость, часто редактировались. Видимо, такие моменты нарушали благопристойность и не приличествовали положительным героям.

¹¹² РАП Погорину

¹¹³ В И и др. чернилами переправлено в щ, Х хотящю

¹¹⁴ Лимонов специально не отмечает противоречия, пишет только о «галицкой вставке» в Ипат, *Летописание*, с. 64, прим. 111.

Кроме того, здесь имеются иные неувязки. Несмотря на детальное изложение Ипат, Володимирко и Андрей появляются совершенно внезапно, как и в Лавр. В Ипат контраст усилен за счет того, что много дополнительного текста посвящено описанию действий Изяслава и устранена связка «на утрии же день». Т.е., в данном случае у киевского сводчика не было дополнительных источников, и он опирался только на ЛИ, где рассказ переключается с одного события на другое без плавных переходов. См. блоки с-d; 329-330Л — 409-411И:

а) и поиде г Киеву . повабивши^м его мужем^м вячеславли^м . и берендѣ^м . и кыяно^м .
б) Изяслав же ида мимо Первосопнищю . пожьже Зарѣческѣ .

а₁) Изяславъ же скупивъся с браг^мъ Володимиромъ и съ оугры
а₂) поиде къ Киеву . повабившимъ его мужемъ вячеславлимъ . и берендѣмъ и кыяномъ .
б₁) и приде к Пересопници . б₂) в то же верема башетъ в Пересопници Андрѣи Гюргевичъ . б₃) Изяславъ же прииде и ста выше Пересопници и пожьже Зарѣческѣ ...

Володимерко же то слышавъ .

воротися¹¹⁵ иде в Галичь .
а Андрѣя пусти къ оцю . /Андрѣи
же¹¹⁶ и перебрѣдъ Днѣпръ на Воровичѣ
и иде в Городо^к ÷

слышавъ же Володимеръ Галичьской

и то рекъ възвратися в Галичь

Андрѣви ре^с и Володимеру а вы поѣдыта ко своему
оцю Андрѣи же и Володимеръ . поѣхаста туда на
оустѣ Припети . на Двду боженку . отолѣ же ѣхаста
въ Острьскіи . Городо^къ . къ оцю своему Дюргеви .

20. Под 6659 (1151) г. оба свода сообщают о новом противостоянии Изяслава Мстиславича и Юрия Долгорукого и новой серии походов и битв. В описании военных действий на подступах к Киеву в Лавр выступает лишь сам Изяслав, а в Ипат на стороне киевского князя — целая коалиция. Названы 5 князей, дружина, кияне и черные клобуки; мимоходом сообщается об их совете («и тако угадавше»). Однако после всего этого пишется «а лодѣь его», что буквально совпадает с чтением Лавр и свидетельствует о том, что в общем с Лавр тексте читалось о действиях одного только Изяслава Мстиславича, а дополнительные действующие лица были введены позже. Противоречий здесь и далее не отмечают. Так, например, Насонов пишет только о совпадениях текста Лавр и Ипат, и о переяславской редакции в Лавр, на основании изменения топографических указаний (по сеи /по оной странѣ)¹¹⁷; 331Л — 424-425И.

Полци¹¹⁸ же Гюргеви идяхуть по лугу . а
Изяславъ

половци же Гюргеви идяху по лугу . Вячь-
славъ же . и Изяславъ . съ бра^мь свои^м Рости-
славомъ . и съ Изяславомъ Двдвичемъ . и съ
Ярославомъ брато^м . своимъ¹¹⁹ . и с городень-
ски^м кнземъ . и съ дружиною своею . и с кия-
ны и с черными клобуки и тако оугадавше

В Ипат между b и c следует описание совета с дружиной, похода к Дорогобужу и речей с горожанами.

c) и ста оу Мыльска .

d) на утри же днь присл^с Володимерко .
къ Андрѣви Василка Ярополчича .
река поиди брате ко мнѣ . Андрѣви же
приѣхавшо к нему . и снемшюся с ни^м оу
Мыльска . пустиста сторожѣ передъ со-
бою и поидоша по ни^х .

c₁) и то рекъ иде мимо . и перешедъ Горину . и ту
ста . на Хотрии . отолѣ же поиде ко Коречьску . и
корчане же вышедше с радостью и поклониша^с
ему . Изяславъ же помина городъ . подале города .

c₂) и ста на рѣци не дошедъ Слоучи .

d) Володимеръ же Галичьской присла къ Андрѣ-
еви . Василка Ярополчича . река поиди брате
ко мнѣ . Андрѣи же приѣха к нему . и снися с
ни^м оу Милеска и пустиста сторожи пере^н собою
а сама поидоста по ни^х .

¹¹⁵ РА нет, П възворотися

¹¹⁶ так РАП, Л и

¹¹⁷ Основной вывод Насонова: «весьма обширный текст Лаврентьевской летописи этого года ... это сокращение, сделанное главным образом с помощью мозаичных извлечений киевского летописного текста, более полно представленного Ипатьевской летописью», Насонов, Об отношении, с. 478. Как возможная поздняя правка в Ипат 6659 г. им отмечены синонимические замены «лодья» — «носады», а также возможное удвоение сюжета о битве в пятницу за р. Рут (см. ниже); Об отношении, с. 479 прим. 25.

¹¹⁸ А половци, РП = Л

¹¹⁹ Х доб. володимером (и пропуск ярославомъ)

идяше по оной сторонѣ Днѣпра по горѣ . а лодьѣ его по Днѣпру же пришедши¹²⁰ имѣ к Витечеву . и стаща противу собѣ . почаша битися в лодья^x о бродь .

поидоша по сеи странѣ Днѣпра по горѣ . а лодьѣ его по Днѣпру же пришедше же и стаща на Витечевѣ . оу Мирославскаго села . противу собѣ . и ту стоящимъ бяху^тся създячеся в насаде^x . о бродь . имаху^т они они^x а они онѣхъ . и ту стоящимъ имѣ противу собѣ . Изяславу же тоуто не дадоущо имѣ . въбрести

Изяславу же и ту¹²¹ не дадоущо имѣ въбрести .

Еще в нескольких местах наблюдается незначительная порча текста в Ипат по сравнению с Лавр. Ср: 331Л «Изяславу же блюдоущо и не дадоущо въбрести въ Днѣпръ» — 423И «Изяславу же блюдоущо (?) въбрести въ Днѣпръ»; 331Л «почаша битися» — 424И «и ту стоящимъ бяху^тся»; 331-332Л «и не дадоущимъ вб/ре/сти въ Днѣпръ» — 425И «и наидяхоу вб/ре/сти въ Днѣпръ».

В продолжении рассказа о походе Ипат и Лавр разнятся в составе участников переправы через Днепр. Первоначальный текст сохранился в Лавр, поскольку далее в обоих сводах приводится общий фрагмент, объяснимый только из Лавр. Форма двойственного числа «Святославома» в Лавр обозначает двух черниговских Святославов, Ольговича и Всеволодича. В Ипат есть «Святославома», но одновременно речь идет и об одном Всеволодиче, т.к. Святослав Ольгович «оставлен» редактором в компании со старшими князьями Юрием и Володимиром Давыдовичем. Таким образом, рассказ Лавр последователен: задумывают переправу «Ольговичи», брод у Заруба берут оба Святослава (что в данном случае одно и то же). Текст же Ипат расслаивается. Во фрагментах, восходящих к ЛИ, также действуют оба Святослава, а в дополнительных фрагментах Ипат — только Святослав Всеволодич и сыновья Юрия. Это означает, что подробные описания совещаний и боевых действий в Киевском своде являются позднейшей амплификацией¹²²; 331-332Л — 425-426И.

Олговиче^m же здумавши^m с половици . оставивше Гюргя князя с Двдвиче^m . с Володимеро^m и с товары . противу Витечеву .

Гюргии же сгадав съ снми своими позва к собѣ Володимера Двдвича . и Стослава Олговича . и Всеволодича Стослава . и половици и поча и^m молвити се бра^{те} стоимы сде чего достоимы сде . но ловимъ оу ни^x того . како бы ны взяти бродь Зароубьский . и переити на ону сторонуу . и тако оулюбиша то вси . Гюрги же пусти сна своя . с половици . а Володимеръ Двдвичъ . и Стославъ . Олговичъ . поустиста Всеволодича Стослава

а сами

... и¹²³ сами поѣхаша подлѣ нѣ берегомъ . Гюргевичъ¹²⁴ же и Стославъ Всеволодичъ и половици . приѣхаша к Зароубескому броду

вхаша к Зарубу

¹²⁰ РАП пришедшим же

¹²¹ так ЛП, РА туда

¹²² Лимонов не видит противоречия, а поскольку повествование Ипат полнее и дает эффект присутствия, пишет: «Подробное описание изобличает участника событий, находившегося в лагере рос-товского князя», *Летописание*, с. 56.

¹²³ Ха

Стославома же перебрешома¹²⁵ Днѣпръ с половци . въздаша вѣсть к Гюргеви рекуше . поиди вборзѣ¹²⁶ оуже есмы перебрели Днѣпръ . да не оударит на на^с Изяславъ . Гюргеви же с Володимеро^м . и з дѣтми¹²⁶ пришедшо¹²⁷ вборзѣ¹²⁷ к Зарубу . и перебрешоша чересъ¹²⁸ Днѣпръ .

сномъ же Дюргевымъ . и **обѣима Стославома** . прѣбрѣдшима Днѣпръ . с половици . послаша къ Дюргеву рекоуче . поѣди¹²⁹ вборзѣ оуже есмь¹³⁰ перешли Днѣпръ . да нѣ оударит на на^с Изяславъ . Дюргии же с Володимеро^м приде вборзѣ . к Зарубоу и перебрешоша чересъ Днѣпръ .

После перехода Зарубского брода «обоими Святославами» князья (в Лавр — один Изяслав, в Ипат — шестеро князей) вернулись в Киев. Это отмечено в обоих сводах. Но киевский сводчик снова расширил повествование без оглядки на ЛИ текст. Введение дополнительного блока привело к нестыковке: уже после возврата в Киев дружина еще только советует вернуться. Здесь же Володимер Мстиславич-Мачушич определен не как брат Изяслава Мстиславича, киевского князя, наиболее старшего и значительного на данный момент в роду, а как «брат Ростиславль», Ростислава Мстиславича, что является несомненным показателем позднего редактирования; см. 332Л — 426-427И.

Изяслав же слышавъ **воротися** г Киеву

В то же время Вячславъ и Изяславъ . и брать его Ростиславъ и Изяславъ Двдвичъ . и Володимеръ **братъ Ростиславль** . и городеньскыи кнзь стояхоудъ вси оу Ивана . и тоу приде имъ вѣсть и **воротиша^с** Киевоу .

Вячславъ же и Изяславъ . и Ростиславъ . сзаваше бра^тю свою . и почаша доумати . Изяславъ же с бра^тмъ своимъ Ростиславомъ . всегда хотяшеть противу имъ битися . дружина же Вячеслава и Изяслава и Ростислава и вси^т кнзии оустягывахоудъ о^т того . и кияне наипаче же чернии клобоуци . о^т того оустягоша рекоуче ... сего не правѣте **но поѣдте оу своѣ** Киевъ а вы **будите до вечера в Киевѣ** .

Далее в Лавр читается: «**бѣ бо ему** (Юрию Долгорукому¹³¹ — Т.В.) **вѣсть** тогда . **оже иде^т ему в помочь сватѣ Володимерко . и поиде противу ему**¹³² // **Изяслав же слышавъ то /РАП ту вѣсть/**¹³³ **поиде по не^м . блюда того дабы ся не снялъ с Володимерко^м . // и постиже и** (его, т.е., Юрия) **оу Перепетовыхъ**¹³⁴ . **хотя битися с ним^м**», 333Л. Эта фраза, надо думать, и была протографической. В Ипат она разорвана, на месте знаков «//» видим две вставки. В обширных интерполяциях речь идет об участниках коалиции Изяслава, советах и переговорах, движении войск и даже о вече. В дополнительных фрагментах Ипат действует стандартная троица

¹²⁴ X Гоургии; далее в Ипат о сыновьях Юрия, поэтому, вероятно, должно быть: Гюргевичи.

¹²⁵ Р перебреше, А пребреше, П перебрѣдшима

¹²⁶ нет РА, так ЛП

¹²⁷ РА приде

¹²⁸ Так ЛП, РА перебреше

¹²⁹ X поиди

¹³⁰ X есмы

¹³¹ Здесь в Лавр порча текста, небольшой пропуск; непосредственно перед данным фрагментом рассказывается об Андрее.

¹³² РА нет подчеркнутого пунктиром, П поиде противу сва^т Володимерка

¹³³ П (слышавъ) ту вѣсть, РА ту же вѣсть, Л то; чтения РАП близки ИХ, ср. ниже.

¹³⁴ Р перепетоты, АП перепетовы

«Вячеслав, Изяслав и Ростислав», что, соответственно, обозначается множественным числом в глаголах («поедены по них», «поидоша», «сташа» и т.п.). Но в общих ЛИ блоках присутствует только Изяслав¹³⁵. Чтобы продемонстрировать особенности обработки текста редактором, придется привести весьма обширный отрывок, 432-434И:

Гюрги оборотя полкы своя поиде прочь . бѣ бо ему вѣсть оже идетъ в помощь ему . свать **Володимеръ из Галича** . и поиде противу ему . **Изяславъ же и Ростиславъ** . приѣхаста къ Вячславу . рекуча ако то ся суть воротили . поѣдмы по нихъ . Вячславъ же ре⁴ сну се есть начало бжи по мочи . сде приѣхавше не възпѣли ли што но толико сорома добыли . а вы сну не цнѣтася но оже бѣ дасть . то любо о⁷ вечера . паки ли а заоутра како ся нагадавше . поиде^{мы же} по ни^х . Изяславъ же ре⁴ Борисови Городеньскому . тѣмъ сѧ есть **куцати** к Бѣлугороду поѣхати . а поѣди брате Бѣлугороду по борови . Борись же ре⁴ осе я брате готовъ есмь . Гюргии же приде к Бѣлугороду и ре⁴ бѣлогоро⁴це⁴ вы есте лю⁴е мои . а отворите ми градъ . бѣлогородци же рекоша . а Киев ти ся кое отворилъ . а **кнзъ нашъ Вячславъ Изяславъ . и Ростиславъ** . Гюрги же то слышавъ и иде черес боръ къ Верневу¹³⁶ и о⁷толѣ иде за валъ и ста оу Бзыницѣ . ту бо надѣяшеться . галичкого князя Володимира . к собѣ бяшетъ бо о⁷ступя о⁷ Кива . послалъ по нь . сновца Андрѣевича Володимира . **Изяславъ же слышавъ ту вѣсть** . поиде по Дюрги . блюда того абы ся не снялъ с **Володимеромъ** Галичскимъ ÷ Вячславъ же и Изяславъ и Ростиславъ поклонившеся въ вторникъ стѣи бци Десятиннѣи . и стѣи Софьи . и выступиша из города . кияне же рекоша **Вячславу и Изяславу . и Ростиславу** . ать же поидутъ вси . како можеть и хлоудъ в роуци взяти паки . ли хто не поиде⁷ намъ же и **даи** ать мы сами побѣмы . и тако поидоша . другъ друга не оста но /ХП остана/ вси с радостью по свои^х кнзехъ и на кони^х и пѣши многое множество шедше и сташа оу Звенигорода . на ночь заоутра же в среду вѣсташа поздѣ и не дошедше сташа оу Василева . обѣду . в то же верема посоль . пригна изъ оугоръ . къ Изяславу о⁷ сна е⁷ Мьстислава . и ре⁴ снѣ ти ся кланяеть . и тако молвить се ти являю . король зять твои пустиль ти помочъ . акаже николи же не бывала многое мпожьство а оуже есмь с ними прошель Гору аже ти будемъ вборзѣ надоби . а послѣ противу къ намъ ать мы борже поидемъ . **Изяславъ . же . сѣхавъся с Вячславо⁴ . и съ бра⁷мъ своимъ Ростиславо⁴ .** и тако оугадавше **о⁷рядиша** . опять ко Мьстиславу тако рекуче се оуже мы идемъ на су⁷ бжи . а вы намъ сну всегда надоби . а потчитесь како боле могуче . а сами **вѣсташа** к Василеву . и тако исполцивше полкы своя поидоша мимо Василевъ чере/з/ Стугну и пришедше к валови и не проходяче валу . ту и **сташа** полкы своими . на ночь . и **постиже и**¹³⁷ оу Перепетовыхъ . **хотя битися с ни⁴ .**

Перед битвой у Перепетовых описывается попытка примирения. В Лавр она следует за описанием плохой погоды, а в Ипат — за сообщением о сближении войск (о плохой погоде вписано ниже), хотя уже в этот момент в реальном бою примирение было едва ли возможно. На перестановку следует обратить внимание потому, что в дополнительных фрагментах Ипат достаточно много таких вот «книжных» боев и не только боев. Сводчик часто начинает и не заканчивает какое-либо действие, позволяет персонажам разойтись, а потом с легкостью возвращает их на место происшествия. Ср. ниже весьма условное описание стояния на реке Влене, № 34, или битвы галичан, № 22. Здесь же в ЛИ блоках говорится об

¹³⁵ Впрочем, как кажется, редактор где-то проговаривал про себя все же формы единственного числа, ср. «**кнзъ нашъ Вячславъ Изяславъ . и Ростиславъ**», «намъ же и **даи**».

¹³⁶ Х Черневу а

¹³⁷ Х спостиже их

Изяславе, а во вставке, перебивающей их — о Вячеславе, Изяславе и Ростиславе; 333Л — 434-435И.

и постиже и оу Перепетовыхъ . хотя битися с ни^м . ставшим же и^м межи собою в днь чет-верта¹³⁸ . бы^с дождь силенъ с вѣтро^м . яко ни ратны^м помочи собѣ видѣти .

шлющи^м¹⁴⁰ слы межи собою о мирѣ . Олговиче^м же и половце^м не дадуши^м ся мирити . зане скоры бяхуть на пролитье крови . стоявшим же имъ до вечера . перешед же Гюрги за Руть . ста . свитающю же пятку . исполчивъ вои Изяславъ поиде к нему .

и постиже и оу Перепетовыхъ . хотя битися с ни^м . сторожеве ѡхавше подь Гюргевы полкы и гониша^с с ними . вѣ четвержныи¹³⁹ же днь переже сляца Вячьславъ же и Изяславъ . и Ростиславъ проидоша валь на ч^тое поле . и поидоша битися кде же стояше Дюргии и шлющимъ слы межи собою о мирѣ Олговиче^м же и половцемъ не дадушимъ миритися . зане скоры бяху на кровопролитье стоящимъ же имъ до вечера . перешедь Гюрги за Руть ста . свитающю же пятку . исполчивъ Изяславъ . всѣ¹⁴¹ поиде к нему .

... и тако оустрои бѣ мъглу . якоже не видѣти никамо же . тодикко до конець копья видити . и постиже дождь и в то^м припроша^с ко озеру обои .

Кроме того, писали о том, что в Ипат дважды рассказано об этой битве, начавшейся в пятницу¹⁴². Ср. выше «свитающю же пятку», через пол-листа дополненное такой сценой: «оутрии же днь в пятницу¹⁴³ . яко зорѣ почаша ся займати . переже въ Дюргя въ бубны в полку и въ трубы вѣструбиша . полци же начаша доспѣвати» (436И).

21. Под 6660 (1152) г. в Лавр и Ипат сообщается разный состав участников похода на Новгород-Северский. Согласно Лавр, на черниговского князя Святослава Ольговича и сына Юрия Долгорукого Василька отправились в поход Изяслав Мстиславич с братом Святополком и сыном Мстиславом. В Ипат коалиция стандартизирована: «Вячеслав, Изяслав»¹⁴⁴, а также находящийся в Смоленске Ростис-

¹³⁸ П четвертокъ, РА отсутствует

¹³⁹ Х четвертыи

¹⁴⁰ РАП шлющимъ

¹⁴¹ Х доб. полкы своя

¹⁴² Грушевський, *Історія*, т. 2, с. 171 прим. 1; Насонов, Об отношении, с. 479; Лимонов, *Летописание*, с. 56-57 (отрывок ЛИ автор относит к летописцу Изяслава, а дополнительный Ипат — к летописцу Юрия). Бережков посчитал, что здесь описка, и следует читать «на утрии днь в суботу», несмотря на показания обоих сводов. Текст Лавр предложено считать «сокращенным пересказом» Ипат; Бережков, *Хронология*, с. 62, 153.

¹⁴³ Х на утрии же днь в пято^к

¹⁴⁴ Святополк Мстиславич упоминается в Ипат достаточно редко, обычно во фрагментах, общих с Лавр. О Ростиславе — несравненно большее количество материала, в основном, дополнительного. Упоминания Святополка (курсивом выделены несовпадающие в Лавр и Ипат фрагменты): 302Л, 296И, 309Л, 309И, 309Л-309И, 310Л-314И, 328Л-403И, 410И, 335Л-442И, 337Л = 446И, 337Л = 447И, 465И, 340Л-467И, 341Л-468И. Ростислава (до 1154, года смерти Святополка): 298Л-292И, 301Л-294И, 307Л-304И, 310Л-311И, 315И, 316И, 319И, 314Л-330И, 338И (2), 344И (2), 347И, 348И, 318Л-355И, 356И (3), 357И (6), 358И (3), 359И (2), 362И, 363И, 364И (2), 365И, 368И (4), 369И (3), 370И (2), 371И (3), 372И, 373И, 377И, 378И (2), 379И (4), 380И, 381И, 382И, 383И (3), 408И, 409И,

слав. Изяслав посылает письмо к Ростиславу, выступает в поход со своим дядей Вячеславом Володимировичем, описываются военные сборы¹⁴⁵. Затем летописец «убирает» под приличествующим предлогом Вячеслава (якобы Изяслав отсылает того в Киев из уважения к его преклонному возрасту). Но главное, в ЛИ блоке появляется неизвестно откуда взявшийся Мстислав, ранее в Ипат вовсе не упоминавшийся; 339Л — 459И.

Изяслав же поима брата Стополка и сна св^о-его Мстислава . поиде к Новугороду . на Стослава и на Василка .

и став же у Всеволожа о^тряди сна своего Мстислава на половци . с берендѣи . и с торки . и с печенѣги . и с нѣколико^м дружины своея .

Вячьславъ съ Изяславомъ поидоста на Стослава Олговича . к Новугороду . и на Василка Дюргевича .

и якоже стага на Лгѣ . и ре^ч Изяславъ Вячеславу . о^тце ты еси оуже старъ а тобѣ не достоитъ трудитися . но поѣди въ свои Киевъ . а со мною пусти . полкъ свои .

и ставше оу Всеволожа . и ту о^тряди Изяслава сна свое^м Мьстислава на половци . с полкы своими . и съ всеми черными клубуки .

22. В описании сражения у Галича 6661 (нач. 1154) г. дополнительный текст Ипат противоречит общим с Лавр фрагментам. По основной сюжетной линии ЛИ, галичане находились где-то «на полчищи», где их схватили, коварно заманив под их же собственные стяги. Но в Ипат сначала идет дополнительный фрагмент, по которому галичане вбежали в «город свои» Теревовль, т.е., сражение вроде бы за-

421И (2), 422И, 423И (2), 424И, 426И (5), 427И (3), 332Л-427И, 428И (3), 429И, 430И (2), 432И, 433И (3), 434И, 435И (3), 436И (3), 437И, 438И, 439И, 440И, 441И (3), 454И, 455И (2), 338Л-456И (2), 456И, 458И, 459И, 461И (2), 342Л-470И. Итого в Лавр Святополк упоминается 10 раз, в Ипат — 12 раз, Ростислав в Лавр упомянут тоже 10 раз, в Ипат — около 110 раз (!). Между тем Святополк был старше Ростислава, и был более значительным князем, занимал новгородский стол. Правда, часть дополнительных упоминаний Ростислава, вероятно, восходит к источникам Киевского свода и не является результатом усилий редактора. Преимущественно, это те записи, где говорится «Ростислав смоленский» или «Ростислав смоленский князь»; их меньше десятка. О них см.: Вілкул Т.Л. Літопис Святослава Ольговича, с. 63-74.

¹⁴⁵ См. 459И: «Вячьславъ же съ Изяславомъ оугадаваша . якоже рѣки ся оустановиша . и посла Изяслава къ брату своему Ростиславу . Смоленську река ему . ты по бзѣ тамо оу Смоленскѣ . и в Новѣгородѣ оу Величимъ . еси . а ты тамо оудержи Гюргя с тѣми . а ко мнѣ пусти с помощью сна своего Романа . и тако о^трядивше (Х о^трядивша) послы . и скупиша (Х съвокупивша) силу свою всю . Вячьславъ съ Изяславомъ поидоста на Стослава Олговича . к Новугороду . и на Василка Дюргевича». Между прочим, здесь в письме Изяслава имеется еще один анахронизм: Ростислав в это время не имел никакого отношения к Новгороду Великому, где княжил сын Изяслава, Ярослав. Нетрудно заметить также, что именно в Ипат к именам присоединены отчества (Олгович, Дюргевич) — обычный элемент редактирования.

Еще одна деталь, касающаяся дуумвирата Изяслава и Вячеслава в Ипат или даже триумвирата, включавшего Ростислава. В Лавр и Ипат в известии об окончательной победе Изяслава и окончательном утверждении его в Киеве сказано «сѣде», хотя тут же назван Вячеслав. Т.е. в начальной редакции был строго выделен один князь (как это сохранилось в Лавр, и в рудиментарном виде — в Ипат). Ср. 336Л «Изяслав же сѣде с Вячеславом в Киевѣ» — 445И «Изяслав же с Вячеславом сѣде въ Киевѣ». Кстати, при подстановке дополнения «с Вячеславом» перед глаголом можно было бы ожидать форму двойственного числа глагола.

кончилось. Затем следует ЛЛ, повествование возвращается к битве, галичане вновь оказываются «на полчищи», и их захватывают в плен¹⁴⁶; 340-341Л — 467И.

Изяславъ бо жєняшетъ¹⁴⁷ галичаны . а галичане Изяславу дружини . и сна его . Изяславу же не вѣдушо . и творящо побѣдившо галичаны . бра⁷ его бѣжалъ бяше⁷ Стополкъ . и с Володимеро^М . и снъ его Мстиславъ .

тогда же Изяславъ изъима галичскыѣ мужи . а галичане изымаша Изяславѣ мужи¹⁴⁹ . на розгонѣ . и остася Изяславъ с малою дружиною¹⁵⁰ на полчищи . и постави стяги галичскыѣ . и поидоша галичане подъ своѣ стяги . и изымаша множество колодникъ .

Изяслав жєняшетъ¹⁴⁸ галичаны . а бра⁷я его бѣжаша . и тако побѣже Стополкъ володимерскый кнзь и по немъ и Володимеръ Мстиславичъ . и Мстиславъ Изяславличъ .

а Изяславъ ту и ста на полчищи на ночь . а галичане въбѣгоша тогда в горо^М свои . Теребовель .

Изяславъ же изоима галичскыя . мужи . а галичане изоимаша Изяслави¹⁵¹ на розгонѣ . и остася Изяславъ с маломъ дружины . на полчищи . и постави стяги галичскыя . и поидоша галичане подъ своя стяги . /и/ изоимаша множество колодникъ .

Описанию сражения предшествует изложение речей галицких бояр (мужей), обращенных к своему князю Ярославу Володимировичу. Если в Лавр порядок действий естественный и задается формулой («здумавше» и «рѣша»), то в Ипат «и рѣша князю своему» вклинивается уже внутри речей¹⁵². При анализе статьи этого года

¹⁴⁶ Не исключено, что в Лавр также небольшая амплификация, и в протографе читалось как-нибудь так: «Изяслав жєняшетъ галичаны, а брать его бѣжалъ...». Но такая амплификация не вносила дополнительной информации, а лишь объясняла слишком лаконичное известие.

¹⁴⁷ Так П, РА жєняше/гоняше галичанъ

¹⁴⁸ Х гоняше

¹⁴⁹ Так ЛП, РА люди

¹⁵⁰ РАП с маломъ дружины

¹⁵¹ Х (и Пог) Изяславича. Судя по синонимической замене в Лавр (также см. текст, приведенный под №19, прим. 107), Изяславичи — имеется в виду дружина или люди Изяслава; выражение архаическое, такие отыменные термины часто переосмыслились и варьировались в разных списках.

¹⁵² Ср. 340Л — 466-467И:

здумаша (РА здумавше, П и съдумавше) бояре . Володимерковича .

и рѣша князю своему . ты еси оу наст князь одинъ . оже тобѣ ся что створить то что на^М дѣяти . а поѣди княже к городу . ать⁷ мы беємса (П биємса, РА ся бьемъ) сами со Изяславомъ . а кто на^С будетъ живъ а прибѣгнетъ к тобѣ . а тогда ся затвори^М в городѣ с тобою .

галичскый же мужи почаша молвити кнзю своему Ярославу ты еси . молодъ . а поеди прочь и на^С позоруи . како ны будеть оць твои кормиль и любиль . а хочемъ за оца твое^С чѣть . и за твою головы своя сложити .

и рѣша кнзю своему . ты еси оу на^С кнзь одинъ . оже ся тобѣ што (Х что) оучинить то што (Х что) намъ дѣяти . а поѣди кнже к городу . ать мы ся бьемъ сами . съ Изяславомъ . а кто на^С будетъ живъ . а прибѣгнетъ к тобѣ . а тогда ся затворимъ в городѣ . с тобою и тако послаша кнзя своего прочь . а сами поѣжаша битися .

отмечалось то, что в Лавр рассказ о походе на Галич сокращен, но местами совпадает с Ипат¹⁵³.

23. В начале статьи 6662 (1154) г. в Ипат небольшой пропуск, не сказано, с кем же «сдумавъ» Юрий; пропуск восстанавливается по Лавр¹⁵⁴. Здесь же в известии о смерти Изяслава Мстиславича Ипат о князе дважды говорится «преставися» (разболелся и «преставися»), о нем плакали, снова «преставися» с датой, и «спрятаваше тѣло его, положили его»). Большая часть дополнений Ипат занимают хвалебные эпитеты, плачи и этикетные подробности¹⁵⁵; 341-342Л — 468-469И.

На ту же осень преставися Изяславъ Мъстиславичъ . мсца . ноя⁶ . въ . 13 . днь .

И на оутриа на Филиповъ днь . положиши и оу стго Феодора . въ о^тни ему манастири .

Томъ же лѣтъ . разболѣся великий кнзъ киевский /Изяславъ . Мъстислави⁴ . на Ставровъ днь . и тако бѣ ве^тми боле^н . и преставися великий кнзъ киевский./¹⁵⁶ Изяславъ . и чт^нныи б^овѣрныи¹⁵⁷ . и х^олюбивыи славнѣи Изяславъ Мъстиславечъ . в^нукъ Володимерь . и плакаша по не^м вся Руская земля . и вси чернии клобуци . и яко по цри и гнѣ своемъ . наипаче же яко по о^тци . в не^млю на ночь . преставися . на Филиповъ днь и тако спрятаваше тѣло его въ цркви стго Федора /положиша его/¹⁵⁸ . въ о^тни ему манастири +

¹⁵³ Грушевський, *Історія*, т. 2, с. 437; Насонов, Об отношении, с. 480. В рассказе о поражении галичан Грушевский, например, переставляет блоки текста местами: галичан забрали на полчища, а оставшиеся бежали в Тербовль. Правда, он же указывает на неправдоподобность маршрута Изяслава, описанного в Ипат ранее (хотя и предлагает поправки), *Історія*, т. 2, с. 437 прим. 1.

¹⁵⁴ Ср. 341Л — 468И:

В то же лѣт^ь . поиде Гюрги с ростовци . и с суждалци . и со все^тми дѣтми в Русь . и бы^т морь в кони^х . во все^х вои^ххъ его . ако же не былъ николи же . пришедши же ему в вятичѣ . и ста не дошедъ Козельска . и приѣха/ша/ к нему мало половецъ . он же здумавъ с^ь мужи своими . и з дѣтми . и с половци . посла сна своего Глѣба в половци . а са^мт^ь воротися опять Суждалю.

Томъ же лѣтъ . поиде Дюрги с ростовци и с^ь суждалци и с^ь всеми дѣтми в Русь . и бы^т морь в кони^х въ вси^х вои^ххъ его . яко (X доб. так) не былъ николи же . и пришедши ему оу вятичѣ . и ста не дошедъ Козельска . и приѣхаша к нему половци . Дюрги же сдумавъ (??) посла сна своего . Глѣба в половци . а сам^ть възворотися в Суждаль +

Кстати, в Лавр снова встречаем «он», а в Ипат — уточнение «Дюрги». Возможно, в Ипат здесь еще и поздняя перекомпоновка известий. В обоих сводах сообщается об (а) изгнании новгородцами Ярослава Изяславича и посадении ими Романа, сына Ростислава Мстиславича, (б) походе Юрия «в Русь» (текст выше), (с) смерти Святополка Мстиславича и посадении Ярослава во Владимире-Волынском. Такова последовательность в Лавр (а б с), а в Ипат поход Юрия вставлен после смерти Святополка (а с б). При последовательности известий в Лавр можно связать события в Новгороде и поход Юрия, т.е., читатель может сделать вывод о союзе Ростислава, брата Изяслава, с его недругом. При той последовательности, что в Ипат — такой вывод невозможен.

¹⁵⁵ Темы болезни, плача и оборот «спрятаваше тѣло его, положиши и» часто встречается в Ипат, но характерные выражения в Киевском своде заслуживают отдельного рассмотрения.

¹⁵⁶ Из X, И пропуск

¹⁵⁷ X блговѣрныи

¹⁵⁸ Из X, И пропуск

24. В той же статье 6662 г. в изложении событий, следующих за смертью Изяслава Мстиславича (ноябрь 1154 г.) и приглашением на киевский стол его брата Ростислава сводчиком «скорректирован» список главных действующих лиц. Со времени начала соперничества за киевское наследство Ростислава Мстиславича составитель Ипат старается убрать с глаз долой старшего сына Изяслава, Мстислава. В дополнительном Ипат тексте сообщается, что Мстислав Изяславич сразу после похорон отъехал в свой Переяславль. Тем не менее, вслед за этим вписан ЛИ фрагмент о приходе под Киев черниговского князя Изяслава Давыдовича и о посольстве его в Киев. Из него следует, что Мстислав с Вячеславом находились после смерти Изяслава в Киеве и вместе решали, как распорядиться киевским столом. Т.е., Мстислав «раздваивается»: он уже уехал в Переяславль (дополнительный блок Ипат) и он же находится в Киеве (продолжение рассказа из ЛИ). Ниже в дополнительном Ипат фрагменте пишется о том, что Вячеслав пригласил в Киев Святослава Всеволодича, и вновь киевский летописец напрочь забывает о том, что в Киеве находится Мстислав. О князьях говорится «быста» и «ждуча» в двойственном числе, что недвусмысленно указывает на Вячеслава и Святослава Всеволодича. Для Мстислава места нет. По обыкновению, текст Лавр считают сокращением Ипат¹⁵⁹: 342Л — 469-470И.

тогда же слышавъ Изяславъ . Двдвичъ
смерть Изяславлю . приѣха ко Днѣпру подь
Киевъ .

и посла къ Вячеславу . и ко Мстиславу . къ
Изяславичю .

река аще есмь тогда не былъ надь брато^м
своимъ . а повелита ми оть¹⁶⁰ шедь опла-
чю гробъ его . тогда же здумавъ Вяче-
славъ со Мьстиславомъ . и с мужи свои-
ми¹⁶¹ . не пустиша его г Киеву¹⁶² . зане и
еще не пришесть бяше^т Ростиславъ изъ
Смолинська .

снь же Изяславль Мьстиславъ . спрятавъ тѣло
оца своего . и поклоняся гробу его . и еха оу
свои Переяславль .

и приде вѣсть Чернигову къ Изяславу Двдвичю
. онъ же не оустрапавъ ништо . и поѣха Киеву .
и бы^т/ Вячеславу вѣсть . оже Изяславъ Двдвичъ
пришесть . на Днѣпръ к перевозу .

Вячеславъ же посла к нему . и ре^т ему дошто¹⁶³
еси приѣхаль . и кто тя позваль . еди же оу свои
Черниговъ . Изяславъ же ре^т приѣхаль есмь
брата свое^т плакать . аче есмь тогда не былъ .
надь бра^тмъ своимъ . а повели ми ны^т ать
оплачю гробъ его шедь . Вячеславъ же сду-
мавъ . съ Мьстиславомъ . и с мужьми . не пусти
его въ Киевъ . зане и еще не пришесть бяше
Ростиславъ Киеву и-Смолинська

Стославъ же Всеволодичъ . . . ѣха к Вячеславу
Киеву . и тако быста с Вячеславомъ в Киевѣ
ждуча Ростислава .

Тот же прием применяется позже, в описании военных действий. Мстислав едва упоминается, главные роли переданы другим. Основным действующим лицом по Ипат является сын Ростислава Святослав — по родственной иерархии гораздо

¹⁵⁹ Насонов, Об отношении, с. 480.

¹⁶⁰ РАП ать/ать

¹⁶¹ так ЛП, РА Мстиславомъ и з дружиною

¹⁶² РА в Киевѣ, П къ Киеву

¹⁶³ X что

более младший, чем Мстислав. В Ипат Мстислав выезжает навстречу Святославу как подчиненное лицо, половцы боятся только Ростислава и Святослава, а Мстислав тут как бы и ни при чем. Кроме того, конструкция «приде вѣсть к Ростиславу (??) Глѣбъ Дюргевичъ... и деть», требует «оже» (на месте знака «??», см. ниже). В Лавр же «приде Глѣбъ Дюргевичъ» не нуждается в этой связке. Можно предполагать не совсем удачную амплификацию ЛИ текста киевским сводчиком: 342Л — 471-472И.

тогда же приде Глѣбъ Дюргевичъ со множествомъ половецъ . к Переяславлю на Мстислава . на Изяславича . .

переяславци же бяхуться с ними крѣпко . и не оупѣв же Глѣбъ с половци ничто же иде прочь . и тогда же ида взя Пирятинъ с половци .

В то же верема приде вѣсть к Ростиславу . (??) Глѣбъ Дюргевичъ . съ множествомъ половецъ и деть¹⁶⁴ к Переяславлю . Ростиславъ же съ Стославомъ . выступиста ись Киева . къ Пересѣчнѣ и ту начаста скупливати дружину . и пригна посоль о^т Мстислава о^т Изяславича . ис Переяславля . к Ростиславу и къ Стославу . и повѣда има оже рать пригнала к Переяславлю . и стрѣляися с ними . Ростиславъ же то слышавъ . и посла сна своего Стослава въ Переяславль . Мстиславъ же выѣха . ис Переяславля . противу Стославу . тако скупившася поѣхаста въ Переяславль .

оутри же днь придоша половци к Переяславлю и начаста битися с ними . выѣздяче из города . /и/ бяхуться с ними крѣпко . половци же видивше оже выѣхадѣ к ни^м помочь . и поидоша прочь о^т города . и тако не стаюче идоша за Сулу бояху бо ся . Ростислава и Стослава . Стославъ же Ростиславичъ . о^т провода половци приѣха къ о^тцу своему

В непосредственном продолжении повествования о столкновении новоиспеченного киевского князя Ростислава Мстиславича с Изяславом Давыдовичем и союзными черниговскому князю половцами, киевский книжник стремится уравновесить невыгодное для Ростислава изложение, восходящее к ЛИИ тексту. Сделано это с помощью описания геройских деяний войск самого Ростислава и его сына Святослава. Вместо скоротечного боя под Боловесом (у Чернигова) описывается длительное сражение. При этом образуется явное противоречие: племянник Ростислава Мстислав Изяславич бросает дядю (как и в Лавр), но далее введен дополнительный блок, согласно которому войско еще 2 дня бьется с половцами, и половцы даже «смятошась» (!). Тем не менее, после этого все поспешно бегут (по ЛИИ), и Мстислав бежит вместе с остальными, что не могло бы быть, если бы сражение в самом деле продолжалось два дня после его ухода. В Лавр есть о бегстве, но этого двухдневного периода нет. К тому же, в дополнительных фрагментах Ипат Святослав Ростиславич спасает отца, а после этого — в общем с Лавр тексте — он бежит вместе со Мстиславом, отдельно от Ростислава. Есть и иные более мелкие неувязки¹⁶⁵, см. 343Л — 474-475И:

¹⁶⁴ Х идет

¹⁶⁵ Например, дополнение Ипат «оу малѣ бо бяхуть пришли» не совсем удачно соединено с «Ростиславъ» ЛИИ текста. Сказано: «дружина Ростиславля и Святославля и Мстиславля» (имеется в виду сын Ростислава Святослав), но в Лавр и Ипат упомянут Святослав Всеволодич, князь явно более солидный, чем Святослав Ростиславич. Святослав Всеволодич входил в это время в коалицию Ростислава Мстиславича, ситуация аналогична описанной выше стычке с половцами у Переяславля

Ростислав же видѣвъ множество половець оубояся .
 начать слатися къ Изяславу мира прося .
 поча даяти подь собо^о Кыевъ . а подь Мсти-
 славо^м Переяславль . Мстислав же то слы-
 шавъ . оже даеть под ни^м Переяславль . ре^н
 строеви своему . оже о'даешъ подо мною Пе-
 реяславль . да не¹⁶⁶ будетъ мнѣ Переяслава
 . ни тобѣ Кыева . и повороти коня Мсти-
 славъ с дружиною своею о^т стрья своего .

и они же то видяще побѣгоша вси . половеци
 же погнаша по ни^х . и многы избивша . а дру-
 ги¹⁶⁸ мно^гство изымаша . и разбѣгошася

Ростиславъ на Любечъ . бѣжа к Смолиньску
 . а Мстиславъ . и Стославъ Всеволодичъ . бѣ-
 жаста г Кыеву .
 тогда же яш^а Всеволодича половеци .
 а Мстисл^въ оутече с Ростиславиче^м и . с
Стославомъ . и пришедъ Мстиславъ в Пере-
 яславль . поима жену свою и иде в Луческъ .

Ростиславъ же видѣ^о много и множество по-
 ловець . и оубояся . оу малѣ бо бяхуѣ при-
шли начать слатися къ Изяславу къ Двдови-
 чоу мира прося поча даяти ему подь собою
 Кыевъ . а подо Мъстиславомъ Переяславль .
 Мъстиславъ же то слышавъ оже даеть под
 ни^м Переяславль . ре^н
 да ни мнѣ буде^т Переяслава . ни тобѣ Ки-
 ева . и рекъ повороти конь¹⁶⁷ Мъстиславъ .
 подь собою с дружиною своею . о^т стрья
 своего .

и тако половеци обѣхаша полкъ и^х . и биша^с с
ними по два дни . и тако смятоша^с половеци .

и побѣгоша вси ростислави вои и многи изби-
 биша . и другы^х многое множество изоима-
 ша . и разбѣгошася . кнзи и дружина Рости-
славля . и Стославля и Мъстиславля . подь
 Изяславомъ¹⁶⁹ же на первомъ поскоцѣ . летѣ
 под ни^м конь . Стославъ же снѣ его то видивъ .
 и съскочи . с коня . и заступи оца своего и
 поча ся бити и за ни^м и ту скупися дружины
 нѣколико . около его . и ту яша ему конь .

Ростиславъ же побѣже . и перебѣже Днѣпръ
 ниже Любца¹⁷⁰ иде Смоленську .

а Мъстисла^в . Изяславичъ . с Ростислави-
чемъ Стославомъ . оутече и оубѣже в Пере-
 яславль . и поима жену свою . иде в Лу-
 ческъ . а Стослава Всеволодича . ту бѣжаче-
 го яша половеци

25. В продолжении статьи этого года (речь идет о зиме, т.е., переводя на со-
 временное летосчисление, о начале 1155 г.) повествуется о том, что в борьбу за
 Киев вступил Юрий Володимирович Долгорукий. Он вынудил окончательно
 сдаться Ростислава, а затем и Изяслава Давыдовича. Рассказ об этом новом витке
 борьбы также обрастает в Ипат несогласованностями. Например, согласно ЛИ
 тексту, Юрий пришел и стал около Смоленска. Затем, в дополнительных блоках
 Ипат сообщается, что Юрий только подходит к «волости Ростислави», т.е., к
 Смоленску. При этом Ростислав на удивление быстро вновь собирает полки сразу

(471-472И), когда Святослав Ростиславич поставлен киевским сводчиком «выше» Мстислава Изя-
 славича, что явно не соответствовало реальному положению вещей.

¹⁶⁶ так ЛП, РА ни

¹⁶⁷ X коня

¹⁶⁸ РА (инья избивша, а) инья, П другое

¹⁶⁹ X и Пог тоже Изяславом. В X переделано позже в: Ростиславом, в Пог осталось ошибочное чте-
 ние, речь должна идти о Ростиславе. По-видимому, сказались инерция писца. Не так давно умер
 Изяслав, о котором было очень много написано в предыдущих годах.

¹⁷⁰ X Любча, в И и переделано в ч

же после сокрушительного разгрома, тогда как в Лавр он просит мир с позиции побежденного¹⁷¹, что внушает больше доверия; 344Л — 476-477И.

Тое же зимы пошел бѣ оуже Гюрги в Русь . слышавъ смрът Изясл¹влю . и бы^с противу Смолинску /бы^с/¹⁷² ему вѣсть . бра^т ти оумерль Вячеславъ тогда же Ростиславъ прибѣгъ с полку Смолинску

выслася к стрывеи своему прося оу него мира .

Гюрги же

не помяна злобы брата его и его . давъ ему миръ

тои же зимѣ пошель . бѣ Дюрги в Русь . слышавъ смрът Изяславлю . и бы^с противу Смоленску . и бы^с ему вѣсть . брать ти оумерль Вячеславъ

В то же веремя . Гюрги поиде . к волости Ростислави . Ростиславъ же слышавъ то . и тако скупя воя своя многое множество . исполца полкы своя . и поиде противу ему к Зарюу . ту же и ста Ростиславъ же ту стоя . послася къ Дюргеви прося оу него мира . река о^тце кланюу ти ся . ты переди до мене добръ былъ еси . и азъ до тебе . а ннѣ кланюу ти ся стрый ми еси яко ошъ

Гюрги же ре^ч право сну съ Изяславомъ есмь не могль быти . а ты ми еси свои бра^т и снѣ не помяна злобы брата его . о^тда ему гнѣвъ .

Окончание этого похода отнесено в Ипат к 6663 (Лавр 6662, 1155) г. И снова наблюдается небольшое удвоение. В ЛИ сказано, что Юрий стал «у Стародуба». Ипат распространяет этот фрагмент и расписывает подробнее, кто и как приезжал к Стародубу. Однако после отступления киевский сводчик снова отмечает, что Юрий и Святослав Ольгович «поидоста къ Стародубу», несмотря на то, что все войска вроде бы уже находятся там; 344Л — 477И.

пришед же ста оу Стародуба . и ту приѣха к нему Стославъ Олговичъ .

В лѣ^т 6663 . Оусрѣте и¹⁷³ Стославъ Олговичъ . свата своего Гюргя оу Синина мосту . оу Радоша и д^и снястася . тогда же оусрѣте и . Всеволодичъ оу Стародуба . и приѣхавъ оударил ему челомъ . река . избезумилься есмь . Стославъ же Олгови^ч поча молитися свату своему Дюргеви и поидоста къ Стародубу . о^ттуда же поидоста к Чернигову .

Далее киевский сводчик подробно описывает переговоры Изяслава Давыдовича и Святослава Ольговича относительно Киева и Чернигова, а потом некстати замечает о том, что Святославу было известно положение дел. Этот последний фрагмент восходит к ЛИ; 344Л — 476-478И:

Изяславъ же посла . къ Стославу Олговичю . и поча с ни^м думати . яко же бы Изяславу оу Киевѣ сѣдѣти . а Стославу оу Черниговѣ . Стославъ же оувѣдавъ . оже Дюрги иде^т . и тако пере^а Гюргемъ

¹⁷¹ См. ниже любопытный штрих — слова Ростислава «ты переди до мене добръ былъ еси . и азъ до тебе», отнюдь не отдающие смиреннем; а также отсутствие пассажа о «злобе» (грехах) самого Ростислава. Лавр: «не помяна злобы брата его и его», в Ипат «и его» отсутствует. На последнюю деталь обратил внимание Ю.А. Лимонов, *Летописание*, с. 60 прим. 99.

¹⁷² Из РА, П приде к нему (вѣсть)

¹⁷³ Х его

невозможно бы имъ оудержатися. ...

тогда же посла Стославъ Олговичъ . къ брату своему Изяславу в Киевъ . река ему поѣди брате ис Киева . идеть ти Дюрги . а позвалъ есвѣ оба а по брата по Изяслава посла опять река . поиди ис Киева . ать идеть в Киевъ Дюрги . а язъ ти Чернигова съступлю . хр^стяны^х дѣля дшъ а бышь не погинули .

бѣ же свѣтень Стославъ о сѣдѣньи Изяслави /в Киеве/¹⁷⁴ . он же не хотяше ити ис Киева . зане оулюбѣль¹⁷⁵ ему Киевъ .

бѣ бо свѣтень Стославъ о сѣдѣньи Изяслави в Киевѣ . Изяславъ же не хотяше ис Киева поити . зане оулюбиль бы¹⁷⁶ Киевъ ему.

26. Оба свода описывают примирение Ростислава с Юрием, утвердившимся в Киеве, под 6663 (1155) г. В Лавр, как и положено, главная роль отведена Юрию, киевскому князю: Ростислав молит о мире, Юрий принимает его мольбы и мирится с племянниками смоленского князя — Изяславичами. По Ипат, все активные действия приписаны Ростиславу. Племянники не сами приходят — их приводит Ростислав, он же «оставляет» Мстислава, «не смевшего», по ЛИ, приехать к Юрию. При этом конструкция фразы указывает на небрежное или поспешное редактирование. «Приведе я оба» уточнено некстати, т.к. речь идет о троих князьях, и «приведены» были не оба племянника, а Ярослав и Володимир (племянник и брат); ср. 345-346Л — 480И.

пришедъ же к стрьевѣ своему . поча молитися ему . о братичичихъ¹⁷⁷ своихъ . **Гюрги** же послушавъ его **посла** по нь . по Володимера . и по Мстислава . и по Ярослава . **Володимеръ** же . и **Ярославъ** **придоста** .

и поиде къ строеви своему. ...

Ростиславъ же **пришедъ** Киеву . и поча ся молити о **братанѣхъ** свои^х . Дюрги же послуша . **Ростиславъ** же . **посла** по брата своего Володимера Володимирю . и по Мьстислава и по **Ярослава** Лучську . и **приведе я оба** к Гюргеви . къ строеви своему и с полкома ею . а Мьстислава **остави Володимери** .

а Мстиславъ не смѣ . река иметь мя Гюрги .

нѣ смѣ бо Мьстиславъ ѣхати . река иметь мя Дюрги .

27. Ипат под 6665 г., а Лавр под 6664 г. (1156) помещают известие о походе Юрия на Владимир-Волынский на непокорного Мстислава Изяславича. События последовательно излагаются в Лавр: Юрий приходит под город, Мстислав не может ему противостоять и «затворяется» в стенах, идет кровопролитная осада. В Ипат повествование осложнено разнообразными дополнительными фрагментами. В том числе основной сюжет перебивается рассказом об экспедиции Володимира Андреевича (из коалиции Юрия) под Червен. События под Червеном и под Владимиром-Волынским соединены связкой «Гюрги же стоя оу Володимира 10 днии».

¹⁷⁴ Л *пропуск*, из РАП, П Киевѣ, и *доб.* тѣм же Изяславъ

¹⁷⁵ РА улюбиль, П бѣ улюбѣль ему

¹⁷⁶ Х был

¹⁷⁷ П братеничѣхъ, в РА значительный пропуск

Форма «объсѣдшимъ»¹⁷⁸ в ЛИ блоке согласуется с «идушим» и «онѣмъ» Лавр, а не с «Гюрги же стоя» Ипат. Таким образом, связка Ипат присоединена искусственно, а дополнительные блоки разрывают повествование; 347Л — 485-487И.

Тое же зимы иде Георги Володимеричъ . к Володимеру на Мстислава . на Изяславича . поима зятя своего Володимерковича . и з дѣтми своими .

идуши^м же имъ к городу со множествомъ/вои .

Мстислав же видѣвъ множество вои . и не возмогъ противитися имъ затворися в городѣ . и нача битися с ними из города . онѣмъ же объсѣдшимъ^и¹⁸⁰ в городѣ . многы крови проливахуться межи ими . друзии же оуязвляеми оумираху .

В лѣт 6665 . Поиде Гюрги съ зятемъ своимъ Ярославомъ съ галичскимъ . и съ снѣми своими . и с Володимеромъ съ Андрѣвичемъ . и с берендичи . к Володимиру на Мстислава . на Изяславича

и о тудѣ поидоста к Володимиру и о тудѣ же и пустиша на воропъ . къ городу оу соубѣный день ...

*lob osade Володимером Андреевичем Червеня*¹⁷⁹

Гюрги же стоя оу Володимира . 10 днии (??) объсѣдшимъ в городѣ . и многы крови проливахуться межи ими . друзии же оуязвляеми . оумираху

Тут же в Ипат продублировано объяснение причин появления Юрия под Владимиром. В ЛИ тексте оно объясняется желанием Юрия «ввести Мстислава в крестоцелование». Но перед этим в дополнительном блоке Ипат говорится о том, что киевский князь «искал волости» своему племяннику Володимиру Андреевичу. В Лавр этот пассаж отсутствует; 347Л — 486И, 487И.

Гюрги же Володимира не собѣ искашеѣ . но цѣловать бяшеѣ хрѣтъ къ брату своему Андрѣви . въ животѣ и еще . яко по животѣ его . волость оудержати сви его . и потомъ к Володимеру къ Андрѣвичю . хрѣтъ целова . яко искати ему Володимира и про то поиде к Володимиру ища Володимиру ...

Дюрдии же видѣ . непо/ко/ръство . его к собѣ . и съжалиси о погыбели людьстѣ . и нача молвити дѣтемъ своимъ и бояромъ своимъ не можемъ стояти сдѣ . зане онѣ мнии боуда не покоритъ ми ся а язѣ не радуося погыбели его ни прогнѣню его . но рекохъ оуведу и въ хрѣтъное целованне . яко и братью его .

Георгии же видѣ его непокорѣство к собѣ . съжалиси о погыбели людьстѣ . нача молвити и дѣте^м своимъ . и боляр^о своимъ не можемъ стояти сдѣ . зане онѣ мнии буда не покоритъ ми ся . а язѣ не радуося погыбели его . ни прогнѣню его . но рекохъ введу и въ хрѣтъное цѣлованье . акоже и бра^ю его .

¹⁷⁸ Сравнение Л, РА и П позволяет предполагать, что в суздальском своде первоначально было «объсѣдшимъ и». Вероятнее всего, «объсѣдшимъ» И происходит из «объсѣдшимъ и». Наблюдается синтаксический параллелизм: «идушим же имъ», «объсѣдшимъ».

¹⁷⁹ 486-487И: «и нача ся Володимеръ Андрѣви^и просити воевать . и пусти (X доб. его) Гюрги . и ѣха к Червну червняне же затворишася в городѣ . и подѣха Володимеръ подъ городъ . и нача молвити . я есмь не ратью пришеѣ къ вамъ . зане есте людие /X доб. были/ милии о тцо мосму а язѣ вамъ свои княжичъ . а отворитеса . и одинъ с города потягнувъ стрѣлюю оудари в горло и тако бѣ заступи и о смрти и ту гнѣвы повелѣ воевати много . Гюрги же стоя...». Не привожу в таблице текст вследствие его обширности.

¹⁸⁰ РА осѣдшимъ, П обисѣдшимъ его

28. Далее в Ипат — ошибочная перекомпоновка известий; обратил внимание на нее Бережков¹⁸¹. Лавр относит смерть Юрия Долгорукого к 6665 (1157) г., к 15 мая, а постройку его преемником Андреем Боголюбским новой церкви во Владимире — к 6666 (1158) г., к 8 апреля. Ипат переносит оба известия под 6666 год. Последовательность сообщений сохраняется: сначала умер Юрий, потом суздальцы и ростовцы посадили на столе его сына Андрея, а следом за этим Андрей заложил церковь. Но сохранены и даты: 15 мая умирает Юрий, а 8 апреля этого же года Андрей после смерти отца закладывает церковь. Судя по всему, киевский сводчик к сообщению об окончании суздальской церкви в конце похвалы Андрею решил присоединить близкое тематически известие о построении владимирской, но ошибся с датами¹⁸².

29. Под 6667 (1159) г. в Ипат порча текста. При соединении ЛИ с дополнительным Ипат блоком утеряно действующее лицо. В Лавр ясно сказано, что «великую пакость сотворили» под Черниговом Изяслав Давыдович с половцами. Ипат подробно рассказывает о боях защитников города, но кто именно громил его окрестности, не сказано. Кроме того, как можно заметить, в Лавр уравниены в правах Святослав Ольгович и Святослав Всеволодич: в начале и в конце приведенного

¹⁸¹ Бережков, *Хронология*, с. 168-169.

¹⁸² В этом же сообщении о построении церкви во Владимире — анахронизмы в Ипат версии, а также «отчужденные» уточнения, отмеченные Шахматовым (например, город — город Володимерь). Кстати, такая хронологическая небрежность наблюдается в Киевском своде не только при соединении общего с Лавр текста с дополнительными известиями, но и внутри самих дополнительных блоков Ипат. См., например, 496И о том, что новгородский епископ Аркадий возвращался, идя из Киева, а 498И — его только ставят епископом. Об Андрее см.: 348Л — 490-491И.

Того же лѣт^т . ростовци и суждалци . здумавше вси . пояша Аньдрѣя сна его старѣишаго . и посадиша и в Ростовѣ на отни столѣ . и Суждали (П *доб.* мѣсяца июня въ 4; Р июля / А июня 4). занеже бѣ /пре/любимъ всѣми . за премногую его добродѣтель . юже имяше преже к бу . и ко всѣ^м сущи^м под нимъ .

тѣм же и по смрти оца своего велику памя^т створи . цркви оукраси . и монастыря постави . и црковь сконча юже бѣ заложил преже оць его . ста^т Спса камену (РАП *доб.* в Переяслави Новѣ^м) +

В лѣ^т 6666 + Заложн Андрѣи князь в Володимери црковь камену стую бцо . мѣ^ця . априля . въ . 8 . в днь стаго ап҃ла Родиона . во вторни^к (так П, нет РА) . и да еи много имѣнья . и свободы купленья . и з даньми . и села лѣпшая . и десятины (РАП десятину) в стадѣх своихъ . и торгъ . десятины . и городъ заложн болии .

Томъ же лѣтѣ^т . сдумавши (X здоумавше) ростовци и суждальци и володимирци вси . пояша Андрѣя сна Дюргева старѣишаго . и посадиша и на отни столѣ . Ростовѣ и Суждали и Володимирци зане бѣ прилюбимъ вси^м (X прелюбимъ всѣми) за премногую его добродѣтель . юже имяше преже к бу и къ вси^м сущимъ под ни^м .

тѣм же и по смрти о҃ца свое^г велику память створи цркви оукраси и монастыри постави и црковь сконца . иже бѣ заложил переже оць его стго Спса камяну (X храм^н каменю).

кнзь же Андрѣи . самъ оу Володимирци . заложн црковь камяну стои бци мѣ^ца априля въ . 8 . днь на (X *доб.* памя^т) стго ап҃ла Родиона . въ вторникъ . и дая и много имѣнья . и свободы купленья . и с (X з) даньми . и села лѣпшая . и десятины въ стадехъ свои^х . и торгъ десятины . сверши же црковь . 5. верховъ . и все верхы золотомъ оукраси . и створи в нѣи еп҃пью . и городъ Володимерь болии заложн .

ниже фрагмента говорится «оба Святослава». В Ипат в дополнительном тексте Ольгович выведен на первый план (аналогично в №20, 425-426И), но в отрывке, общем с Лавр, читается «Святослава же оба»; 349-350Л — 505-506И.

В то же лѣ¹⁸³ . приде Изяславъ Двѣчъ . со множество/мъ/ половець к Чернигову . Стослава же оба Ольговичъ . и Всеволодичъ . и Рюрикъ Ростиславичъ . бѣ бо в то время пришла к ни^м помочь о^т оца¹⁸⁴

и бишася с ни^м о Десну .

Изяславу же стоящю¹⁸⁷ с половеци . и велику пакость створиша . села пожгоша . люди повоеваша . Стослава же оба посласта к Ростиславу . помощи прося¹⁸⁸ оу него еще .

Том же лѣ^т придоша половци мнози къ Изяславу Двдовичю . къ Выреви . и поиде Изяславъ к Чернигову . съ всею силою половецскою . на Стослава на Ольгови^м и стаща подлѣ Десну . по Крырову . оли до устья . а внизъ до Стоняничъ . оу Стослава же тогда бѣше¹⁸⁵ сновець . и Стославъ Всеволодичъ . и Рюрикъ Ростиславль¹⁸⁶ . бѣше пояль оу Стослава Всеволода . сна его . оувѣря кияны . и берендѣѣ . бяху бо . не вѣрующе за свое сѣгрѣшение . и бѣхуся с ними о рѣку . о Десну . хрѣпко . они на конихъ . а ини в насадехъ вѣздыче . и не пустиша ѣ чересь рѣку . и стояше (??) велику пакость створиша . села пожгоша . люди повоеваша . Стослава же оба посласта . к Ростиславу . помочи просяче . и ѣше оу него .

Более того, в Ипат сообщение о нападении Изяслава Давыдовича раздвоено. Сначала о нем написано, хоть и с дополнениями, но по канве ЛИ (505-506И), а затем — в дополнительном блоке (507И)¹⁸⁹. Якобы происходит сражение, после чего все войска расходятся, но Изяслав Давыдович возвращается и посылает половецев снова, снова собирают союзников, в том числе Рюрика Ростиславича, упомянутого в предыдущем рассказе, и снова отбивают нападение.

30. После 6668 (1160) г. тексты Лавр и Ипат на некоторое время расходятся, т.к. в Лавр прерываются южнорусские известия. Следующий общий фрагмент касается разгрома Киева 1169 г. и изгнания Мстислава Изяславича сборным войском под предводительством Мстислава, сына Андрея Боголюбского. Сообщение датировано 6676 г. в Лавр и 6678-6679 г. в Ипат. В обоих сводах приводится список князей,

¹⁸³ РП Том же лѣ^т, А В том же лѣ^т

¹⁸⁴ в Л, по-видимому, порча; РА пришел к нима оть отца в помощь, П пришел к нима въ помощь отца

¹⁸⁵ X бѣ тогда

¹⁸⁶ X (и Пог) Ростиславъ. Видимо, это начальное чтение, т.к. имя с патронимом типа «Рюрикъ Ростиславль» не характерно для древнерусского времени. И по смыслу речь идет об отце Рюрика, который в обмен на помощь взял в заложники сына Святослава Всеволодича. Т.е., отсюда начинается новая синтагма: «Ростиславъ бѣше пояль оу Стослава Всеволода...», — а не заканчивается предыдущая: «Рюрикъ Ростиславль».

¹⁸⁷ Так ЛП, Р Изяславу ж стоя с, А Изяславъ уже стоявъ и с

¹⁸⁸ РА просяще, П просяче

¹⁸⁹ Это не единичное явление в Киевском своде. Ср. двойное упоминание об осаде Святослава, сына Володимира Давыдовича, во Вищже, тоже по канве ЛИ и в иной версии, 6668 (1160) г. 350Л — 508-509И, 509И. О последнем примере см.: Бережков, *Хронология*, с. 172 прим. 96. Более отдаленная параллель — две битвы в пятициу (1151 г., №20; не исключено, что здесь раздвоение произошло в результате литературной обработки начальной версии редактором).

принимавших участие в походе на Киев. Казалось бы, Лавр (а точнее, сам Лаврентьевский список) содержит ошибку: «Дмитрь и Гюрги», что, скорее всего, восходит к «Дмитрии Гюргевич», крестильному имени Всеволода Юрьевича¹⁹⁰. Однако только благодаря этой ошибке число «иных» князей, т.е. тех, кто названы помимо сына Андрея, оказывается равно 11, а именно такое число участников похода на Киев указано в обоих сводах¹⁹¹. В Ипат недоразумение исправлено, князь идентифицирован и вписан как «Всеволод Гюргевич», из-за чего число князей уменьшилось до 10. Сказанное означает, что эта ошибка содержалась уже в первоначальном тексте, а исправление — результат редактирования, ср. 354Л — 543-544И.

Тое же зимы посла князь Андрѣи и Суждаля . сна своего Мстислава . на кыевского князя Мстислава . с ростовци . и володимерици . и суждалци . и инѣхъ князии .11. 1) Глѣбъ перяславьскыи . 2) Романъ . смолинскыи . 3) Двѣдъ вышегородскыи . 4) Володимеръ Андрѣевичъ . 5) Дмитрь . и 6) Гюрги 7) Мстиславъ . 8) Рюрик . 9) с брато^м съ Мстиславом^ъ 192 . 10) Олегъ Стославичъ 11) с брато^м со Игоремъ

Тои же зимѣ посла Андрѣи . сна своего . Мстислава . с полкы своими исъ Суждаля . на кыевского князя на Мстислава . на Изяслави^ч с ростовци и с володимирци . и съ суждалци . и инѣхъ князии .11. и Бориса Жидиславича . 1) Глѣбъ ис Перяславля . Дюргевичъ 2) Романъ . и Смоленска . 4) Володимиръ Андрѣевичъ . из Дорогобужа . 8) Рюрикъ изъ Вручого . 3) Двѣдъ из Вышегорода . 9) бра^т его Мстиславъ . 10) Олегъ Стославичъ 11) Игорь бра^т его . 5) и Всеволодъ Гюргевичъ . 7) Мстиславъ внукъ Гюргевъ .

Неслучайно, наверно, и то, что в Ипат среди Ростиславичей после самого старшего, Романа, вперед выставлен Рюрик, заказчик Киевского свода.

Здесь же в рассказе о штурме Киева в Ипат совмещены две противоположные точки зрения. Суздальская представлена ЛИИ текстом («и поможе бѣ... Мстиславу Андрѣвичю... взяша Киевѣ»), сочувствующая Мстиславу — комментариями летописца; 354Л — 544И.

Изяславичъ же Мстиславъ . затворися в Киевѣ городѣ^{хъ} 193 . и бяху^{тъся} /крѣпко/^ю 194 с города .

оступиша вѣсь градъ Киевѣ . Мстиславу затворившюся въ Киевѣ . бяху^{тъся} из города . и бы^ч брань крѣпка о^твсюду

¹⁹⁰ В РА ошибка исправлена на «Дмитрок Гургевич», в П обоих имен нет. Далее в РАП выпущено имя Мстислава (Ростиславича суздальского). По реконструкции Приселкова, в Троицкой летописи также читалось «Дмитр и Гюрги»: Приселков М.Д. *Троицкая летопись* (Санкт-Петербург, 2002), с. 245. Чтение, аналогичное Л, содержится во Владимирском летописце, Софийской 1-й летописи и мн. др. поздних сводах (на поздние чтения мое внимание обратил А.В. Севальнев).

¹⁹¹ Самообразная компенсация — добавление в Ипат имени воеводы. Насонов отмечал только, что здесь в Ипат имеется точная дата посажения Глеба, отсутствующая в Лавр; см.: Насонов, Об отношении, с. 467, прим. 5. Кстати сказать, ошибки в пространных перечнях могли оставаться незамеченными даже современниками; ср., например, в ПВЛ перечисление участников Любечского съезда; подробнее см.: Вилкул Т.Л. О смысле статей Любечского съезда: к истолкованию ошибки Повести временных лет, *Истину встановлює суд исторії. Зб. на пошану Ф.П. Шевченко*, т. 2 (Киев, 2004), с. 123-127.

¹⁹² РА Дмитрокъ (А Дмитрько) Гургевичъ, Рюрик со братом Мстиславцем, П (*пропуск*) Рюрик съ братом съ Мстиславцемъ

¹⁹³ П городѣ Киевѣ, РА *пропуск* городѣ

¹⁹⁴ Из РА, ЛП нет

и стояша оу города 3. дни .

и поможе бѣ . и стая бѣа . и отня и дѣднѣ млтва . князю Мстиславу Андрѣвичю . с братѣю своєю¹⁹⁵ взяша Киевѣ . его^ж не было никогда же . а Мстиславъ Изяславичъ бѣжа с брато^м ис Києва

Мѣстиславу изнамагающе . въ градѣ . берендичи же и торци лѣстяху подѣ Мѣстиславомѣ . и стояша 3 . дни оу города . и снидоша всѣхъ кнзи дружина Серховицею . и ринуша^с к ни^м . доловѣ оу задѣ Мѣстиславу начаша стрѣляти . Мѣстиславу же начаша дружина молвити что кнже стоиши поѣди из города . намъ ихъ не перемери . и поможе бѣ Андрѣвичю Мѣстиславу сь бра^тею . и взяша Киевѣ . Мѣстиславъ же Изяславичъ бѣжа ис Києва на Василевѣ .

31. Под 6683 г. в Лавр / 6682 г. в Ипат (1174) рассказывается о борьбе за Киев между Ярославом Изяславичем и Святославом Всеволодичем. Давно замечено, что последовательно события изложены в Лавр¹⁹⁶. В Ипат отсутствует фрагмент о возвращении Святослава в Чернигов, но приведены следующие за этим слова (ЛИ): «Ярославъ же слышавъ . яко стоить . Киевѣ . безъ князя». Видимо, киевский сводчик, более всего озабоченный тем, как объяснить причину бегства Ярослава, приступал к объяснению даже два раза («не совокупил^ся бяшетъ сь братѣю», «браты его не бяше вѣсти»). Как следствие, он не обратил внимания на несостыковку эпизодов; 366Л — 578-579И.

Сѣдѣашо Ярославу князю Изяславичю в Киевѣ . вѣха на нь извѣдомѣ . черниговскыи князь Стославъ .

и вѣха в Киевѣ . дружину его изыма . а князь Ярославъ¹⁹⁷ оутече . а княгиню его яша с меншимъ сномъ и всю дружину его . и сѣде в Киевѣ . 12. дни . Възвратися вспаить¹⁹⁸ Чернигову . поймавъ имѣнье Ярославле бес числа .

Ярославъ же слышавъ . яко стоить Киевѣ безо князя . пограбленъ Ростиславичи²⁰⁰ . приѣха опятъ Киеву . и на гнѣвѣхъ замыс-

Вниде Ярославъ въ Киевѣ . и сѣде на столѣ дѣда своего и оца своего.

Стослав же поча ему молвити...

и то рекъ ему . и совокупився сь братѣю . и поѣха извѣдомѣ Киеву

Ярослав же не совокупил^ся бяшетъ сь братѣю и не смѣ затворитися в Киевѣ одинъ . но бѣжа Лучьску

а Стославъ вѣха въ Киевѣ . и сѣде на столѣ дѣда своего и оца своего . сѣде же поймавъ имѣние Ярославле бещисла . ту же заѣхаша княгиню Ярославлю и яша . /с меншимъ/ смнѣ и дружину его яша всю послаша къ Чернигову . без вѣсти бо извѣхаша . а браты его не бяше вѣсти . Ольговичъ . вѣзди¹⁹⁹ въ Киевѣ .

(?) Ярославъ же слышавъ . яко стоить Киевѣ . безъ князя . пограбленъ . Ольговичи . и приѣха опятъ . Киеву на гнѣвѣхъ . замысли тя-

¹⁹⁵ Так ЛП, РА подчеркнутого нет

¹⁹⁶ Об этом, см. например, Иконников, *Опыт*, т. 2, кн. 1, с. 448 прим. 4. Лимонов отмечает некоторые утерянные в Ипат подробности и пишет о том, что Лавр сохранила известие, которое не было подвергнуто черниговской редакции; см.: *Летописание*, с. 76-77.

¹⁹⁷ Так ЛП, РА а самъ князь

¹⁹⁸ Р и възрати^с к, А возовратишася, П възвратися вспаить, инициал только в Л

¹⁹⁹ Х Ольговичи възехаша. Кстати, конструкция «не бяше вѣсти...» требует «оже».

²⁰⁰ В РАП также «Ростиславичи». Видимо, ошибка вызвана тем, что в статье этого года пишется о конфликте Ростиславичей с Андреем Боголюбским. Составитель Р увидел несообразность, и попытался исправить: «повабленъ Ростиславичи». Но в А уже снова «пограбленъ» (-гр- на месте соскобленного).

ли тяготу княномъ .

| готу княномъ .

Под этим же годом видим еще одну ошибку. Текст варьируется незначительно: Ипат «Ростиславичи» — Лавр «Роман»²⁰¹. Следует предпочесть вариант Лавр. Синтагма «Романъ с братъею своею» указывает на то, что речь идет о Ростиславичах (Роман оставался старшим после смерти Святослава Ростиславича), а «Ростиславичи ... съ братъею своею» — нелепость.

Следует также отметить, что статья этого года в Ипат, как и некоторые другие, демонстрирует компоновку известий, сделанную с владими́ро-суздальской точки зрения, и восходящую к ЛИ тексту. Здесь в Ипат и Лавр описывается ссора Ростиславичей и Андрея Боголюбского и дальнейшие взаимоотношения князей накануне смерти Андрея (ср. 365Л, 367Л и 571-577И, 580И). В Ипат, как всегда, повествование намного детальнее, но общее развитие сюжета в обоих сводах одинаково: сначала рассказано о ссоре, о походе Андрея на Ростиславичей, а потом без какого-либо известия о замирении (!) помещен фрагмент о просьбе Ростиславичей к Андрею как к сюзерену разрешить одному из братьев княжить в Киеве. Такое литературное «улаживание» конфликта выдает руку суздальского летописца²⁰². Вероятнее всего, был использован прием перекомпоновки материала источника (аналогичный тому, который наблюдался в сюжетах Ипат 10-х-нач. 20-х гг. XII в.). Если это так, то в Ипат отражена переделка уже отредактированного, специально комбинированного ЛИ текста, и ракурс освещения событий в ЛИ отнюдь не киевский и не смоленский.

32. Соотношение Ипат и Лавр в Повести об убийстве Андрея Боголюбского 6883 (1174) г. было предметом специального изучения, но специалисты не пришли к единому мнению. Объем текста Ипат в 3 раза больше Лавр, в ней перемежаются ЛИ и дополнительные Ипат фрагменты. В Лавр также имеется дополнительный текст, но добавок немного. При этом в суздальском своде наблюдаются неувязки и разрывы изложения, несколько сглаженные в Ипат, что служило и служит основанием для гипотезы об отражении в Киевском своде первоначальной версии и сокращении ее в Лавр²⁰³. Тем не менее, хотелось бы обратить внимание на то, что

²⁰¹ Ср. также мену «вы» — «ти»; 367Л — 580И:

В то же время прислашася ко князю Андрѣю . Романъ с братъею своею . просяще Ромѣну Ростиславичю Кыева . княжить (так ЛП, РА княжити в Киеве) . князю Андрѣю рекуше пождѣте (РА рекше переждете/ преждеде, П князь же Андрѣи рече преждеде) мало послалъ есмь к братѣъ свои в Русь . какова (РАП как) ми вѣсть будетъ о' нихъ . тогда вы дамъ о'вѣтъ ÷

²⁰² По мнению Н.Г. Бережкова, соответствует реальному положению вещей, *Хронология*, с. 78 («незадолго до убийства Андрея»). П.П. Толочко отмечает владимирскую (владими́ро-суздальскую) редакцию, *Русские летописи*, с. 207.

²⁰³ Серебрянский Н. Древнерусские княжеские жития, *Чтения в Обществе Истории и Древностей Россійских*, кн. 3 (1915), с. 86-89, 142-145. Насонов считал, что в обоих сводах правки. В Лавр — сокращение исходного текста, а в Ипат — его распространение, Насонов, *Малоисследованные проблемы*, с. 379. Категорический выбор в пользу первоначальности Ипат см.: Рыбаков, *Русские*

В то же время прислашася . Ростиславичи . ко князю Андрѣви съ братъею своею . просяче Романови Ростиславича (X Ростиславичю) княжить въ Киевѣ . князю же Андрѣви рекуше . пождите (X прежде) мало . послалъ есмь къ братъи своѣи в Русь . какъ ми вѣсть будетъ о' нихъ . тогда ти дамъ о'вѣтъ .

дополнительный текст Ипат в нескольких случаях явно противоречит общему тексту обоих сводов. Так, за длительным книжным вступлением о добродетелях Андрея и церковном строительстве в Ипат следует сцена подготовки убийства²⁰⁴, где сказано, что «совет» состоялся на обедне в пятницу, и в тот же день, «пришедши нощи» (ночью с пятницы на субботу) слуги Андрея пошли убивать своего господина. Непосредственно вслед за этим приводится ЛИ фрагмент, где сказано не о пятнице, а о субботе: 369Л — 586И.

Началникъ же оубициамъ Петръ Кучковъ зять²⁰⁵ . Аньбалъ ясинь ключникъ . Якимъ Кучковичъ . а всѣхъ невѣрныхъ оубициъ числомъ . 20. Иже ся были сняли . на оканьныи свѣтъ . того дни . оу Петра оу Кучкова зятя . постигши бо ночи суботнѣи

началникъ же оубициамъ . бы^с Петръ Кучковъ . зять Анбалъ ясинь ключникъ . Якимъ Кучковичъ . а всихъ невѣрныхъ оубициъ . 20. числомъ . иже ся бяху сняли на оканьныи свѣтъ . томъ дни оу Петра оу Кучкова . зятя постигши бо ночи суботнии ...

Могут возразить, что выражения «пришедши нощи» и «постигши бо ночи суботнии» могут подразумевать как ночь с пятницы на субботу, так и ночь с субботы на воскресенье. Однако если учитывать всю совокупность хронологических указаний, в том числе то, что тело князя было найдено утром в воскресенье, очевидно, речь идет все же о ночи с субботы на воскресенье; 369Л — 580И, 585-586И, 589И.

а₁) Оубьен же бы^с . мѣця . юния . въ . 29 . днѣ
б) на память²⁰⁶ . стою аплу . Петра . и Павла .

580И а₁) Оубьень бы^с... мѣца юния . въ . 28. и днь . каунуъ стыхъ аплъ .

а₂) в субту на ночь .

а₂) днь бѣ тогда субота

585И с) Се же бы^с въ пятницу на обѣднии свѣтъ лукавыи ...

д) постигши бо ночи суботнѣи . взявше оружье яко звѣрье дивии . придоша...

585-586И и свѣшаша оубиство на ночь и пришедши нощи поидоша на нь ...

д₁) постигши бо ночи суботнии .

б) на память . святую аплу Петра и Павла .

д₂) возьмеша оружье . яко звѣрье дивии . пришедшимъ имъ ...

е) оубьен же бы^с в субту на ночь . И²⁰⁷ о свѣте заоутра мертвъ в не^алю . на память

589И е) оубьень же бы^с в субботу на ночь . и о свѣте заоутра в недѣлю . на память . 12.

летописцы, с. 79-81; Воронин Н.Н. К характеристике владимирского летописания 1158-1177 гг., *Летописи и хроники* (Москва, 1976), с. 49.

²⁰⁴ 585-586И: «Се же бы^с въ пятницу (X пя^к) на обѣднии свѣтъ лукавыи пагубооубиственныи и бѣ оу него Якимъ слуга възлюблены имъ . и слыша о^т некого . аже брата его князя велѣлъ казнити . и оустрѣмися дяволимъ наоучениемъ . и тече вопия къ братьи свои . къ злымъ свѣтнѣмъ . якоже Июда къ жидомъ . тѣсяся (X тѣсяся) оугодити ошо своему сотонѣ и почаша молвити днѣ того казнить а настъ завутра а промыслимо о князѣ семь . и свѣшаша оубиство на ночь . якоже Июда на г^а . и пришедши нощи (X в ноци) . они же оустрѣмившеся поймавше оружья . поидоша на нь яко звѣрье свѣрпий . и идушимъ имъ к ложници его . и прия ѣ страхъ и трепеть . и бѣ^кща съ сѣнии шедше в медушу и пиша вино . сотона же веселяше^т ѣ в медуши . и служба имъ невидимо поспѣвая и крѣпа ѣ . яко же ся ему обѣщали бяхутъ . и тако оупившеся виномъ . поидоша на сѣни .

²⁰⁵ РА доб. Ефрѣмъ Моизичъ, далее П = Л: Амбалъ, ясинъ ключникъ, Якимъ Куцковичъ, РА пропуск

²⁰⁶ Р июля 29, А июня 29, П мѣсяца июня въ 29 день на память

.12. ап^слу²⁰⁸ . Налѣзоша²⁰⁹ и подь сѣньми ле- | ап^слу . оканьнии же о^ттуда шедше ...
 жаша .

Н.Г. Бережков отметил, что в Ипат об убийстве Андрея говорится «на канунъ свя-
 тыхъ апостоль», а в Лавр — «на память святою апостолу». Варьируются и числа:
 29 и 28 июня. Однако выражение «на память святою апостолу» ниже имеется и в
 Ипат, следовательно, оно восходит к ЛИ тексту. Поскольку еще в одной летописи,
 НПЛ, указано 28 число и «на канонъ святою Петру и Павлу в ноцъ»²¹⁰, — было
 предложено считать, что путаница возникла из-за смешения двух «канунов», иду-
 щих один за другим: апостола Петра и Павла и всех апостолов. Отмечалось также,
 что в Ипат списке 28 июня выбивается из ряда дат. Эта полная дата соответствует
 мартовскому стилю, тогда как год и иные даты даны по ультрамартовскому стилю,
 как в Лавр²¹¹. В то же время в НПЛ стиль мартовский, год обозначен как 6682.
 Судя по тому, что и в Лавр, и в Ипат читается «на память 12 апосто^лу», в форме
 двойственного числа, можно осторожно предположить, что исходным все же было
 указание на канун дня свв. Петра и Павла, по неизвестным причинам уже в ЛИ
 тексте замененное на канун дня 12 апостолов. Дальнейшее наслоение ошибок, ве-
 роятно, связано с тем, что «канун» был явлением переходным между 28 и 29 чис-
 лами²¹². Кроме того, в Ипат хронологическое указание разбито на два (580И, 586И,
 последовательность a₁-a₂-c-d₁-b-d₂). Из-за этой перестановки оно перебивает по-
 вествование об убийстве. Имеется и другой неловкий ход. В окончании сцены
 убийства в Лавр сказано, что князя «о свѣте заоутра... налѣзоша (нашли — Т.В.)
 подь сѣньми лежаща»²¹³. В Ипат же фраза оборвана, какое-либо ее завершение от-
 сутствует. После утра воскресенья летописец опять возвращается к сцене убийст-
 ва, субботней ночи. Сначала пишется, что случилось «о свѣте», а потом — «до
 свѣта».

оубьен же бы^с в суб^ту на ночь . И о свѣте за-
оутра мертвъ в не^длю . на память .12. ап^слу .
налѣзоша и подь сѣньми лежаща

оубьен же бы^с в суботу на ноцъ . и о свѣте
заоутра в не^длю . на память .12. ап^слу . (??)
 оканьнии же о^ттуда шедше оубиша Прокопья
 мл^тьника его . и о^ттуда идоша на сѣни и вы-
 имаша золото и каменѣе дорогое . и жемчюгъ.

²⁰⁷ Так ЛА, в ПР инициал (в Р не вписан): Заутра же в не^длю о свѣте мрѣтъв

²⁰⁸ Так ЛП, РА апостоль

²⁰⁹ В Л инициал, в РАП строчная буква

²¹⁰ Ср. *Новгородская первая летопись*, с. 34. Бережков, *Хронология*, с. 314 прим. 67. Автор пред-
 полагает сложный путь редактирования, опираясь на Комиссионный список Новгородской первой ле-
 тописи, где соединены «св. Петра и Павла» и «всех апостол». Но чтение старшего Синодального
 списка абсолютно прозрачное и не требует правок.

²¹¹ Бережков, *Хронология*, с. 192, ср. также с. 70, 163.

²¹² Знакомство киевского сводчика с Новгородской первой летописью на ином материале 2-й пол.
 XII в. не прослеживается, да и год в Ипат оставлен ультрамартовский. Здесь возможно нарративное
 происхождение неувязок: «забегание вперед», как это бывало в иных фрагментах, вкупе с точным
 копированием.

²¹³ Скорее всего, в Лавр также незначительная порча текста. Добавка «мертвъ» может быть поздней
 вставкой или же попала не на свое место (например, из: «налѣзоша и мертва подь сѣньми
 лежаща»). А.Н. Насонов считал, что, напротив, в Лавр сокращение, см: *История*, с. 151.

... и въскладше на млтьныхъ конѣ . послаша
до свѣта . прочь .

Любопытный материал для сравнения находим также в сцене убийства князя, гораздо более пространной в Ипат, чем в Лавр. В киевской версии имеются не только христианские рассуждения, но и вполне светские детали, дающие «эффект присутствия»; 369Л — 586-587И.

и силоу о'ломиша двери оу сѣнии . блжныи же вскочи . и хотѣ взять мечь . и не бѣ ту меча . бѣ бо выняль Ан'баль того²¹⁴ дни ключни^с его . то бѣ мечь бяше ста^г Бориса . оканънии же всовашася в ложницу²¹⁷ вси .

сѣкше²¹⁹ его саблями и мечи .

и силоу выломиша двѣри . блжныи же вскочи . хотѣ взять мечь . и не бѣ ту меча . бѣ бо томъ дни вынялы²¹⁵ . Амбаль ключникъ . его то бо мечь бяшетъ²¹⁶ стго Бориса . и въскочиша а) два оканъная²¹⁸ и ястася с нимъ . и князь повѣрже одного подъ ся б) и мнѣвше князя повѣржена . и оуязвиша и свои другъ . и по семь познавша . князя . с) и боряху^с с нимъ велми . бяшетъ бо силенъ . и сѣкша и мечи и саблями д) и копиинья язвы даша ему.

Откуда взялись «двое оканнх» (а), ведь в общем с Лавр тексте убийц было 20? Откуда и «копийные язвы» (d), дополняющие «сабли и мечи» ЛИ? Казалось бы, они могли быть подсказаны только очевидцем²²⁰. На самом деле это впечатление обманчиво. Киевский сводчик отталкивается от сцены убийства персидского царя Дария в Александрии Хронографической, где царя убивают как раз *двое* его «боляре» («боляре даревыи ... оумыслиста погоубити Дария»). Ср. тексты:

| Ипат, 587И | Александрия (Истрин, с. 68-69) ²²¹ |
|--|---|
| б) мнѣвше князя повѣржена... | оставите мя сице на быльи повѣржена |
| с) и боряху ^с с нимъ велми . бяшетъ бо силенъ | съпроста боряхуся с нимъ, бѣ бо силенъ |
| д) и копиинья язвы даша ему. | копиинии ²²² же бяху емоу язвы |

²¹⁴ РАП Амбаль томъ

²¹⁵ Х выняль и

²¹⁶ Х был

²¹⁷ РА всоваше^с в постелницу, П в плъстъницу

²¹⁸ Х въскочивше два оканеннаа

²¹⁹ РА и иссѣкше, П иссѣкша

²²⁰ Так это обычно и интерпретируют. Ср., например, у Лимонова о том, что «в рассказе об убиении Андрея, даже при изъятии киевской вставки с повествованием Кузьмищи Киянина, находятся обширные фрагменты владимирского происхождения, которых нет в Лавр и ЛПС». Далее к таким владимирским фрагментам исследователь относит «и въскочиша два оканъная... бяшетъ бо силенъ». См.: Лимонов, *Летописание*, с. 90-91 прим. 79.

²²¹ Александрия цитируется по: Истрин В.М. *Александрия русских хронографов. Исследование и текст* (Москва, 1893). Возможно, такая деталь, как «язвы», данные одному из убийц своими же, также отталкивается от Александрии, где говорится, что один из «боляре» держал Дария, дабы его второй «копиемъ не проболь».

²²² Так в нескольких списках, в основном списке Истрина, Архивском Хронографе, — ошибочно «копия».

Это не первый и не последний случай использования Александрии в Киевском своде. Например, в статье предыдущего 1174 г. находим несколько заимствований из разных мест Александрии.

| Ипат | Александрия |
|--|--|
| 572И надѣяся плотной силѣ | (Истрин, с. 21) плотнѣи силѣ надѣяся... |
| 572И ражгъся гнѣвомъ; 574И располѣвьяся гнѣвомъ | (с. 21) въсполевѣжеса гнѣвомъ |
| 573И и възострился на рать. и бы ^с готовъ. | (с. 81) възостриль ны еси на рать; (с. 82) възострился зѣло; (с. 57) готовъ бѣ на брань |
| 574И а Мьстислава емше не створите ему ничто же приведете и ко мнѣ. | (с. 46) того оубо емше, приведете къ мнѣ, не сътворше тѣлоу его ничтоже зла |
| 574И толикъ оумникъ сы во вси ^х дѣлѣхъ. добль сы | (с. 19) оумникъ ²²⁵ и бранникъ; (с. 82) оумникъ; (с. 94) оумникъ сы; (с. 5) доблии мнятся быти... въ дѣлѣхъ |
| 576И и бы ^с мятежъ великъ и стонава ²²³ . и кличь рамня. ... от множества праха не знати ни конника ни пѣшьце ²²⁴ . | (с. 49) великоу кличу бывшу въ воих... не бѣяше же како познати... ни пѣша, ни конника, въ велицѣ прасѣ |

То же видим далее, под 1178 г., в описании героических подвигов и плача новгородских «мужей» по Мстиславу Ростиславичу.

| Ипат | Александрия |
|---|---|
| 611И и тако молвя дѣрзость . подаваше воемъ свой ^н . | (с.64) и тако рекъ Алексанръ дръзость подаа воемъ своимъ |
| 611И но всегда бо тосняшеться на великая дѣла | (с.28) на великыя дѣла окоушашеться |
| 610И добро бы ны г ^н е с тобою умрети . створшемоу толикою свободоу новгородьцемъ. | (с.103) добре же бы и намъ с тобою умрети, створшему макидонъ великую свободу |

Такие вставки появляются в Ипат начиная с 1140-х гг., и это отдельная тема для исследования²²⁶. До сих пор были известны только заимствования из Александрии, датированные следующим веком, из Галицко-Волынской летописи. В нашем случае существенно то, что при этом в Лавр за XII в. нет подобных хронографических вставок, и найденные источники добавлений Ипат объясняют несостыковки новых ипатъевских блоков с ЛИ текстом²²⁷.

Следует также обратить внимание на начало Повести об убийстве... в обоих сводах. В Ипат конструкция неправильная: сначала — им. ед. «князь Андрѣи», но далее — род. ед. «сына... внука», а не ожидаемое и имеющееся в Лавр «сынъ... внукъ». Как представляется, такое построение выдает зависимость от выпущенного заголовка «О убьеньи Андрѣвѣ»; 367Л — 580И.

²²³ X стонание

²²⁴ X ни конника ни пѣща

²²⁵ При этом замечу, что слово «оумникъ» весьма редкое. Срезневский приводит только соответствующие фрагменты Ипат и Александрии и Пчелу (*Материалы*, т. 3, стлб. 1219).

²²⁶ Вилкул Т.Л. Киевский свод XII в. и Александрия Хронографическая (в печати).

²²⁷ Возможно, в сюжете 1175 г. и причина убийства Андрея — казнь князем брата слуги — также восходит в конечном итоге к Александрии. Александра отравил его слуга, с которым царь обошелся немилостиво.

О оубьень Андрѣвъ + В то же лѣ^т. оубьень бы^с. великии князь Андрѣ . снѣ великаго князя Георгия . внуку Мономаха Володимера .

В лѣ^т. 6683 . Оубьень бы^с великии князь Андрѣи Суждальскии . снѣ Дюрдева внука Володимѣря . Мономаха .

Аналогичные ходы можно несколько раз наблюдать в киевском своде. Например: проговаривание про себя слова «мѣсяць», хотя в тексте это слово уже заменено на синонимическое «луна», под 6669 г.: «бы^с знамение в лунѣ . яко погыбнути ему всему»²²⁸.

33. В последующем изложении в Лавр и Ипат очень много общего текста, часто не перебиваемого даже дополнительными фрагментами. Однако статья начала 6684/1176 г. несколько отличается в обоих сводах. Соотношение текстов Лавр и Ипат сложное, но есть участки, где чтения Ипат явно вторичны. Ниже приводится один из них. Редакция Ипат здесь изобилует неувязками. Разорвана синтаксическая параллельная конструкция («доспѣвающю... наряжаючи»), трижды повторяется «поидоша». Но главное, в дополнительном Ипат фрагменте составлена неудачная комбинация: Мстислав Ростиславич и Всеволод Юрьевич с Володимиром Святославичем «поидоша к ним», т.е., к Михалку и тому же Всеволоду и Володимиру²²⁹. Между тем в этой решающей битве Мстислав Ростиславич и его брат Ярополк находились по одну сторону баррикад, а Михалко, Всеволод и Володимир Святославич — по другую, они воевали друг против друга. Т.е., неумелое редактирование раздвоило и смешало противников и союзников, ср. 376Л — 601И.

²²⁸ Внутри дополнительного фрагмента, 512И. Параллельного отрывка не имеем, но еще в одном параллельном фрагменте в Лавр «мѣсяць», а в Ипат «луна» (290Л-274И), и «луна» в Ипат чаще, чем в Лавр. См. также другой случай «проговаривания», 312-313Л — 319И, под 6654 (1146) г.:

и совокупи Всеволодъ братью свою . на Радосыни . и сложи путь с Бориша дни на Володимера . и наре^ч оба Изяслава оставити дома .

Всеволо^д съвокупи братью свою . Игоря и Стослава же остави в Киевѣ . а со Игоремъ иде к Галичю

Вероятно, здесь «раздвоение» Игоря также обязано своим происхождением пассажи Лавр о том, что «оба Изяслава» были оставлены дома. Но если Изяславов было в то время действительно двое — Давыдович и Мстиславич, то Игорь один, Ольгович.

²²⁹ Буквально перед этим в Ипат пишется о том, как Володимир, сын Святослава Всеволодича, выступает на стороне Михалка и Всеволода. Возможно, путаница в дополнительных фрагментах Ипат произошла из-за того, что в ЛИ тексте Ростиславичи и их дружина названы Мстиславичами, что и привело редактора Ипат в некоторое замешательство. (Здесь использовано редкое архаическое отыменное обозначение дружины от имени главы группы с добавлением суффикса *-ичи*, в данном случае — от имени Мстислава Ростиславича). В этом месте Ипат усматривали черниговскую редакцию, поскольку всячески выделяется Володимир Святославич, сын черниговского на тот момент князя Святослава Всеволодича. А кроме того, в числе небесных помощников назван «Спась», преимущественно черниговский патрон: «правда бяшетъ стьи спсь . с Михалкомъ.» (601И). Об этом см., например: Насонов, *История*, с. 147.

Михалку доспѣваюцю /с братом^м своимъ
Всеволо^{мъ}/²³⁰ и наряжаючи²³¹ полкы своя

и поидоша Мстиславичи кличюче . яко
пожрети хотяще . стрѣльцемъ стр^ѣ/ля/ю-
щ^ися обоемъ межи собою²³² . полкома .

Михалку же доспѣваюцю с братомъ . Всево-
лодомъ . наряживаючи полкы своя поидоша .
Мьстиславъ же съ суждалци . а Всеволодъ . с во-
лодимирши и с Володимѣромъ . нарядяче полкы
поидоша к нимъ . и поидоша Мьстиславичи
кличюче . яко пожрети хотяще . стрѣльцемъ
стрѣляющимъ . обоемъ межи полкома .

34. Под 6689 Лавр / 6688 Ипат годом (1181 г.) в обоих сводах помещен рассказ о походе Святослава Всеволодича на Всеволода Юрьевича и противостоянии на реке Влене. В Ипат он намного пространнее Лавр, но здесь, как и в описании взятия Киева 1169 г. (№30), представлены два ракурса, в данном случае — суздальский и черниговский. В общем ЛИ тексте прославляется и оправдывается “благосердный Всеволод”, в дополнительных же фрагментах Ипат в выигрышном свете представлен его противник Святослав. Он обращается к Всеволоду как к младшему: “брате и сыну”, и напоминает о том, что “творил ему много добра”, за что воздали злом. В ЛИ кровопролитие осуждается, а в дополнительном Ипат тексте, наоборот, не одобряется безрезультатное стояние. Вместо причин моральных выдвинута физическая невозможность войскам сойтись на битву, в чем повинны “соуждалци”, а конкретнее — Всеволод. Более того, согласно Лавр, дело закончилось “стоянием”, до битвы не дошло, а в Ипат описывается бой, переходящий в ожидание (!); ср. 388Л — 618-620И:

Всеволодъ же поиде противу ему . и
оусрѣте и на Вленѣ на рѣцѣ . и стояще
промежи²³³ собою двѣ недѣли .

дружина же Всеволожа хотяхуть крѣпко
ѣхати на Стослава . Всеволодъ²³⁵ блго-
сердъ сы . не хотя крове проляти не ѣха
на нь .

и выиде противоу емоу Всеволодъ . со всеми
соуждальскими полкы . и с рязанскими полкы и
моуромскими . и оусрѣте и на В^{ени} рѣцѣ . и
сташа²³⁴ оба полы рѣкы Влены .2. недѣли
бяхоуть^с . обои об рѣкоу . тоу . бѣ бо рѣка та
твердо текоущи . бережиста . соуждалци же .
стояхоу на гора^х . во пропастьехъ . и ломо^х . ако
же нѣлзи ихъ доити полкомъ . Стославимъ .

Всеволожа дружина хотяхоуть ехати крѣ-
пко на Стослава . Всеволодъ же блгосердъ
сыи не хотя . кровопролитя и не ѣха на нь .

и посла Всеволодъ рязанский князи . и вогнаша
в товары Стославлѣ . и потопташа ѣ . а инѣхъ
изоимаша . а другия исѣкоша . и тако въ борзѣ
доспѣша . в полкоу Стославлѣ . и Всеволодъ
Стославличъ . в борзѣ пригнавъ к рускимъ пол-
комъ . и своимъ полкомъ . и тако рязанский
князи оутекоша . а другихъ изоимаша . а дру-
гия избиша . и тоу яша Ивора Мирославича .

²³⁰ Из РАП

²³¹ РА наряжающимъ, П и наряжающю

²³² Так только Л, РА межи полкома, П межда плъкома

²³³ РА стояша межи, П стояша прамежи

²³⁴ Х стоаша

²³⁵ П доб. же

он же стоявъ .2. недѣли .
убояся разводя .

пожга городъ Дмитровъ .

възвратися опя^т в Русь .

Стослав же посла попа своя . ко Всеволодоу . река брате и снору . много ти есмь добра творилъ . и не чаялъ есмь . сякого возме/з/дья о^т тебе . но же еси оумыслилъ на мя зло . и ялъ сна моего . да не далече ти мене искати . о^тстоупи дале от рѣчки тоѣ даи ми поути . ать ближе к тобѣ передеу . ать на^с . росоудитъ бѣ . мнѣ ли поути не даси а язъ тобѣ дамъ . ты перееди на сию сторону . а сде насъ бѣ . росоудитъ Всеволодъ же изоимавъ ты послы . посла Володимѣрю . а къ Стославоу не о^твѣча .

Стославъ же ждавъ многы дни . оублюдся теплыни . поиде в борзѣ . Всеволо/д/ же посла во станы его . и много взяша . а по самомъ . не вѣлѣ гонити . Стославъ же идя и землѣ Соуждальскоѣ . пожже городъ Дмитровъ . вышедшу же емоу и Соуждальскои землѣ . и поусти брата своего Всеволода . и Олга сна своего . и Ярополка в Русь . а самъ смнѣ с Володимѣромъ поиде Новоугородоу Великому .

35. Далее под 6692 Лавр / 6690 Ипат (1183 г.) помещено сообщение о походе коалиции князей во главе со Всеволодом на волжских болгар. Здесь соотношение текстов непростое, но некоторые фрагменты Ипат выдают (при сравнении с Лавр) редактирование. Слово “наши” в Ипат заменяется словом “русь”, однако далее в ЛИ тексте сохранено “наши”, ср. 390Л — 62БИ.

наши же бжею помощью оукрѣп-
ляеми . поидоша противу имъ . они
же видѣвше побѣгоша . а наши п-
гнаша сѣкуще поганяны бохмиты .

и вышедше на островъ тотъ . и поидоша на роусь .
роусь же доспѣвше полкъ . бжиено помощью оукрѣ-
пляеми . и поидоша противу имъ . и сняшася с ними
они же видивше побѣгоша а наши погнаша . сѣкоу-
ще поганяны . бохмиты .

Кстати, в статьях этих лет Лавр и общих с ней фрагментах Ипат наблюдаются заимствования из ПВЛ, и именно из тех рассказов, где использовано слово “наши”²³⁶. Кроме того, в Лавр правильно воспроизведено название острова, на котором остановились войска русских князей, “Исады”, тогда как в Ипат искаженное “и носадѣ ихъ / и насадѣ”²³⁷; 390Л — 62БИ²³⁷.

²³⁶ В частности, здесь Лавр копирует статью ПВЛ 1103 г. Сравнение текстов см: Прохоров Г.М. Радзивилловский список Владимирской летописи по 1206 год и этапы владимирского летописания // ТОДРЛ XLII (Ленинград, 1989), с. 71-72.

²³⁷ Ранее в Ипат правильно, «идѣже островъ нарѣцаемыи . Исади . оустье Цѣвцѣ». Ср:

и ту на Исадѣ^х бѣ поя Изяслава . и вложи-
ша и в лодью . князь же Всеволодъ възра-
тися в Володимерь . а конѣ пусти на мордву
. а Изяслава привезше положиша и оу сто-
бци Володимери ÷

на том же островѣ и носадѣ ихъ (X и насадѣ) .
преставися князь Изяславъ Глѣбовичъ о^т стрѣл-
ной тои раны . и спрятавше тѣло его . и вложи-
ша в лодью . и несоша и со собою . и положи-
ша Володимерѣ оу стои бцѣ . Золотовѣрхои ÷

36. Под 6693 г. в Лавр / 6691 в Ипат (1194) описывается поход на половцев на “Угол реку” (Орель). В Лавр все лавры победы приписаны переяславскому князю Володимиру Глебовичу. В том числе, например, в его уста вложены речи с библейскими цитатами, которые в ПВЛ изрекает другой Володимир, Мономах²³⁸, что ясно показывает интенции книжника. В Ипат изложение, казалось бы, более “объективное” — нет цитат и значительно шире обозначен состав участников похода. Тем не менее, это объективное изложение зависит от переяславской версии. Так, в Ипат сказано о многих князьях, однако после солидного перечня следует общий фрагмент, где говорится об одном действующем лице: “и берендѣвъ с нимъ было...”, ср. 395Л — 631И. Совпадение участков текста отмечалось Насоновым²³⁹.

Володимеръ же Глѣбовичъ внукъ Юргевъ . ѣздаше напереду в сторожи^с с переяславци . и берендѣвъ было с нимъ .2000. и .100.

о’ряди же Володимера Переяславского . и Глѣба . и Мьстислава сна своего . и Романовича Мьстислава . и Глѣба Гюрговича князя Доубровицьского . и Мьстислава . Володимерича . и берендѣвъ с нимъ²⁴⁰ . было .2000. и .100.

Чтение И можно было бы посчитать ошибкой, ведь в X и Пог “с ними”, но, видимо, первоначальный вариант все же отражен в И. Непосредственно вслед за приведенным отрывком в Ипат (во всех трех списках: И, X и Пог) говорится именно о Володимировом “полке”, а не о войске многих князей, и снова это фрагмент обший с Лавр²⁴¹:

«Спрятавше тѣло его» — одно из излюбленных дополнений в описаниях погребения Ипат, эпитет «Золотоверхая» — также излюбленный киевским сводчиком и анахроничный эпитет (“верхи” храма Богородицы Владимирской были позолочены позже похода 1183 г.).

²³⁸ Владимиро-суздальские и переяславские хронисты часто использовали заимствования из ПВЛ (как, например, в предыдущем сюжете о походе на болгары). В этом рассказе в Лавр также прослеживаются образцы из статьи 1103 г. В том числе цитаты из Псалтыри, приписываемые двум “Володимирам”. Глебович, 396Л: «...и ре^с Володимеръ сь днь иже створи г^с . възрадуемъся и възвеселимъся во нь . яко г^с избавил ны е^с о^т врагъ наши^х . и покори врагы наша по^а нозѣ наши . и скруши главы змиевыя...». Мономах, 279Л: «и ре^с Володимеръ . сь днь иже створи г^с . възрадуе^ся и възвесели^сся во нь . яко г^с избавил ны е^с о^т врагъ наши^х . и покори врагы наша . и скруши главы змиевыя...».

²³⁹ Насонов, Об отношении, с. 471.

²⁴⁰ X и Пог ними

²⁴¹ См. Насонов, Об отношении, с. 471. В Лавр оба фрагмента разделены пространном рассуждением, где главный герой — Володимир Глебович. Материалом рассуждения служили библейские цитаты и предыдущие статьи, в том числе статья под 1176 г. В начале повторяется конструкция из помещенного ниже ЛИИ текста (“половичи услышали /узрели, что идут на них”): «Половичи же оуслышавше русь оже пришли на ни^х . ради быша надѣющесе на силу рекоша . се бѣ вдаль е^с князи рускыи . и полки ихъ в рущѣ наши . оустремишася на бои . не вѣдуше глемага . яко нѣ^с мужьства . ни е^с думы противу бви . поидоша противу Володимеру . ключючи яко пожрети хотяще . Володимеръ же бжью помощью и стое бци . и дѣда своего сто^а млтвою оукрѣпляе^с и оца своего (РА вм. стое бци... оца своего: пречистое его матери; П близко Л: святое Богородици, и дѣда своего святою молитвою, и отця своего молитвою укрѣпляемъ) . поиде противу им . испросилъся бжше оу Стослава . рекъ моя волость пуста о^т половець . пусти мя оче Стославе напередъ с сторожи . князи же русстии не оутягли бяху с Володимеромъ...». Исходя из того, что вся статья этого года построена по образцам ПВЛ, этот фрагмент возможно, входил в начальную версию. Вместе с тем, имеются следы вторичной редакции и в Лавр. Например, дата битвы: 31 июня (!) на память св. Евдокима Нового (так

половци же оузрѣше полкъ Володимерь .
крѣпко идущь на ни^т . побѣгоша гоними
гнѣвомъ бжѣимъ и стое бци .

половци же оузрѣше Володимерь полкъ .
крѣпко идоущь на нихъ . и побѣгоша гони-
ми гнѣвомъ бжѣимъ . /и/ стѣи бцѣ .

37. Наконец, приведу последнюю серию общих для суздальского и киевского сводов XII в. известий, где ближе к начальному тексту версия Лавр. Датируется она 6702 Лавр / 6700 Ипат (1193 г.) и интересна тем, что сообщения об обновлении церкви имеются только в Л и отсутствуют в других списках Лавр группы (РАП). Между тем краткое их изложение прослеживается в ИХ. Шахматов объяснял наличие таких чтений обращением сводчиков к Владимирскому Полихрону XIV в.²⁴²; Приселков писал о том, что в Л содержится отражение предыдущего суздальского свода, а в РАП — следующего за ним²⁴³. См. 411-412Л — 674-675И.

В лѣ^т . 6702 . Быша постригы оу блговѣрнаго и
холоубиваго²⁴⁴ князя Всеволода . сна Георгева .
снугу его Ярославу . мѣца апри^т . въ . 27 . днь²⁴⁵ . на
памя^т . ста^т . Семеона сродника гнѣ^т²⁴⁶ . при
блжнѣмъ епѣпѣ Иоанѣ . и бы^с радо^с велика в
градѣ²⁴⁷ Володимери .

Того^ж лѣ^т . заложи блговѣрныи²⁵⁰ князь Всево-
лодь . Юргеви²⁵¹ . дѣтинецъ в градѣ Володимери .
мѣца . июна . въ . 4 . днь²⁵² . на памя^т . ста^т . Митрофана
патриарха Костянтина града +

Того^ж лѣ^т . мѣца . авгу^с . обновлена бы^с цркы стое
бци Володимери . яже бѣ ополѣда в великый по-
жарь . блженыи епѣпѣ Ивано^т . и при блговѣрнѣмъ
и х^олюбивѣмъ кнѣзи Всеволодѣ Юргевичи . и бы^с
опя^т аky нова . и бы^с радо^с велика в градѣ Володи-
мери .

Того ж лѣ^т . великый князь Всеволодь .
створи постѣгы²⁴⁸ сви своему Яросла-
воу . и на конь его всади . во днь стго Се-
меома²⁴⁹ сродника гнѣ . и бы^с радость
велика в Володимерѣ +

Того же лѣ^т великый князь Всеволодь .
заложи дѣтинѣцъ в Володимерѣ .

/и/ црковь обнови стоую бцо²⁵³ . в Воло-
димерѣ извѣстью .

ЛП, РА опущено). Верно в Ипат: 30 июля в память св. Ивана Воина, см. Березков, *Хронология*, с. 82.

²⁴² Общие известия ученый отмечал в статье 6702 г., а также 6703 г. (последняя — об обновлении тиуном Гурей Городка Остерского). Шахматов, *Обозрение*, 12. Добавлю, общие выражения прослеживаются еще и в описании конфликта Рюрика с Романом Мстиславичем (6704-6705/1196 г.), в который были замешаны Всеволод Юрьевич и брат Рюрика Давыд.

²⁴³ Приселков, *История*, с. 106-107.

²⁴⁴ РАП у велико^т

²⁴⁵ РА апри^т 27, П месяца априля въ 27.

²⁴⁶ Опущено в РАП

²⁴⁷ Градѣ нет Р, есть А, П пропуск и бысть... володимири

²⁴⁸ Так И, Х подстягы

²⁴⁹ Х симиона

²⁵⁰ РА великий, П великый

²⁵¹ РА пропуск Дюргевиць, П снъ Гюргевь

²⁵² Подчеркнутого пунктиром нет РА, есть П; отсюда начинается большой пропуск в РАП

²⁵³ Х стья бца

Того^ж лѣ^т . м^ѣца . семтя^б . обновл^н на бы^с цркы . стая
бца в Суздали . яже бѣ^с опадала старостью . и без-
нарядь^е . тѣм же блжнимь еп^тмь Ивано^м . и по-
крыта бы^с оловомь . о^т верху до комарь . и до при-
творовь . и то чюду подобно . млтвою стое бци и
его вѣроу .

а иже не иша мастеровь . о^т нѣмьць . но налѣзе
мастеры о^т клеветь стое бци и своихь . ины^х олову
лѣти . ины^х крыти . ины^х извистью бѣлити . о^т вер-
зенѣ бо ему бѣста о^т ба очи срдчнѣи на црквную
вещь . оже пещися црквными вещьми . и клирики .
ако правому пастуху . а не наймику +

Того^ж лѣ^т²⁵⁵ . родися оу блговѣрнаго и хр^солюби-
ваго²⁵⁶ князя Всеволода сна Гюргева . внука Воло-
димеря Мономаха . снѣ м^ѣца . октя^б . въ .25. на
пакы стго Маркиана . и Мартурья . в канунь ста^т
Дмитрия²⁵⁷ . и наре^чнь бы^с в стѣмь крщнѣи
Дмитрии +

и в Соуждали обнови же ебно црквь
стоую бцо²⁵⁴ и бы^с яко нова +

Того же лѣ^т . оу великого князя Всево-
лода . родися снѣ . до заоутрення стго
Дмитрѣа . дне . и именины же тогда бя-
хоуть . Всеволодь же велѣ оучинити снви
своемоу во свое имя Дмитрѣи въ стѣмь
кр^сщнѣи . а княжеѣ имя оучини емоу Во-
лодимирѣ дѣда своего имя . Мономах
Володимѣра +

Приведенный пример — один из немногих случаев, когда текст Лавр пространнее, чем Ипат; собственно, на фоне иных сюжетов это — скорее исключение. Последовательность известий одинакова, но в киевском своде очевидный пересказ. Судя по тому, что в Ипат перепутаны блоки известий о церквях: «извѣстью» попало в сообщении об обновлении церкви во Владимире, а «бы^с яко нова» сказано о церкви в Суздале, мы имеем дело с довольно небрежным пересказом (или же с сокращением информации, воспринятой со слуха либо воспроизведенной по памяти).

Надо признать, что рассмотрение серий фрагментов общего текста получилось несколько громоздким, едва не дошло до символического числа 40. Обилие примеров понадобилось вследствие того, что определение вторичности текста, основанное на анализе противоречий, не является жестким. Несмотря на то, что показания противоречивости — один из немногих надежных критериев исследования, они достаточно часто могут быть интерпретированы противоположным образом. Ведь по некоторым наблюдениям, уже ЛИ является источником, сложным по составу. В нсм произведена искусственная компоновка, есть вставки, разрывы и сокращения²⁵⁸. Кроме того, именно вторичные блоки часто имеют ясную логику: летописец “гнет свою линию”, а участки ЛИ текста с этой линией не стыкуются. Как, например, в описании прихода Ростислава Мстиславича в Киев 1154 г. (№ 24), когда из игры явно стараются вывести Мстислава, старшего сына только что умер-

²⁵⁴ X стья бца

²⁵⁵ Отсюда продолжаютсЯ списки РАП. РА В то ж лѣ^т, П Того ж лѣ^т

²⁵⁶ РАП великого

²⁵⁷ РА пропуск, П м^ѣця октябрия в 25 день на канонь стго мчнка Дмитрия

²⁵⁸ Как в сюжетах о битве у Тумаща, о просьбе Роману Ростиславичу княжить в Киеве, об 11 несудальских князьях, участниках похода на Киев (№№ 19, 30, 31) и др.

шего киевского князя Изяслава²⁵⁹; или в рассказе о военной кампании 1151 г. (№ 20), где в новых блоках сводчик упорно вписывает “Изяслава, Вячеслава и Ростислава”, хотя в ЛИ тексте Изяслав оставлен в единственном числе. Явная анахроничность дополнительных фрагментов, несоответствие описываемого в них реальному статусу героев на данном отрезке времени, несогласование времен и чисел, — все это указывает на вторичность. Но поскольку противоречивостью отмечен уже источник, многие из примеров, взятые по отдельности, недоказательны. В совокупности же они составляют систему.

Имеется несколько десятков фрагментов общего текста двух сводов, где при сравнении Ипат и Лавр оказывается, что чтения Лавр ближе к первоначальным. Такие участки располагаются хоть и неравномерно, но на всем протяжении свода, от начала и почти до самого конца. Там, где редакционные правки в Ипат прослеживаются достаточно часто, можно видеть, что ЛИ составляет канву или основу, по которой выписаны новые дополнительные фрагменты.

Разумеется, ЛИ является лишь одним из источников Киевского свода XII в., составляя ок. ¼ его объема. Но остальные составляющие компиляции нам недоступны, и их мы можем только предположительно реконструировать. О соотношении Лавр и Ипат пока можно сделать лишь предварительные выводы. В Ипат достаточно много вторичных по сравнению с Лавр фрагментов на протяжении 1110-1170-х гг. Последние следы использования общего с Лавр источника — Ипат 6703-6704 / Лавр 6705 (1196) г.²⁶⁰ Пространность или “полнота” известия, дополнительные детали и имена зачастую являются результатом поздней амплификации и комбинирования нескольких текстов. Первоначальность чтения они не гарантируют. ЛИ блоки правились в Ипат и Лавр: в Лавр правки прослеживаются по крайней мере до 1180-х гг.²⁶¹, в Ипат — до начала 1190-х гг. Т.е., общий текст необходимо считать *протографом*. Судя по всему, в Лавр нет значительных амплификаций: работа сводчика заключалась в основном в подправлении, гораздо реже — в урезании исходного текста, иногда — в компоновке основных и дополнительных записей. Напротив, для Ипат наряду с коррекцией характерны значительное расширение текста, компоновка и переконпоновка различных по происхождению ис-

²⁵⁹ Старший сын, как считают, имел преимущественное право наследования, и уже в XII в. иногда мог соперничать с младшими братьями.

²⁶⁰ См. выражения, разбросанные на значительном пространстве Ипат (степень переработки весьма значительна, напоминает некоторые пассажи 1150-х гг.); 413Л — 686-697И. Кстати, в описании конфликта 1195-1196 гг. в Ипат наблюдаются оправдывающие Рюрика пассажи и никак не объяснено, почему же Рюрик выступает в союзе с Ольговичами, а его брат Давыд — отдельно со Всеволодом Юрьевичем, тогда как в Лавр такое объяснение имеется. Рюрик «не оуправи своео рѣчи и приступи къ Ольговиче^м. князь же великыи внида в волость ихъ пойма города вятскыѣ».

²⁶¹ Что касается серий известий до 1170-х, то последняя, как кажется, ошибка — в дате (№ 36). Редакторские правки Лавр здесь специально не рассматривались, т.к. они в своем большинстве уже отмечены исследователями. Например, много писали о дублировании бегства князя Володимира Галицкого в статье 1152 г.: Шахматов, *Обозрение*, с. 17; Приселков, *История*, с. 108; Насонов, *Об отношении*, с. 479. Бережков указал, что в обоих сводах говорится о том, что Глеб Юрьевич умер на втором году своего киевского княжения, но в Лавр его княжение растянуто на четыре года; он же отметил ошибку в датировке похода на “Угол” реку: Бережков, *Хронология*, с. 77, 82.

точников. Такими источниками для амплификаций служили как летописные, так и литературные памятники, например, Александрия Хронографическая, яркие сюжеты которой подпитывали воображение одного из киевских сводчиков.

В нескольких случаях оказалось, что уже ЛИ текст заключал в себе ошибки и противоречия, т.е., он уже был сложной (и значит, поздней) компиляцией. Можно с уверенностью утверждать, что ЛИ чтения были представлены сводом, где соединились киевские, владимиристо-суздальские и переяславские известия. Многие даже ранние отрывки имеют владимиристо-суздальскую окраску, — в том числе и в тех случаях, когда известия были тематически киевские или черниговские. Так, уже с 1140-1150-х гг. в тексте содержится очень много информации об Андрее Юрьевиче (Боголюбском). При этом «подвиги» Андрея начинаются еще в то время, когда был жив старший из сыновей Юрия Ростислав, а некоторые повествования о его деяниях перебивают рассказ о самом Юрии (Долгоруком). Этот след может восходить ко времени составления летописца князя Андрея, т.е. к концу 1150-1170-х гг., — от времени вокняжения Андрея во Владимиро-Суздальской земле до смерти князя²⁶². И далее, в сегментах, покрывающих события 1160-1170-х гг., в Ипат и Лавр отчетливо прослеживается суздальская редакция описания похода на Киев 1169 г., княжения Глеба Юрьевича, взаимоотношений Андрея и Ростиславичей.

Несколько слов следует сказать о манере работы киевского сводчика (сводчиков) с ЛИ фрагментами. Не вдаваясь в детали, можно выделить два основных способа работы. Первый — монтирование известий протографа в свод. В этом случае работа редактора сводилась к компоновке ЛИ с иными источниками, иногда к изменению последовательности включения отдельных известий, и, достаточно редко, — к вмешательству собственно в их текст (см., например, случаи № 3 или № 7).

Чаще всего такая манера прослеживается в кратких статьях 1110-х-1-ой пол. 1140-х гг., но также и в освещении последнего киевского княжения Юрия Долгорукого (1155-1157 гг.), киевского княжения его сына Глеба (1169-1171 гг.) и некоторых других. Второй способ — переработка сведений протографа и синтез ЛИ и дополнительных фрагментов в одном повествовании. Эта манера обнаруживается со 2-й пол. 1140-х гг., но не исключено, что она была использована и в нескольких более ранних пространных статьях. Именно в таких повествованиях, например, конца 1140-х-начала 1150-х гг., описывающих драматическую борьбу за Киев, фиксируются и наиболее яркие случаи правки общего ЛИ текста в Ипат, и наиболее показательные ошибки. По-видимому, стремительное расширение объема годовых статей в конечном итоге привело к ослаблению контроля за процессом редактирования. Как уже говорилось, материалом для амплификаций могли быть иные, помимо ЛИ, записи летописного характера или же тексты литературные — преимущественно, тексты Священного Писания и хронографические.

²⁶² Записи Андрея заканчиваются на 1160 г., но это не означает, что они были сделаны в это время. Сводчики могли не доводить записи до современного им периода, как это демонстрируют многие поздние своды.

Такое «литературное» наполнение можно показать на примере статьи 6682 (1174) г. в Ипат и Лавр. Здесь несомненно наличие общего текста, хотя и сильно переработанного в Киевском своде²⁶³.

²⁶³ Ср. фрагмент а, 365Л — 569-570И:

в то же лѣ^т непокоршимся (РА том же лѣте не покорящимся) Ростиславичемъ князю Андрѣю .

и в воли его не ходящи^м (РА ходяще).

Того* лѣ^т . нача Андрѣи вины покладывати . на Ростиславичи . и присла къ нимъ . Михна . река тако . выдаите ми Григоря . Хотовича . и Степанѣца и Олексу Стословця . яко тѣ суть оуморилѣ брата моего Глѣба . а то суть ворозѣ всимъ намъ .

сего же Ростиславѣчи (Х Ростислави^{чи}) не послушаша . и пустиша Григоря о^т себе и ре^ч Андрѣи Романови не ходиши в моеи воли съ братьею своею . а поиди с^ь Киева . а Двдъ ись Вышегорода . а Мьстиславъ из Бѣлагограда . а то вы Смоленескъ . а темъ ся подѣлите

фрагмент б, 365Л — 570-571И:

паче же Двдъ Ростиславичъ . вышегородскый князь . здумавъ с братьею своею . приѣха въ нощи противу свѣту г Киеву . ятъ брата князя Андрѣя Всеволода . и Ростиславича Яропорка . и *дружину* ихъ .

Ростиславичи же оугадаше и оузрѣвше на бѣ . и на силу ч^тнаго кр^{ст}а и на млту стѣи бѣѣ въѣхавше въ нощь (Х нощи) въ Киевъ . на похвалу стои бци . и яша Всеволода Юрьевича . и Ярополка . Юрьева внука . и ляха Володислава . и Михна . и бояры всѣ братья же даша Киевъ Рюрикови . князь же М^н Рюрикъ . снѣ Ростиславль . вниде въ Киевъ . славою великою и ч^ттью . и сѣде на столѣ . отцъ своихъ и дѣдъ свои^х .

фрагмент с, 365Л — 572И:

см. фрагмент б

...бѣ бо тогда Рюрикъ в Киевѣ . баше бо тако оурядилъся якоже Володимѣра Ярославича . галичкаго . сестричича Михалькова . дати Ростиславичемъ . и пустити ѿкъ оцю а Ростиславичемъ . пустити *Всеволода и Ярополка* . и всю *дружину* . Всеволода же пустиша . а Ярополка не пустиша . не вмѣнилъ ны еси того ...

фрагмент д, 365Л — 572И:

В то же лѣ^т (РА том же лѣтѣ) . слышавъ князь Андрѣи . ята брата своя . Двдомъ Ростиславичемъ . и братьею его .

Того* лѣта Андрѣи князь суждальскый . розыгнѣвася на Ростиславичи . про Григоря про Хотовича . /за/не воли его не оучиниша . (ср. *фрагмет а*)...

фрагмент е, 365Л — 573И. По Ипат, Мстислав Ростиславич повелел остричь голову и бороду посла Андрея, Михна, в своем присутствии (по Дан. 3:19. см. выше):

посла сна своего Георгия . с новгородци . и с ростовци . и с суждальци . и со всею дружиною . и с воеводою Борисомъ Жидиславичемъ .

Андрѣи же то слышавъ о^т Михна . и бы^с образъ лица его попустилъ . и вызострися на ратѣ . и бы^с готовъ . и пославъ собравъ воѣ свои . ростовци^х суждальци воло^дмерци^х переяславци бѣлозѣрици^х . муромци^х . и новгородци^х и рязанци^х . и сочтавъ ѣ . и обрѣте в нихъ .50. тысячъ . и посла с ними сна своего Юрья и Бориса Жидиславича . воеводою .

фрагмент ф, 365Л — 575И:

и инѣхъ князини .20. С полкы своими .

поидоша о^т Киева . к Вышегороду на рожество стья . вл^чца нашае бца приснодвца Мрья .

и бѣ всихъ . князи^и боле .20. а всихъ баше старѣи Стославъ Всеволодичъ .

ЛII фрагменты дополнены извлечениями из Александрии²⁶⁴, а также из библейских книг: из пророка Даниила о «трех отроках в печи огненной» (Дан. 3:19; возможно, через Паремийник²⁶⁵); из Апостола (1 Петр. 5:5)²⁶⁶. Кроме того, использованы стандартные высказывания, или общие места. Например, описание боев построено на растягиваемых во множестве фрагментов фразы и выражениях («полки доспевают», стрелбцы стреляются, кто-то за кем-то гонится, «ударилася на товары» и т.п.)²⁶⁷. Один фрагмент обязан своим происхождением «Истории иудейской войны» Иосифа Флавия²⁶⁸. Строительным материалом послужили также предыдущие статьи свода (ср., например, заимствование из ПВЛ 1019 г.²⁶⁹) и даже сам текст повествования 1174 г., где дважды сообщается о гневе Андрея, названного невидачей Григория Хотовича (569И, 572И). На общую форму этого рассказа, как и на немалое число иных в пределах 1140-1170-х гг. — со множеством писем, переговоров, речей и пр., судя по всему, оказала влияние Александрия — этот первый известный на Руси «роман в письмах»²⁷⁰.

Вышегородѣ же Двѣ затворивъ брата своего Мстислава . а са^м иде по помочь в Галич . и не даша ему помочи . пришедши же к **Вышегороду**

и о^тряди Всеволодѣ дада Юрьевича . Игоря съ молоджими князми . къ **Вышегороду** . и приѣхавшимъ имъ . подѣ **Вышегородѣ** . видивъ же **Мстиславъ** Ростиславичъ . пришедшую рать . изрядивъ полькы своѣ . и выѣха на болонь противу имъ . обои бо еще жадахуть боя и свадилася стрѣльци ихъ . и почаша сѣ стрѣляти . межи собою гонячеся .

фрагмент g, 365Л — 576И:
с силою многою .

и по сѣмъ придоша всѣ силы и тако оступиша всъ градъ . и приступаху по вся дни и вырищоще (X верещоще) изъ града . да бяхуться крѣпко и много бы^с **Мстиславѣ** дружинѣ (X дружины) раненыхъ . и смрътнхъ добрыхъ .

стояша (РА и стояше) около города .9. недель .

и остояша (X и стояше) около города .9. недѣль ...

²⁶⁴ См. выше № 32, где приведены текстуальные параллели. Вставки из Александрии помещены после фрагмента d, внутри и после e, после f; 572-574И, 576И.

²⁶⁵ Ср. Ипат: 573И «и бы^с образъ лица его попуснѣль» — Паремийник: «и зрак лица его опоусмѣ». Паремийник посл. четв. XV в., Институт рукописей Национальной библиотеки Украины, Ф. 307 (Золот.Мих.), № 433п/1639, л. 83в. В издании И. Евсеева, по иным спискам: «опуснѣ». Евсеев И. *Книга пророка Даниила* (Москва, 1905), с. 38.

²⁶⁶ По ошибке приписано Павлу: «якоже Павелъ глѣт гордымъ бѣ (X гъ) противиться а смиреннымъ дасть блгодать», и далее: «еже и збы^стѣся слово ап^ла Павла главшя», 574И.

²⁶⁷ Их нельзя в полном смысле назвать топосами, т.к. они являются признаком определенного «авторского» стиля, встречаемого именно в Киевском своде, но многократно повторены.

²⁶⁸ 576И: «и ту бѣ видити ломъ . копинны . и звукъ оружинныи» — «и бысть видѣти ломъ копинныи и скрежтание мечное». «История иудейской войны» Иосифа Флавия. *Древнерусский перевод*, подготовили А.А. Пичхадзе и др., 1 (Москва, 2004), 213 (л. 413в. 36-37). Параллель отметил Н.А. Мещерский, *История иудейской войны Иосифа Флавия в древнерусском переводе* (Москва-Ленинград, 1958), с. 103, 105.

²⁶⁹ Ср. 1174 г., 577И «Мстислав же много пота оутерь . с дружиною своею . и не мало мужства показа . с мужми своими.» — 1019 г., 133Л «Ярославъ же... оутерь пота с дружиною своею . показавъ побѣду и трудъ великъ +». Заимствование из ПВЛ весьма знаменательное — речь идет о завершении борьбы Ярослава со Святополком Окаянным.

²⁷⁰ Ср. переговоры Дария с Александром, письма Дария и Александра к воеводам, Александра к матери и учителю Аристотелю и прочие послания. Множество грамот, речей и переговоров появляет-

В Ипат фрагменты текста ЛИ перемежаются дополнениями разнообразного происхождения. Пока нельзя точно сказать, один или несколько раз привлекался киевским летописцем ЛИ. Для выяснения этого необходимо дальнейшее исследование, в частности, внутри дополнительных фрагментов Ипат. Прежде всего, представляет интерес анализ характерной лексики: в Киевском своде имеются слова и выражения, прослеживаемые в определенных группах статей (например, 2 пол. 1140-х-1159 г. и т.п.). Сравнение их с формуляром ЛИ поможет выяснить, кто и на каком этапе сложения свода вводил ЛИ текст. Далее стоило бы выяснить границы заимствования из Александрии. Чаще всего они встречаются в пределах 1140-1170-х гг., но небольшие интерполяции имеются и в более ранних и более поздних статьях. Для истории текста также важно определить особенности использования хронологических данных: причины хронологических сбоев, наличие или отсутствие известий, обычно связываемых с современной фиксацией событий — о природных явлениях, пожарах, строительстве церквей, и др. (всего того, что не относится к политической, интересной и значимой для всех времен, истории). Ждет своего исследования манера текстового дублирования в Ипат. Текстовые дубли в этом своде гораздо более многочисленны, нежели в суздальских, но практически не изучены.

Возвращаясь от этой широкой перспективы к истории текста, такой, какой она видится в настоящий момент, замечу, что происхождение грандиозной компиляции Ипат не может быть столь поздним, как считал Шахматов, а за ним Бережков, — она не продукт XIV в. Тенденциозная переработка многих ЛИ фрагментов выявляет такую лояльность, которая для XIV в. представляется уже нелепой. К примеру, сюжет стояния на реке Влене 1181 г. обработан в пользу Святослава Всеволодича. А эпизод 1154 г. — в пользу Ростислава Мстиславича и Ростиславичей. О том же свидетельствует и постоянное внимание к Святославу Ольговичу, а также включение известий, касающихся этого князя, в статьи начала 1150-х гг. не отдельными блоками, а в чересполосицу. В XIV в. не хватило бы знаний, чтобы синтезировать их в единое повествование, да это и не было никому интересно. А вот в конце XII в., когда прослеживается устойчивый интерес летописи к судьбе Ростиславичей и потомства Святослава Ольговича, и мы знаем, что семейства Рюрика и Игоря Святославича (а также Всеволода Юрьевича) породнились, такой синтез весьма вероятен. Можно даже осторожно предположить существование некоего книжника, лояльного к обоим княжеским домам.

Может возникнуть вопрос, почему владимирская редакция появилась в Киеве, столичном городе? Неужели там не велись свои летописи? Точного ответа на эти вопросы пока нет и, возможно, он и не будет получен. Быть может, официальный экземпляр летописи сгорел или был увезен во время разгрома Киева 1169 г. Поэтому позже киевский сводчик взял за основу предыдущий киевский свод с продолжением, где была произведена переклассификация суздальско-владимирская редакция известий. Или, быть может, киевские записи велись, но они сводились к набору раз-

розненных известий. Импортированный же свод имел то преимущество, что он в большей части статей имел сюжетную основу: известия не просто следовали один за другим, связанные вводными словами «томъ же лѣтѣ», «той же зимы» и т.п., а вытекали одно из другого.

Институт истории Украины
Академии наук Украины